



國立臺中教育大學
本土語教學語言研究發展中心計畫

08:32



88%

技術型高中

商管群科 *

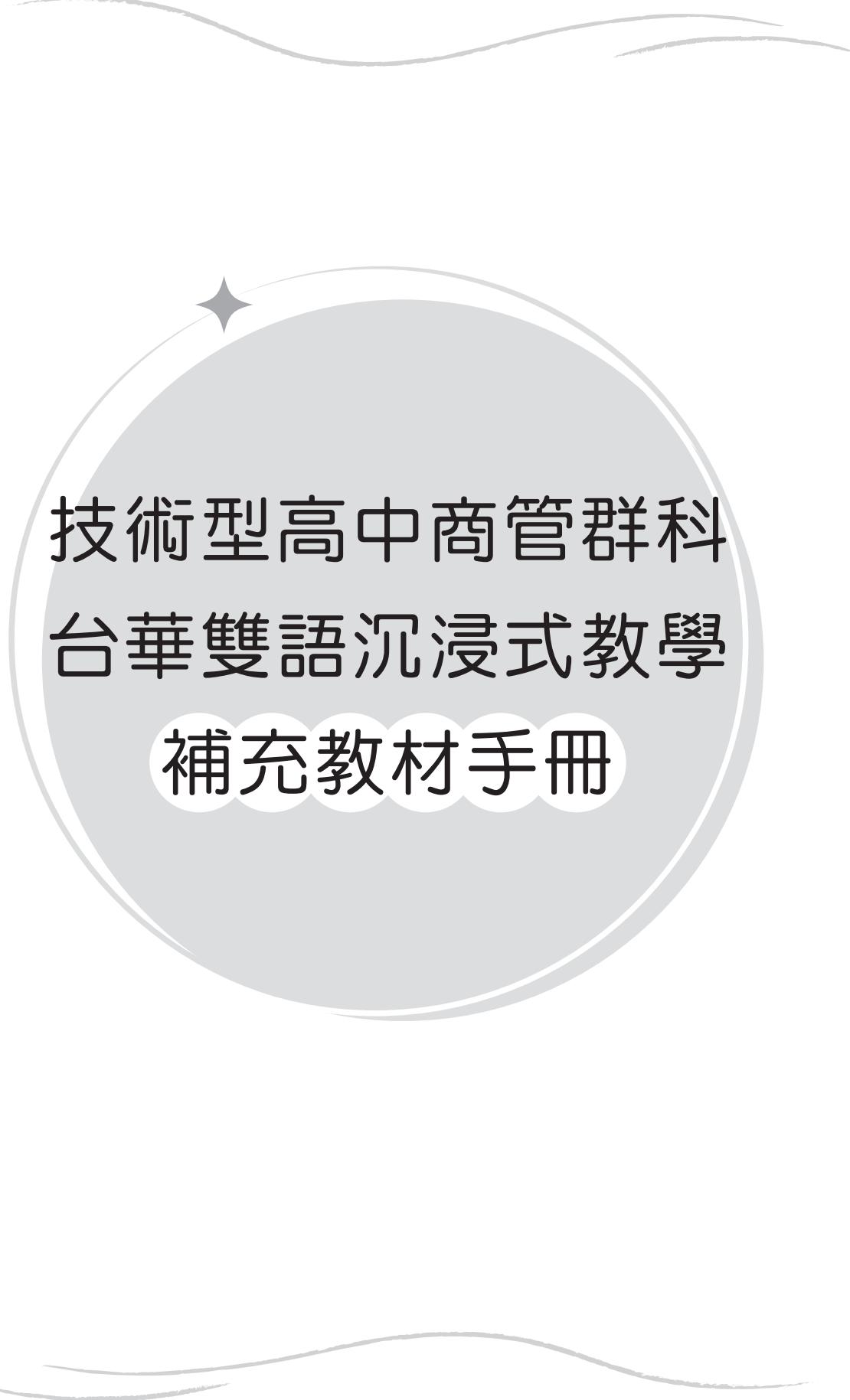
台華雙語
沉浸式教學
補充教材手冊



主編 / 何信翰 共編 / 楊裕貿 · 林麗玲

指導單位 / 教育部





技術型高中商管群科
台華雙語沉浸式教學

補充教材手冊

目次

前言

何信翰 4

手冊指引

林麗玲 6

團隊教案研發示例

林麗玲 10

台華雙語理財智慧王 余玉華、李楠崇、黃文俊 11

台華雙語短音 Podcast 許敏政、賴瀅伊、黃文俊 18

超商多元支付臺灣台語(閩南語)示例應用影片

姚雅芳、林麗玲、李楠崇 36

故事詞彙示例 林麗玲、姚雅芳、李楠崇 57

線上教學資源盤點

許瓊文、黃文俊 72

課室指導語(一般用語)

姚雅芳、黃文俊 88

附錄，教案範例(在職、職前) 94

附錄 高悅雯	94
教案範例 在職教師(魏彙菁)	96
在職教師(邱坤祿)	104
在職教師(顏萍宜)	111
在職教師(薛伊町)	117
在職教師(歐佩芬)	122
職前師資生(第一組)	127
職前師資生(第二組)	132
職前師資生(第三組)	134

全冊教案詞語對照總表 138

技術型高中商管群科台華雙語沉浸式教學補充教材手冊 全冊內容電子版	148
---	-----

前 言



何信翰

這本商管群科的台華雙語教學手冊，是技術型高中台華雙語教學手冊的第二本（第一本是汽車科）。相對汽車科的手冊，這本商管群科的手冊，內容闊較多元—若講汽車科會用著臺灣台語（閩南語）的所在相對單純，主要以保養廠為主，所以手冊聚焦佇保養廠和上課實習會用著的對話；商管科的範圍就加真闊，佇真濟所在攏會用著臺灣台語（閩南語）的對話。

《歐洲共同語文參考架構》內面，對語言能力中高級（B2）的能力指標的描述，就包含了「個人專業領域的技術討論」。也就是講，欲達到中高級以上的臺灣台語文（閩南語文）能力，就愛會當用臺灣台語（閩南語）討論家己專業領域的議題—就算是莫講中高級的能力，事實上，佇日常生活的財金現場，也有真濟需要臺灣台語文（閩南語文）的場合。

若按呢，這馬讀技術型高中的學生，包括未來想做技術型高中教師的師資生，敢有能力用臺灣台語（閩南語）討論商管方面的議題？我想，應該絕多數猶是無法度。若按呢，欲按怎處理？--佇技術型高中的專業課程內面，融入臺灣台語（閩南語）應該是上方便的方式。總是，若欲融入，就需要現場教師的配合。欲叫現場教師佇無任何輔助資源的情形，就直接去用臺灣台語（閩南語）教學，就親像佇無武器的情形之下，愛兵仔上戰場。相信大部分的老師，攏無法度/毋敢/無願意。所以，這本手冊，就是欲來解決這問題，提供想欲用台華雙語進行教學的老師方便好用的工具，通來簡單揣著需要的語詞和對話，有臺灣台語（閩南語）講法/教學可能的進行方式/教案的範例/線頂有的數位資源……等等。按呢來促進老師使用台華雙語進行教學的意願。

根據這目的，這本手冊對三種日常生活定定會用著的金融相關行動—超商多元支付、銀行換外票（外國錢），和理財桌遊切入，闊用結合金融理論（通貨膨

脹）和臺灣民間故事（〈海水鹹鹹〉）的教案做範例，欲共手冊的讀者說明商管群科的無全範圍，按怎用適合的形式進行台華雙語教學。

有遮的包含桌遊、Podcast、校外職業現場示範、民間故事結合商業理論等，種種的教案範例以後，這本手冊閣替使用者蒐集網路有的臺灣台語（閩南語）商管補充教材，建立一台華雙語商管教材的資料庫，予有心想欲試看覓的讀者（老師），攏會當真簡單就有無全的素材會當運用，嘛有課堂使用的指導語會使參考，通來組成一適合家己班級的教案—若是佇備課的過程當中，有佗幾專有名詞毋知臺灣台語（閩南語）按怎念，也會當參考手冊後面附的語詞對照表，揣著遮的專有名詞按怎念。

另外，這本手冊的編寫過程，團隊也辦幾若場的研習活動，佇遮的研習活動內面，有一寡嘛有請參加的（老師/師資生）試寫教案。遮的教案寫了較好的，團隊也揀幾篇入來這本手冊內面，通予這本手冊包含的面向闊較闊。

團隊咧編輯這本手冊的時，是希望透過頂面講的遮的無全的面向，予這本手冊成做商管群科教學者實用的工具冊，也向望用這本手冊來提升老師用台華雙語進行商管群科相關課程的意願和興趣，進一步帶動臺灣台語文（閩南語文）佇臺灣社會的整體使用狀況。

一本專業手冊的書寫和編輯毋是一、二人會當完成的。這本手冊會當完成，頭先愛感謝計畫的共同主持人林麗玲老師，伊是專業的商管群科教師，也佇國教院、市政府教育局服務過，對規手冊的編寫計劃來講，會當講是靈魂人物。另外，也著感謝群科中心的許敏政老師、彰師大財務金融系的林逸程主任提供合作機會，予團隊有機會共研發出來的教案、教材實際提來和群科教師和師資生討論、改進。嘛愛感謝專業的團隊老師：臺北市金甌女中余玉華老師、彰化縣鹿港高中姚雅芳老師、苗栗高商許瓊文老師、臺中市何厝國小黃文俊老師、臺中市惠來國小李楠崇老師，和賴瀅伊老師。有遮專業老師的做伙合作，咱才會當共這本真有意義的手冊編出來。也祝福所有讀這本手冊的老師、學生，會當教學/學習順利，逐家做伙來，拼出臺灣台語（閩南語）的新時代。

手冊指引



林麗玲

壹、緣起與目的

語言是人類文化的寶貴資產，多元語言發展的社會反映各個族群獨特而豐富的人文歷史及生活經驗智慧，展現多元文化的特質。

《國家語言發展法》明文表示，國家語言的學習需納入課綱。《國家語言發展法》第 9 條第 2 項及第 18 條規定，中央教育主管機關應於國民基本教育各階段，將國家語言列為部定課程，納入十二年國民基本教育課程綱要總綱。

技術型高中依專業群科屬性設有十五群科，為符應學生職涯發展分類規劃及未來工作場域與專業本土語言運用，此次以商業與管理群作為範例，發展數位資源融入教學與設計的 Podcast、微型教學-桌遊融入教學與設計、影片-超商多元支付示例、線上教學資源盤點以及故事詞彙示例等作為教學應用之參考。

手冊包含以上由團隊教師發展之示例教案 4 篇、線上教學資源盤點指引 1 篇、課堂指導語（一般用語）及台華詞語對照表；同時提供於「閩華雙語種子教師工作坊」之在職教師教案 5 篇、「提升師資生本土語文教學實作能力工作坊」之職前師資生教案 3 篇。

因本計畫是「以臺灣台語文（閩南語文）為課室語言」之師培課程架構，由團隊教師親自設計雙語教育多元教學內容，並透過班級試教，以教學現場需求為導向，思考如何增加教學者對教學語言及科目專業性掌握、共備課程之訓練、授課實戰經驗發展，經專家及實證後彙編本手冊，作為提供商業與管理群科教學實務的參考。

貳、使用對象

- 一、開發、撰寫、編輯、設計及審查臺灣台語（閩南語）教材之單位。
- 二、需製作或教學使用之臺灣台語（閩南語）教師。

三、需製作或教學使用專業群科臺灣台語（閩南語）之教師。

參、本手冊特點

- 一、以多元化、系統化編製本土語言在商業及管理群專業教學使用，重視實際生活應用及情意的培養。
- 二、內容以學生學習為中心，結合數位資源、影音、桌遊等多元化教學設計，貼近其生活經驗並符合專業群科需求，培養學生對本土語言學習之興趣及能力。
- 三、學生未來進入職場時，能應用本土語言與人溝通，進而深化為本土文化之傳承。

肆、本手冊指引的設計理念

符應臺灣台語文（閩南語文）課程綱要中，選修課程規劃有「臺灣台語文（閩南語文）口語溝通與表達」、「臺灣台語文（閩南語文）專題研究」等兩門課程之學習重點，可提供學校於規劃整體特色課程之參考，並給予在臺灣台語文（閩南語文）具有潛力及興趣的學生進行加深加廣學習，其學習成效之歷程檔案有助於學生升學及職涯進路選才參採之用。

技術型、綜合型及單科型各類高中可開設專業科目或融入相關校訂課程，以強化閩南語文於專業領域之應用能力，做為未來升學與職涯進路之用。

因此，提供符應商業與管理多元學習方案，教學者可依地域性及學生特質等彈性運用，轉化為適性教學模式及教學內容使用。

伍、本手冊指引呼應核心素養的說明

一、自主行動

閩-U-A1 理解閩南語文的思考模式、特色與地位，進而建立自信心，有效規劃個人生涯。

閩-U-A3 具備運用閩南語文進行規劃、實踐與檢討、反省之能力，使其在不同社會文化情境/專業領域中能活用閩南語文。

二、溝通互動

閩-U-B1 理解閩南語文結構、變化、及意涵，具備運用閩南語文的思辨及創作能力，並能於各項社會活動之中表達及溝通。

三、社會參與

閩-U-C2 具備運用閩南語文建立良好的人際關係，培養溝通協調、團隊合作、社會參與的能力。

陸、本手冊期望的學生學習歷程

1. 察覺職涯進路與專業學習相關本土語言之關聯。
2. 練習選取專業本土語言學習，並依照各專業本土語言學習需求選擇合適的學習策略。
3. 能將本土語言融入職場專業術語與人際互動，降低產業鏈結語言阻力。
4. 參與學習討論，聆聽交流不同本土語言並表達自己看法。

柒、本手冊期待學生的學習表現

1. 能運用臺灣台語文（閩南語文）在不同社會文化情境中，活用於專業領域的實踐。
2. 能運用臺灣台語文（閩南語文）的思辨及創作能力，於各項社會活動之中表達及溝通，並建立良好的人際關係，培養溝通協調、團隊合作、社會參與的能力。

團隊教案研發示例



林麗玲

為符應學生職涯發展分類規劃及未來工作場域與專業本土語言運用，本團隊針對技術型高中之商業與管理專業群科教案發展以多元樣態產出，例如：以數位資源融入教學與設計的 Podcast，表達到銀行換匯時所使用的相關詞彙用語；利用臺灣台語（閩南語）轉譯金管會所推動之金融智慧王桌遊，融入教學設計的微型教學；與超商萊爾富合作拍攝日常生活應用不同支付方式至超商消費示例的影片；還有以民間故事導入專業學習，引用並學習專業詞彙示例等，以上這些作為皆有配合其內容撰寫精彩的教案。同時為了能讓應用本書師長便利快速尋找教學資源，團隊盤點線上教學資源彙集成篇，以作為教學應用之參考。

教案內容包含教學設計理念說明、學習/教學目的、學習/教學策略及課程設計流程，並以完整的單元教案呈現台華雙語沉浸式教學活動設計，設計依據 108 課綱之學習重點，包含核心素養、學習表現、學習內容及學習目標，同時提供學科術語——臺灣台語（閩南語）對應，以更準精使用台華雙語，教學成果檢核表及學習評量等，以對教學及學習有所助益。

因本計畫是「以臺灣台語文（閩南語文）為課室語言」及專業群科之師培課程架構，由團隊教師親自設計雙語教育多元教學內容，並透過班級試教，以教學現場需求為導向，思考如何增加教學者對教學語言及科目專業性掌握、共備課程之訓練、授課實戰經驗發展，經專家及實證後彙編本手冊，作為提供商業與管理群科教學實務的參考。

台華雙語理財智慧王

教學演示



一 教學設計理念說明

(一) 課程設計動機與理念

商業管理群科是技術型高中許多群科中之一群，既貼近產業，更是生活中會頻繁接觸到的科別，為使學習更貼近實際生活上應用，因此各行各業慣用的語言，便成為教學中重要的溝通管道。

理財的觀念是商業重要的課程，也是生活上非常重要的實行，而多元的教學模式不但容易引發學生的學習興趣，更能引導學生進入實行，因此，我們用金管會教材理財智慧王，結合本土語言進行課程演示（詳如附檔 QR Code），在此教案的設計安排中，以本土語言蘊含的豐富詞彙、語調及用法，活潑有趣地將示例導入課程，同時也可從部定必修的本土語言課程中應用於臺灣台語（閩南語）教學結合商業專業或公民社會教學內容，提供學生更多元的學習。

此示例期能提供教師思考如何靈活運用資源設計多樣化的教學活動，鼓勵以多元方式進行教學，例如：分組討論、職業選擇、角色扮演、情境對話等，使課程更為活潑及貼近生活，並引發學生學習的動機及興趣。

同時，期能學生在學習與生活中，漸次適切地使用母語，以語言為基底，理解語言所蘊含豐富、複雜的民族性、文化、歷史、地理、傳統等獨特因素，以加強學習邏輯推理與思維組織的能力。

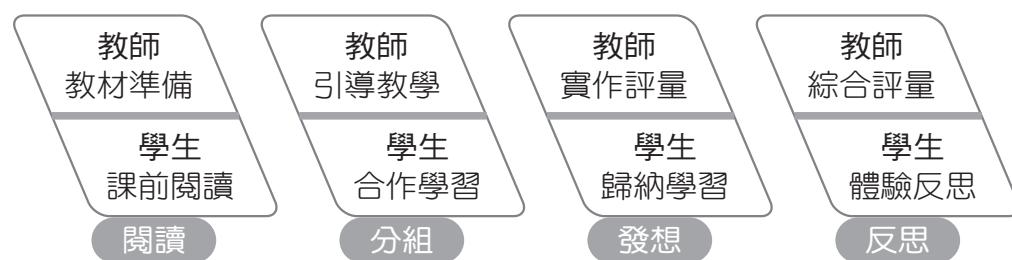
(二)學習/教學目的

1. 新課綱增加部定必修課程本土語文，橫向整合專業課程於本土語文課，培養學生系統整合能力。
2. 由教師與本土語文教師共同設計符合商業之專業群科本土語文詞彙，培養商業群科的學生具備應用行業別的本土語言能力。

(三)學習/教學策略

1. 以個人理財教學重點和目標做根據，模擬未來實際生活狀況來設計，透過遊戲的進行，除了給予學生了解錢從那裏來？（選擇職業）、投資自己（進修）的重要、錢財觀念和規劃（生活當中必要和想要的支出，還有額外的花費），也給學生在幾個遊戲點做決定和選擇的過程（例如：保險商店、定期存款日、投資選擇），學著風險管理和投資理財應該愛有的準備和觀念。
2. 希望用「寓教於樂」的方式，以生活貼近之示例結合專業，增加教學豐富性及趣味性，以引發學生學習動機。達到學習目標。

(四)課程設計流程圖



二 學習單元案例（教案設計）

職類	商業類	設計者	余玉華、李楠崇、黃文俊
群別	商管群科	學分數	1 學分
科別	商管群科	科目名稱	本土語-閩南語文
實施年級	一年級 <input checked="" type="checkbox"/> 上學期 <input type="checkbox"/> 下學期	教學節次	共 2 節 本次教學為第 1-2 節
領域 / 科目 (技)	<input checked="" type="checkbox"/> 部定必修 <input type="checkbox"/> 校訂選 / 必修 <input checked="" type="checkbox"/> 專業科目 <input type="checkbox"/> 實習科目 <input checked="" type="checkbox"/> 彈性學習時間		
領域 / 科目 (綜)	<input type="checkbox"/> 校訂選修 (<input type="checkbox"/> 核心科目 <input type="checkbox"/> 實習科目 <input type="checkbox"/> 專精科目)		
開課方式	<input type="checkbox"/> 同科單班 <input type="checkbox"/> 同科跨班 <input checked="" type="checkbox"/> 同群跨科 <input type="checkbox"/> 同校跨群 <input type="checkbox"/> 跨校選修		
單元名稱	理財智慧王		
教材來源	金管會理財智慧王，商業概論上冊第二章第 3 節創業方式與風險		
教學設備 / 資源	金管會理財智慧王桌遊、商業概論教學內容、電腦設備、麥克風、投影設備。		
教材研究分析	藉由金管會理財智慧王桌遊的進行並結合生活的經驗，讓學生連結專業群科學習內容，教材較生活化，豐富且多元，利於學生學習與建構歸納綜整能力。		
學生學習經驗 分析	<ol style="list-style-type: none"> 認識錢從哪裡來。 投資自己（進修）的重要觀念。 觀察生活中的花費（想要和需要）。 有風險管理的概念。 		
設計依據			
學習重點	學習表現	商管群領域 商管-專-商概-2 1. 了解商業經營管理環境與發展趨勢，有風險管理的展現應變能力。 2. 具備創新商業活動與行銷思維，展現自我精進、團隊合作、創新之素養。	核心素養 總綱 A3 規劃執行與創新應變 具備規劃及執行計畫的能力，並試探與發展多元專業知能、充實生活經驗，發揮創新精神，以因應社會變遷、增進個人的彈性適應力。

	學習表現	閩南語領域 1-V-8 能聆聽並歸納與自身學科相關的閩南語訊息重點。 1-V-9 能透過閩南語聆聽、分析並應用於學科 / 專業領域。 2-V-6 能運用閩南語表達藝術創作、展演的參與經驗。 3-V-5 能運用閩南語字辭典，以輔助學科 / 專業科目之閱讀。	B2 科技資訊與媒體素養 具備善用科技、資訊與各類媒體之能力，培養相關倫理及媒體識讀的素養，俾能分析、思辨、批判人與科技、資訊及媒體之關係。 C2 人際關係與團隊合作 具備友善的人際情懷及與他人建立良好的互動關係，並發展與人溝通協調、包容異己、社會參與及服務等團隊合作的素養。
		商管群領域 商管-專-商概-A-A 商業的社會角色與社會責任。 商管-專-商概-A-c 企業與環境的關係（含社會企業的基本）。 商管-專-商概-5 應用日常生活與商業相關的經驗，解決實務問題。 閩南語領域 ◎Ag-V-1 □語表達。 ◎Ag-V-2 書面表達。 ◎Af-V-1 表藝創作。 ◎Ai-V-1 全球議題。	核心素養 商管群領域 具備商業與管理相關專業領域的系統思考、科技資訊運用及符號辨識的能力，積極溝通互動與協調，以同理心解決職場上各種問題。
	學習重點	實質內涵 生涯規劃教育 涯 U8 具備生涯評估與決定的方法，展現反思與彈性的能力。 涯 U10 理解職業倫理對個人職場發展的重要性。	
		議題融入 所融入之學習重點 1. 理解收入的來源及投資自己的重要性 2. 理解為了滿足日常生活中食、衣、住、行、育、樂的需求，生活中會有許多項目的支出，有些是需要的支出，有些是想要的支出，有些是不測風雲的事故，這些都會讓存款減少。 3. 做好保險規劃，以減少風險發生時的財物損失和生活品質的確保。	
與其他領域 / 科目的連結		商業管理群 / 商業概論 語文領域 / 本土語-臺灣台語（閩南語）/ 生活科技 / 資訊科技	

教學方法	講述教學法、練習學習法、合作學習法		
評量工具	口語評量、實作評量		
學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應	華語詞	臺灣台語(閩南語)詞 - 漢字	臺灣台語(閩南語)詞 - 臺羅拼音
	公務員	公務人員	kong-bū jīn-uān
	一般上班族	一般食頭路人	it-puann tsiāh-thâu-lōo lāng
	醫生	醫生	i-sing
	演員	演員	ián-guān
	開店老闆	店頭家	tiàm-thâu-ke
教學活動設計			
教學活動內容及實施方式			時間
第1、2節 一、引起動機： 資源有限，慾望無窮，為什麼錢總是不夠用？如何讓有限的資源，做有效的運用？如何開源？			15'
二、發展活動： ◎各組仔細閱讀，分析各種職業的現金存款、薪資、進修加薪，經過討論後，一組選擇一個職業。 ◎每組依職業選擇分配現金和薪水 ◎一次擲一個骰子，依指示方向及點數前進。 ◎通過支薪日，可依職業項目領取薪水，若有進修卡，可使用進修卡加薪。 ◎各組選擇是否投資基金及股票。 ◎通過定存日可決定定存金額，待通過領息日，可領利息。 ◎通過保險商店，可選擇購買各類保險卡，若遇支出項目，註明可以保險卡支付者，即可使用相關保險卡支付。 ◎停留於支出格，即取支出卡一張，依指示金額付費。 ◎停留於驚喜格，要唱一首臺灣台語(閩南語)歌曲，再取驚喜卡一張，依指示得到利益。 ◎以上活動進行，要記錄在現金收支表及投資資產表。			10' 25' 10' 25'
			評量方式 口語評量 實作評量

- ◎時間到，各組統整現金收支表及定存結餘，並結算投資資產表，加總之後的總金額最多者獲勝。

三、總結活動

- ◎老師與同學討論 Q&A 做收尾，提醒同學不同職業有不同所得來源、投資自己的重要性。
- ◎引導討論投資會帶來風險，高報酬高風險；低報酬低風險。
- ◎引導討論天有不測風雲，人有旦夕禍福，風險管理的重要性。

15'

參考資料：

【附錄】學習單

理財智慧王學習單：

台華雙語短音
Podcast



台華雙語短音 Podcast

一 教學設計理念說明

(一) 課程設計動機與理念

眾多技術型高中各專業群科的專業養成，皆為培育日後就職的技能。為了讓學習成效更能與生活經驗契合，並理解各行職業特性，各行業間慣用的專業語言，則為教學中不可或缺的一部份。

在自媒體盛行的時代，Podcast 的類廣播與低門檻特性，讓傳統教學模式有了不一樣的風貌，也讓學生更能將原有領域的專業知識發展成跨領域專長。我們以臺灣台語（閩南語）製播 Podcast 情境劇，【附錄】國立臺中教育大學台語系學生錄製 QR Code，將臺灣台語（閩南語）教學結合於部定商業專業或科技教學內容。

此示例期能提供教師如何使用網路資源設計不同的教學活動，藉此鼓勵多樣化教學，並利用分組討論、角色扮演與情境對話，使課程能與生活貼切結合，進而引起學生的學習動機與興趣。

同時，期能讓學生在學習與生活中，適切使用母語，理解並培養語言平權意識與加強學習邏輯推理與思維組織的能力。

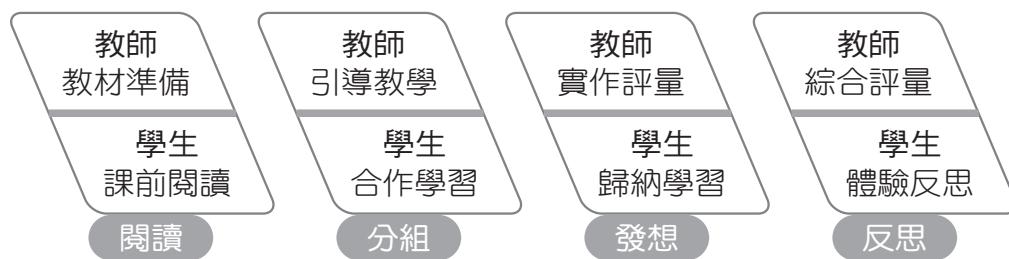
(二) 學習/教學目的

1. 新課綱增加部定必修課程本土語文，橫向整合專業課程於本土語文課，培養學生系統整合能力。
2. 由教師與本土語文教師共同設計符合商業之專業群科本土語文詞彙，培養商業群科的學生具備應用行業別的本土語言能力。

(三)學習/教學策略

1. 以 Podcast 節目製作導入相關商管群之經濟/生活科技/資訊科技課程內容。
2. 以生活貼近之示例結合專業，增加教學豐富性及趣味性，以引發學生學習動機。

(四)課程設計流程圖



二 學習單元案例（教案設計）

職類	商業類	設計者	許敏政、賴瀅伊、黃文俊
群別	商管群科	學分數	1 學分
科別	各科皆可	科目名稱	本土語-閩南語文
實施年級	一年級 <input type="checkbox"/> 上學期 <input type="checkbox"/> 下學期	教學節次	共 3 節 本次教學為第 1-3 節
領域 / 科目 (技)	<input checked="" type="checkbox"/> 部定必修 <input type="checkbox"/> 校訂選 / 必修 <input checked="" type="checkbox"/> 專業科目 <input type="checkbox"/> 實習科目 <input checked="" type="checkbox"/> 彈性學習時間		
領域 / 科目 (綜)	<input type="checkbox"/> 校訂選修 (<input type="checkbox"/> 核心科目 <input type="checkbox"/> 實習科目 <input type="checkbox"/> 專精科目)		
開課方式	<input type="checkbox"/> 同科單班 <input type="checkbox"/> 同科跨班 <input type="checkbox"/> 同群跨科 <input type="checkbox"/> 同校跨群 <input type="checkbox"/> 跨校選修		
單元名稱	你來中教教你臺語——銀行換匯篇		
教材來源	音檔 (QR Code)，由國立臺中教育大學台灣語文學系學生錄製		
教學設備 / 資源	電腦設備、麥克風、投影設備、網路影片、經濟學教學內容、Podcast 製作內容、耳機、手機		
教材研究分析	藉由實際製作 Podcast 情境式節目，結合專業群科學習內容，使學生在學習過程中，能以台灣台語（閩南語）表達專業課目之專有名詞，並適當應用於生活情境。		
學生學習經驗 分析			

設計依據

學習重點	學習表現	總綱
	<p>1-V-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題與內容</p> <p>1-V-2 能聽辨閩南語話語中的用語和意涵，並藉以增進溝通協調。</p> <p>2-V-2 能運用閩南語進行對話、分享與討論。</p> <p>3-V-2 能從閩南語文的閱讀中進行獨立思辨分析與解決生活問題。</p>	<p>核心素養</p> <p>總綱</p> <p>A3 規劃執行與創新應變 具備規劃及執行計畫的能力，並試探與發展多元專業知能、充實生活經驗，發揮創新精神，以因應社會變遷、增進個人的彈性適應力。</p> <p>B2 科技資訊與媒體素養 具備適當運用科技、資訊與媒體之素養，進行各類媒體識讀與批判，並能反思科技、資訊與媒體倫理的議題。</p>

學習重點	學習表現	4-V-1 能以閩南語文寫出簡易的專業對話，並反思語言與生活的關係。 4-V-2 能運用閩南語寫出條理清楚的專業對話。	核心素養	C2 人際關係與團隊合作 發展適切的人際互動關係，並展現包容異己、溝通協調及團隊合作的精神與行動。 領綱 閩-U-A2 具備運用閩南語文進行推理批判、綜合歸納的能力，並反思語言與生活的關係，以有效處理與解決相關問題。 閩-U-B2 具備運用閩南語文從事媒體資訊分析與批判的能力，以思考人與科技、資訊、媒體倫理的關係。 閩-U-C2 具備運用閩南語文建立良好的人際關係，培養溝通協調、團隊合作、社會參與的能力。																					
	學習內容	Aa- I -1 文字認讀。 Aa- II -1 羅馬拼音。 Aa- II -2 漢字書寫。 Ac- I -2 生活故事。 Ac-IV-5 應用文體。 Bi- IV-1 國際認識。		閩-U-B2 具備運用閩南語文從事媒體資訊分析與批判的能力，以思考人與科技、資訊、媒體倫理的關係。 閩-U-C2 具備運用閩南語文建立良好的人際關係，培養溝通協調、團隊合作、社會參與的能力。																					
議題融入	實質內涵	家庭教育 家 U7 解析個人與家人的互動並能適切地調適。 家 U8 覺察與實踐少年在家庭中的角色責任。 家 U11 探究個人與家庭投資理財的策略。																							
	所融入之學習重點	1. 理解什麼是 Podcast 2. 使用簡單的工具與免費線上資源製播 Podcast																							
與其他領域 / 科目的連結		商業管理群 / 經濟學 / 商業概論 語文領域 / 本土語-臺灣台語（閩南語）/ 生活科技 / 資訊科技																							
教學方法		講述教學法、練習學習法、合作學習法																							
評量工具		口語評量、實作評量																							
學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應		<table border="1"> <thead> <tr> <th>華語詞</th> <th>臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字</th> <th>臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>匯率</td> <td>匯率</td> <td>huē-lüt</td> </tr> <tr> <td>外幣</td> <td>外票</td> <td>guā-phiò</td> </tr> <tr> <td>信用卡</td> <td>信用卡</td> <td>sìn-iōng-khah</td> </tr> <tr> <td>面額</td> <td>面額</td> <td>bīn-giáh</td> </tr> <tr> <td>手續費</td> <td>手續費</td> <td>tshíú-siòk-huì</td> </tr> <tr> <td>通貨膨脹</td> <td>錢變薄</td> <td>tsînn pià̄n poh</td> </tr> </tbody> </table>	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音	匯率	匯率	huē-lüt	外幣	外票	guā-phiò	信用卡	信用卡	sìn-iōng-khah	面額	面額	bīn-giáh	手續費	手續費	tshíú-siòk-huì	通貨膨脹	錢變薄	tsînn pià̄n poh		
華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音																							
匯率	匯率	huē-lüt																							
外幣	外票	guā-phiò																							
信用卡	信用卡	sìn-iōng-khah																							
面額	面額	bīn-giáh																							
手續費	手續費	tshíú-siòk-huì																							
通貨膨脹	錢變薄	tsînn pià̄n poh																							

學習目標																	
教學活動內容及實施方式	時間	評量方式															
第1節 出國換匯傷腦筋 <p>一、引起動機</p> <p>(一) 觀看影片： 百工講台語－我在銀行講台語 https://www.youtube.com/watch?v=PTlOfksdUYU</p> <p>(二) 問題提問：在什麼情況下，必須到銀行辦事？</p> <p>二、發展活動</p> <p>(一) 解說短片內之語詞與例句，並補充與「錢」相關之俗諺： 教師解說語詞註解並請全班概覽教學簡報</p> <p>1. 語詞</p> <table border="1"> <tbody> <tr> <td>換外國錢</td><td>uānn guā-kok tsînn</td></tr> <tr> <td>美金</td><td>Bí-kim</td></tr> <tr> <td>人頭紙</td><td>Lâng-thâu-tsuá</td></tr> <tr> <td>歐元</td><td>Au-guân</td></tr> <tr> <td>日幣</td><td>Jit-phiò</td></tr> <tr> <td>韓國錢</td><td>Hân-kok tsînn</td></tr> <tr> <td>口座</td><td>kháu-tsō</td></tr> </tbody> </table> <p>2. 例句</p> <p>今仔日欲辦啥物業務？ 請抽號碼牌。 Kin-á-jit beh pān siánn-mih giáp-bū? Tshiánn thiu hō-bé pâi.</p> <p>你好，我想欲開一个口座。 Lí hó, guá siūnn-beh khui tsit ê kháu-tsō.</p> <p>我欲換5千鎰台票的韓國錢。 Guá beh uānn gōo-tshing khoo Tâi-phiò ê Hân-kok tsînn.</p>	換外國錢	uānn guā-kok tsînn	美金	Bí-kim	人頭紙	Lâng-thâu-tsuá	歐元	Au-guân	日幣	Jit-phiò	韓國錢	Hân-kok tsînn	口座	kháu-tsō	5'	□語評量	
換外國錢	uānn guā-kok tsînn																
美金	Bí-kim																
人頭紙	Lâng-thâu-tsuá																
歐元	Au-guân																
日幣	Jit-phiò																
韓國錢	Hân-kok tsînn																
口座	kháu-tsō																
	15'	□語評量															

3. 補充俗諺		
一个錢拍二十四个結。		
Tsit ê tsînn phah jī-tsáp-sì ê kat.		
錢四跤，人兩跤。/人兩跤，錢四跤。		
Tsînn sì kha, lâng nōng kha./Lâng nōng kha, tsînn sì kha.		
臺灣錢，淹跤目。		
Tâi-uân tsînn, im kha-bák.		
(二) 學生分組練習	5'	口語評量
學生人數 4-5 人為一組，分別扮演對話角色練習例句：		
A：請問今仔日欲辦啥物業務？		
B：你好，我欲換 <u>（數量）</u> 箍臺票的 <u>（國家名稱）</u> + 錢。		
三、綜合活動		
(一) 聆聽 Podcast 節目：		
播放【你來中教教你臺語-銀行換匯篇】節目，並請學生對照逐字稿概覽問題與討論	15'	實作評量
1. 節目中是誰要出國？	10'	口語評量
2. 需要換哪些外幣？		
3. 到銀行換外幣需要注意些什麼？		
第2節 Podcast 製作簡介		
一、引起動機	5'	口語評量
問題提問：		
收聽過 Podcast 嗎？大多收聽什麼類型的節目？節目長度大約多長？		
二、發展活動		
Podcast 製作解說與實作		
(一) 播放影片	15'	
五分鐘學會 Audacity 免費聲音處理軟體介紹		
https://www.youtube.com/watch?v=drWvBqSnMCk		
(二) 教師講解軟體安裝與操作方式		
(三) 分組讀本	20'	實作評量
學生分組 4-5 人為一組，分別扮演【你來中教教你臺語-銀行換匯篇】節目中各角色，並實作使用軟體錄下音檔。		

三、綜合活動

- (一) 學生分享讀本過程的心得
 (二) 請學生將錄音檔繳回，以供下週上課製作 Podcast 基本音檔

10' 口語評量

第3節 製作 Podcast**一、引起動機**

播放影片

7'

【每週一句 | 豆花公講臺語】Little EP 01

領頸生瘤，挂著矣。

https://www.youtube.com/watch?v=sXM4AKa_o7s

提問問題：

口語評量

在製作 Podcast 會遇到什麼問題？

二、發展活動

- (一) 將上週音檔後製成 Podcast 節目並上傳收聽平台
 教師引導學生實作，將上週音檔經由後製（加入音樂襯底、音效）製作成 Podcast 節目。

30' 實作評量

三、綜合活動

- (一) 問題與討論：
 1. 教師簡介 Podcast 製作完成後可放置的平台，並將成品上傳發表。
 2. 請學生分享 Podcast 節目製播心路歷程。

13' 口語評量

參考資料：

- 教育部臺灣台語常用辭典
<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/>
- 金融尬台語 1
<https://www.youtube.com/watch?v=wL4gSwNutoA>
- 金融尬台語 3
<https://www.youtube.com/watch?v=Xk8JQFUQzs4>
- 百工講台語－我在銀行講台語
<https://www.youtube.com/watch?v=PTlOfksdUYU>

- 【每週一句 | 豆花公講臺語】Little EP 01
領頸生瘤，挂著矣。
https://www.youtube.com/watch?v=sXM4AKa_o7s
- 授課橋
<https://teach-orange.com/>
- Audacity Reference Manual
<https://manual.audacityteam.org/>
- Audacity 使用手冊
https://issuu.com/010601201208/docs/_blank_2
- 小森平的免費下載音效
<https://taira-komori.jpn.org/freesoundtw.html>
- Audio Library 音樂庫 無版權配樂 免費背景音樂下載
<https://www.youtube.com/channel/UCorqI2EE1avwlTCekjfi0LQ>

【附錄】

(一) 你來中教教你臺語 (銀行換匯) Podcast 廣播劇



數字怎麼讀？

	文讀	白讀
0	khòng	líng
1	it	tsít
2	jī	nīng
3	sam	sann
4	sù	sì
5	ngóo	gōo
6	liòk	lák
7	tshit	tshit
8	pat	peh
9	kiú	káu
10	síp	tsáp



單位

十	tsáp
百	pah
千	tshing
萬	bān
億	ik
兆	tiāu



(二) 台華雙語短音 Podcast-腳本

角色名單介紹：

主持人、旁白／國立臺中教育大學台灣語文學系學生陳願竹。

子 A (阿志)／國立臺中教育大學台灣語文學系學生張馨文。

女 B (阿芬)／國立臺中教育大學台灣語文學系學生呂孟情。

爸／國立臺中教育大學台灣語文學系學生柯達紳。

媽／國立臺中教育大學台灣語文學系學生方曉涵。

銀行保全、電腦聲音、四號櫃台／國立臺中教育大學台灣語文學系學生賴瀅伊。

臺灣台語（閩南語）版本	華語版本
<p>主持人：各位全國線頂的朋友逐家好，歡迎收聽「你來中教、教你臺語」的節目，今仔日的節目真趣味喔，這改特別俗教育部商業俗管理群中心合作，欲來教逐家生活當中有關「商業」方面的臺語。</p> <p>這馬因為疫情無遐嚴重矣，逐家攏想欲出國迢迢。若親像阿公、阿媽，抑是阿爸、阿母欲出國，是毋是攏愛去銀行換錢？因為有當時仔信用卡序大人用袂慣勢，而且附卡嘛有額度的限制。所以咱去銀行的時欲按怎換、按怎看匯率交換的訊息，就成做一件真重要的代誌，若無，時到捎無摠就會感覺足緊張的。</p>	<p>本集 Intro 內容逐字稿</p> <p>主持人：各位全國線上的朋友們大家好，歡迎收聽「你來中教、教你臺語」節目，今天的節目很特別喔，這次特別與教育部商業與管理群中心合作，要來教大家有關生活中有關「商業」方面的臺語喔。</p> <p>現在因為疫情過了，大家都想出國去玩，阿公、阿嬤、爸爸、媽媽出國，是不是都要去銀行換錢？因為有時老人家用信用卡也不習慣，甚至有時附卡額度也有限，所以我們去銀行時怎麼換匯？要怎麼看匯率交換的訊息，就成為一件很重要的事，否則，到時搞不清楚狀況，就會讓人很緊張。</p>

臺灣台語（閩南語）版本	華語版本
<p>若到國外去，序大人敢是嘛會想欲用網路？講著網路，這對少年人來講是真四常。毋過有的序大可能干焦會曉用 LINE，按呢嘛無要緊，恁敢知影這馬 LINE 嘛會當提來納錢呢！這號做 LINE Pay。若是你用的是 Apple 的手機仔，嘛會當用 Apple Pay 呢！</p>	<p>到了國外，長輩是不是也很想用網路，現在年輕人很會用喔，但長輩是不是只會用 LINE，現在 LINE 也可以拿來付錢喔，叫做 LINE Pay，你若是使用 Apple 手機，也可以用 Apple Pay 呢！</p>
<p>這種方式，恁聽著敢毋是誠讚？咱歇睏一下，連鞭轉來紹介。</p>	<p>聽起來是不是很讚呢？我們休息一下……馬上回來介紹。</p>
<p>第一段：阿爸阿母和兩位囡兒咧討論後禮拜欲去日本的代誌以外，閣隔一禮拜欲去看大漢後生規劃的公司廠房和挂出世的孫，所以需要去銀行換外票。</p>	<p>第一段：爸媽與二位子女討論，下週要去日本及下下週要去越南看大兒子公司之廠房規劃與新生孫兒等活動，所以需要去銀行換錢。</p>
<p>後生 A（阿志）：阿芬，後禮拜阿爸恰阿母敢毋是員工旅行，聽講欲去日本，你敢知影？</p>	<p>子 A（阿志）：阿芬，下週爸媽不是員工旅行，聽說要去日本，你知道嗎？</p>
<p>查某囡 B（阿芬）：阿志，我知影啦！毋過聽講欲去十工，公司才補助五千鎰日票，欲哪有夠！</p>	<p>女 B（阿芬）：阿志，我知道阿，但聽說要去 10 天，公司才補助 \$5,000 日幣，怎麼夠！</p>
<p>阿爸：無要緊啦，錢若是無夠鑑信用卡就好。</p>	<p>爸：沒關係，不夠刷卡就好了。</p>
<p>阿母：你錢傷濟嚟，你是攏無咧看電視 nih？電視有教……鑑卡倚算 kah 銀行買日票全款，有匯率的問題，重點猶閣有手續費，袂和啦！</p>	<p>媽：你錢太多了嗎？你都沒看電視，電視有教……刷卡等於跟銀行買日幣，有匯率問題，重點還有手續費，不划算啦！</p>
<p>阿爸：若按呢……是欲按怎才好？</p>	<p>爸：阿……那怎麼辦？</p>

臺灣台語（閩南語）版本	華語版本
<p>查某囝 B（阿芬）：我俗阿志去銀行替你換啦，而且恁對日本轉來了後，後個月，毋是閣欲去越南看大兄公司的工場佈置的狀況，而且阿嫂生囡仔矣，恁毋是欲去看孫？</p>	<p>女 B（阿芬）：我跟阿志去銀行幫你換，而且你們日本回來之後，下個月，不是要去越南？要去看大哥公司的工廠佈置狀況，而且嫂嫂生孩子了，你們不要去看孫子？</p>
<p>阿爸：著啊、著啊，而且閣是一對雙生仔，想著我欲做阿公矣，心情就誠歡喜。</p>	<p>爸：對阿、對阿，還是一對龍鳳胎呢！我做阿公了……高興壞了。</p>
<p>阿母：嘿啊，想著就足歡喜--的呢。</p>	<p>媽：對阿，想到就開心。</p>
<p>查某囝 B（阿芬）：加上恁兩個喔，出去外口迢迢，想著啥人，就想欲買予啥人啦！加上這馬有孫矣，一定是買甲毋知影人矣啦。</p>	<p>女 B（阿芬）：加上你們兩個出去玩，想到誰，就會想買東西給他。加上現在有孫子，一定買一堆。</p>
<p>後生 A（阿志）：著啊，啊無替恁一人換十二萬箇日票，按呢恁就有二十四萬日票通開，恁……各人用各人的，莫冤家喔！</p>	<p>子 A（阿志）：對阿，阿不然喔！曰幣你們一人幫你們換 120,000 元，這樣你們就有 240,000 曰幣，你們……個人用個人的，不要吵架喔！</p>
<p>阿爸、阿母：才袂咧……！</p>	<p>爸、媽：不會啦……</p>
<p>囝：上好是按呢啦……！</p>	<p>子女：最好是……</p>
<p>阿母：欸～按呢越南錢是愛換偌濟咧？</p>	<p>媽：越南錢是要換多少？</p>
<p>查某囝 B（阿芬）：阿母，越南錢較薄，所以，你看著遐的價數幾若十萬，毋通予伊驚著呢！</p>	<p>女 B（阿芬）：媽，越南錢比較「薄」，所以，你看到價格那好幾十萬，不要嚇到喔！</p>
<p>後生 A（阿志）：著啊，恁去攏是蹣大兄遐，應該嘛毋免換傷濟啦，一個人換一千萬應該就有夠矣，其他的大兄應該攏會出錢。</p>	<p>子 A（阿志）：對阿，你們都是住大哥那裏，應該也不用換太多啦，一個人換個 1000 萬應該就夠了，其他的大哥應該都會買單。</p>
<p>阿爸：啊兩個人，毋就兩千萬？遐爾濟，我俗恁老母敢會 hōng 捲？</p>	<p>爸：阿兩個人，不就 2000 萬這麼多，我跟你媽會不會被捲？</p>

臺灣台語（閩南語）版本	華語版本
<p>後生 A（阿志）：袂啦！越南這馬真進步，袂輸予臺灣。</p> <p>查某因 B（阿芬）：著啊，一千萬以今仔日現金匯率一比零點零零一三，才新臺票一萬三千兩百六十鎰爾爾。</p> <p>阿爸：喔，按呢會使得。</p> <p>後生 A（阿志）：好，按呢，我恰阿芬明仔載同齊來處理。</p> <p>查某因 B（阿芬）：好，阿志，咱明仔載佇臺中市復興路臺灣銀行門口相等，咱約中晝十二點十分見面。</p> <p>後生 A（阿志）：好！</p> <p>第二段：因兒代表父母去銀行抽號碼排隊等候，然後到換外國錢的櫃台，恰櫃台人員討論掛牌頂面的買賣匯率、換外國錢的金額恰面額等等。</p> <p>銀行保全：恁好，借問兩位欲辦啥物業務？</p> <p>後生 A（阿志）：阮欲換兩種外票。</p> <p>銀行保全：好，無問題，恁行入去內底了後，會看著一台機仔，擲柑仔色的畫面，就會當抽著號碼單。因為這馬出國換錢的人較濟，請恁抽著號碼單了後，起去二樓辦理相關的業務。</p> <p>查某因 B（阿芬）：好，多謝你。</p> <p>電腦聲音：來賓 01745，請到 4 號櫃檯辦理。</p> <p>4 號櫃檯：恁好，我姓張，真歡喜會當共恁服務，請問兩位欲辦啥物業務？</p>	<p>子 A（阿志）：不會啦，人家越南現在很進步，不輸臺灣。</p> <p>女 B（阿芬）：對阿，1000 萬以今天現金匯率 1 : 0.0013，才臺幣 13260 而已。</p> <p>爸：喔！這樣子可以啦。</p> <p>子 A（阿志）：好，這樣，我和阿芬明天一起去處理。</p> <p>女 B（阿芬）：好，阿志，我們明天在臺中市復興路臺灣銀行門口見，我們約中午 12:10 見。</p> <p>子 A（阿志）：好！</p> <p>第二段：子女代父母親去銀行抽號碼排序等候，然後至換匯櫃台，與櫃台人員討論買賣匯掛牌、要換取國外貨幣的金額、面額（紙鈔需求）等……。</p> <p>銀行保全：您們好，請問要辦什麼業務。</p> <p>子 A（阿志）：我們要換兩種外幣。</p> <p>銀行保全：好，沒問題，請您們往裏面走，有一台領號機，你按橘色頁面，拿號碼牌，因為現在出國換錢的很多，抽完後，上二樓等叫號。</p> <p>女 B（阿芬）：好，謝謝您。</p> <p>電腦聲音：來賓 01745，請到 4 號櫃檯辦理。</p> <p>4 號櫃檯：您好，我姓張，很高興為您服務，請問兩位要辦什麼業務。</p>

臺灣台語（閩南語）版本	華語版本
<p>後生 A（阿志）：你好，阮序大欲出國旅行，欲換日票，但是阮等咧換了，愛繼續換越南錢。</p>	<p>子 A（阿志）：你好，老人家要出國旅行，要換日幣，但是換完之後，我們要繼續換越南盾。</p>
<p>4 號櫃檯：好，無問題，我先替恁處理日票，才閣替恁處理越南錢。</p>	<p>4 號櫃檯：好，沒問題，我會先處理日幣，然後再處理越南盾兌換。</p>
<p>查某囝 B（阿芬）：按呢阮欲換二十四萬日票，毋過請替阮分做兩份，每一份是十二萬，欲予序大人一人一份。</p>	<p>女 B（阿芬）：那我們要換 240,000 日幣，但幫我們分成二份，每一份者是 120,000，這樣，要給老人家一人一份。</p>
<p>4 號櫃檯：好，無問題，恁做人序細的，實在真感心，按呢序大人就袂冤家矣。借問兩位十二萬欲按怎換？日票的面額有一萬、五千、一千遮的較好用，嘛是逐家較四常咧換的。</p>	<p>4 號櫃檯：好，沒問題，你們做子女的很貼心，這樣子不會吵架（大家一起笑），那這樣，你們 120,000 要怎麼配置面額，它的面額有 10,000、5,000、1,000 這較好用，也是大家常換的。</p>
<p>後生 A（阿志）：每一份十二萬，就十張一千，兩張五千，十張一萬，就按呢。</p>	<p>子 A（阿志）：每一份 120,000，就 $1,000 \times 10$ 張、$5,000 \times 2$ 張、$10,000 \times 10$ 張，這樣！</p>
<p>4 號櫃檯：好，了解，請您們兩位看一下，阮臺銀換外國錢的業務，是無收手續費的，而且按今仔日「現金賣出的匯率」予恁，今仔日的匯率是一比零點二二，就是一籮的日票價值零點二二的新臺票，所以十二萬日票就會當換著兩萬六千四百籮的新臺票，恁換兩份，攏總是五萬兩千八百籮新臺票。</p>	<p>4 號櫃檯：好，了解，請您們兩位一看，我們臺銀換匯不收手續費，並且依今天「現金賣出匯率」給你們，今天是 1 : 0.22，就是 1 元日幣換 0.22 新臺幣，所以 120,000 日幣，就是 26,400 新臺幣，你們換二份就是 52,800。</p>
<p>查某囝 B（阿芬）：無問題，遮是五萬兩千八百籮，請你點一下。</p>	<p>女 B（阿芬）：好，來這是 52,800，請您點收。</p>

臺灣台語（閩南語）版本	華語版本
<p>4 號櫃檯：好，金額的點收俗檢驗攏無問題。來，這是恁二十四萬的日票配額，我用機器共恁欲愛的面額，一項一項點予恁看，這是一萬的、五千的、閣有一千的。</p>	<p>4 號櫃檯：好，點收及驗鈔沒問題。來這是你們的 240,000 日幣的配置，來我用點鈔及驗收機將配置的面額每一種點給你們看，來這是 10,000 的、5,000 的及最後 1,000 的。</p>
<p>後生 A（阿志）：好，無問題，才拜託你分做兩份，一份十二萬日票。</p>	<p>子 A（阿志）：好，沒問題，再拜託您分作兩份。各 120,000 日幣。</p>
<p>4 號櫃檯：好，無問題。這是日票，請恁收予好勢，收好了後，請恁佇這份文件頂面簽名，這張換錢的收據嘛請恁收予好勢。</p>	<p>4 號櫃檯：好，沒問題。這是日幣請您收好，然後，請您們在這文件簽名，這張換錢的收據給你們。</p>
<p>4 號櫃檯：繼咧咱就來處理越南錢。個的錢較薄，請問恁欲換偌濟？</p>	<p>4 號櫃檯：接下來，我們來處理越南盾。他們的錢較薄，請問你們要換多少呢？</p>
<p>查某囝 B（阿芬）：阮想欲換兩千萬的越南錢，全款分做兩份一千萬。</p>	<p>女 B（阿芬）：我們想換 2,000 萬越南盾，一樣分兩份，各 1,000 萬。</p>
<p>4 號櫃檯：好，越南錢的面額有較濟種，有一萬、兩萬、五萬、十萬、二十萬，一直到五十萬攏有，毋知影恁想欲按怎換？</p>	<p>4 號櫃檯：好，越南盾面額較多種，從 1 萬、2 萬、5 萬、10 萬、20 萬，最後是 50 萬都有，不知道你們要怎麼配置。</p>
<p>查某囝 B（阿芬）：每一份一千萬，共伊分做五十萬的十張、二十萬的二十張、十萬的十張，按呢分配就好矣，兩份！</p>	<p>女 B（阿芬）：每份 1,000 萬，這樣子配好了，50 萬*10 張、20 萬*20 張、10 萬*10 張，這樣子配置，兩份！</p>
<p>4 號櫃檯：好，了解，請恁兩位看一下，阮臺銀換外國錢的業務，是無收手續費的，而且按今仔日「現金賣出的匯率」予恁，今仔日的匯率是一比零點零零一三，意思就是一籠的越南錢價值零點零零一三的新臺票，所以一千萬越南錢就會換著萬三籠的新臺票，恁換兩份，攏總是兩萬六的新臺票。</p>	<p>4 號櫃檯：好，了解，請您們兩位看一看，我們臺銀換匯不收手續費，並且依今天「現金賣出匯率」兌換，今天的匯率是 1 : 0.0013 就是 1 元越南盾，換 0.0013 新臺幣，所以 1,000 萬越南盾，就是 13,000 新臺幣，二份就是 26,000。</p>

臺灣台語（閩南語）版本	華語版本
後生 A（阿志）：好，來，這是兩萬六，請你點收。	子 A（阿志）：好，來這是 26,000，請您點收。
4 號櫃檯：好，金額的點收佮檢驗攏無問題。來，這是恁兩千萬越南錢的配額，我用機器共恁欲愛的面額，一項一項點予恁看，這是五十萬的、二十萬的、猶有十萬的。	4 號櫃檯：好，點收及驗鈔沒問題。來，這是你們的 2,000 萬越南盾，我用點鈔及驗收機將配置的面額每一種都點給你們看，來這是 50 萬的、20 萬的及最後 10 萬的。
查某因 B（阿芬）：好，無問題，才麻煩你共伊分做兩份。兩份攏一千萬越南錢。	女 B（阿芬）：好，沒問題，再麻煩您分成兩份。各 1,000 萬越南盾。
4 號櫃檯：好，無問題，這是越南錢，請恁收予好勢，收好了後，請恁佇這份文件頂面簽名，這張換錢的收據嘛請恁收予好勢。	4 號櫃檯：好，沒問題，來越南盾你們收好，最後，請您們在文件上簽名，這張換錢的收據給您們。
4 號櫃檯：借問敢閣有欲辦別項的業務？	4 號櫃檯：請問還需要其他服務嗎？
查某因 B（阿芬）：已經無矣，感謝你！	女 B（阿芬）：沒有了，謝謝您！
第三段：轉去厝了後，共阿爸、阿母說明而且協助個設定行動支付的方式，親像 Apple Pay 和 LINE Pay。	第三段：回家後跟爸媽說明，並協助爸媽設定行動支付，如 Apple Pay 及 LINE Pay 等支付設定！
後生 A（阿志）：阿爸、阿母，這是恁的日票佮越南錢，恁愛收予好勢喔！	子 A（阿志）：爸、媽，這是你們的曰幣及越南盾，你們收好喔！
阿爸：多謝。	爸：多謝。
阿母：感謝恁，應該換袂少錢乎，若按呢閣愛予恁偌濟錢咧？	媽：謝謝你們，那換不少錢喔，那要給你們多少錢。
查某因 B（阿芬）：毋免啦，大兄講…共伊請錢就好矣，哈哈哈……！	女 B（阿芬）：不用啦，大哥說……跟他請款就好。開心……

臺灣台語（閩南語）版本	華語版本
<p>後生 A（阿志）：著啦！恁出門在外，錢愛收予好，用袂了才紮轉來，以後攏會當閣用，抑是去臺銀共換轉來新臺票就好矣。</p> <p>阿爸：是啦，我遐的朋友，共我講愛替個紮薰俗酒轉來，錢若是無夠欲按怎？</p> <p>後生 A（阿志）：我就知影。若真正無夠，你就先看阿母遐猶有夠無，若閣無夠，我替你設定 Apple Pay 抑是 LINE Pay。</p> <p>阿爸：啥物 Pay？聽無啦！</p> <p>阿母：你較有耐性咧，少年的會共咱教啦！</p> <p>查某囡 B（阿芬）：著啦！佢信用卡全款啦！阿爸你的手機仔予我，阿爸你的手機仔是 Android 系統，你平常時毋是有用 LINE，內面有一个 LINE Pay 錢袋仔設定，你就共伊佢信用卡縛做伙就好矣，大兄毋是有辦一張附卡予你佢阿母。</p> <p>阿爸：著啊。</p> <p>查某囡 B（阿芬）：我替你設定，你卡片予我，……（一睜仔了後）設定好矣！你以後欲用的時陣，你看清楚喔……倒爿下跤有一个「錢袋仔」，你擲一下，然後擲 LINE Pay，閣擲『我的條碼』，拍你的密碼，伊就會出現條碼，予伊鑪一下就會使矣。</p>	<p>子 A（阿志）：對啦！你們出門在外喔，錢要收好，用不完帶回來以後還可以用，或者再去臺銀換回新臺幣就好。</p> <p>爸：對啦，我那些朋友，說要叫我幫他們帶菸、酒，錢不夠怎麼辦？</p> <p>子 A（阿志）：我就知道。如果真的不夠，你就先看媽那還夠不夠，再不夠，我幫你設定 Apple Pay 或 LINE Pay。</p> <p>爸：什麼 Pay 聽不懂啦！</p> <p>媽：你有點耐心，年輕人會教我們啦！</p> <p>女 B（阿芬）：對啦！和信用卡相同啦！很簡單，把你手機給我，把你手機是「安卓」系統，你看平常時不是有用 LINE，裏面有一個 LINE Pay 錢包設定，你就綁定信用卡就好了，大哥不是有辦一張副卡給您和媽。</p> <p>爸：對阿。</p> <p>女 B（阿芬）：我幫你設定，你卡片給我，……（a few minutes later）設定好了！你未來使用時喔，你看喔……左下角有一個「錢包」，你按進去，然後按 LINE Pay，按我的條碼、輸入您的密碼，他會出現條碼，給他刷就可以了。</p>

臺灣台語（閩南語）版本	華語版本
阿爸：誠方便…閣真簡單。	爸：很方便…又很簡單。
阿母：我咧？啊我的咧？	媽：我呢？我呢？
後生 A（阿志）：阿母，你用 Apple 的手機仔，愛用 Apple Pay，手機仔予我，我替你設定。好矣，你未來使用的時陣閣較簡單，你電源遮擲兩下，輸入你的密碼，共手機仔過鑑卡機就會用得矣。	子 A（阿志）：媽，你用 Apple 手機，你用 Apple Pay，你手機給我，我幫你設定……好了，你未來使用時，更簡單，你從電源這裡按兩下，輸入你的密碼，把手機過刷卡機就可以了。
阿母：哇，我的閣較先進。	媽：哇，我的更先進。
阿爸：阮查某因替我設定的才是上蓋讚，比你的閣較進步。	爸：我女兒幫我設定的才棒，比你的更先進。
囡：好，莫冤家，兩種攏足好--的。	子女：好，不要吵，都很棒……。
<p>今仔日的節目到遮差不多欲結束矣，逐家敢有俗意咧？恁若有俗意，嘛會使佢 Spotify Podcast、Google Podcast 俗 Apple Podcast 遮的平台聽著喔！希望逐家共阮支持，會使將連結傳予恁的朋友，予個嘛會當學著商業方面的台語，也予序大人會當了解少年人用手機仔納錢的方式。才拜託逐家支持喔！未來阮會推出閣較濟趣味的節目，希望逐家多多共阮捧場。</p>	<p>本集 Outro 內容逐字稿</p> <p>今天的節目到此告一段落了，大家喜歡嗎？您若喜歡也可以在 Spotify Podcast、Google Podcast 及 Apple Podcast 等平台聽到喔！希望大家多多支持，也可以把連結傳您的朋友，讓他們可以了解商業方面的臺語，也讓長輩能了解年輕人的行動支付方式。拜託大家支持喔！我們未來會推出更多有趣的節目，希望大家多多支持。</p>

超商多元支付臺灣台語（閩南語） 示例應用影片

超商影片



一 教學設計理念說明

(一) 課程設計動機與理念

生活中會接觸各行各業，每個行業對應技術型高中各專業群科，為使學習更貼切，溝通以理解各行職業特性，因此各行業慣用的專業語言，便成為教學中重要的橋樑。

多元的教學模式容易引發學生的學習興趣，因此，在此教案的設計安排中，我們以超商情境對話結合本土語言，檢附團隊成員特地至超商錄製之影片 QR Code，以本土語言蘊含的豐富詞彙、語調及用法，活潑有趣的將示例導入專業群科，同時也可從部定必修的本土語言課程中應用於台語教學結合商業專業教學內容，提供學生更多元的學習。

此示例期能提供教師思考如何靈活運用資源設計多樣化的教學活動，鼓勵以多元方式進行教學，例如：小組討論、角色扮演、情境對話等，使課程更為活潑且貼切生活，並引發學生學習的動機及興趣。

同時，期能使學生在學習與生活中，漸次適切地使用母語，以語言為基底，理解語言所蘊含豐富、複雜的民族性、文化、歷史、地理、傳統等獨特因素，以加強學習邏輯推理與思維組織的能力。

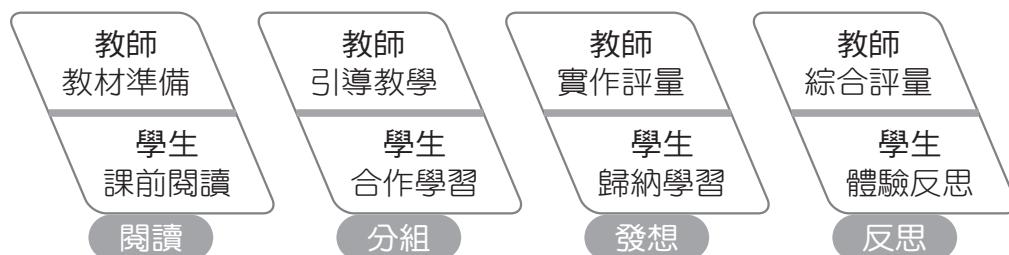
(二)學習/教學目的

1. 新課綱增加部定必修課程本土語文，橫向整合專業課程於本土語文課，培養學生系統整合能力。
2. 由教師與本土語文教師共同設計符應商業之專業群科本土語文詞彙，培養商業群科的學生具備應用行業別本土語言能力。

(三)學習/教學策略

1. 以超商情境影片導入相關商管群之門市服務課程內容。
2. 以生活貼近之示例結合專業，增加教學豐富性及趣味性，以引發學生學習動機。

(四)課程設計流程圖



二 學習單元案例（教案設計）

職類	商業類	設計者	姚雅芳、林麗玲、李楠崇
群別	商管群科	學分數	1 學分
科別	各科皆可	科目名稱	本土語-閩南語文
實施年級	一年級 <input type="checkbox"/> 上學期 <input type="checkbox"/> 下學期	教學節次	共 3 節 本次教學為第 1-3 節
領域 / 科目 (技)	<input type="checkbox"/> 部定必修 <input checked="" type="checkbox"/> 校訂選 / 必修 <input type="checkbox"/> 專業科目 <input type="checkbox"/> 實習科目 <input type="checkbox"/> 彈性學習時間		
領域 / 科目 (綜)	<input type="checkbox"/> 校訂選修 (<input type="checkbox"/> 核心科目 <input type="checkbox"/> 實習科目 <input type="checkbox"/> 專精科目)		
開課方式	<input type="checkbox"/> 同科單班 <input type="checkbox"/> 同科跨班 <input type="checkbox"/> 同群跨科 <input type="checkbox"/> 同校跨群 <input type="checkbox"/> 跨校選修		
單元名稱	連鎖超商門市接待 / 行動支付工具		
教材來源	1. 商概（上冊）第三章商業現代化機能 2. 商管群科台華雙語沉浸式教學種子教師自編劇本與影片錄製 https://e.pcloud.link/publink/show?code=Hasy6alK 3. 門市服務的紙鈔教具、悠遊卡、信用卡、LINE Pay、線上支付工具、商品卡 4. 線上臺灣台語常用詞辭典		
教學設備 / 資源	電腦設備、麥克風、投影設備、商業概論教學內容		
教材研究分析	藉由生活的經驗讓學生連結專業群科學習內容，教材較生活化，輔以超商情境影片及劇本豐富且多元，利於學生學習與建構歸納綜整能力。		
學生學習經驗 分析			
設計依據			

學習重點	學習表現	商管群領域 商管-專-商概-2 了解商業經營管理環境與發展趨勢，運用科技資訊、規劃與執行任務。 商管-專-商概-3 具備創新商業活動與行銷思維，展現自我精進、團隊合作、創新之素養。	核心素養	商管群領域 1. 具備商業與管理相關專業領域的系統思考、科技資訊運用及符號辨識的能力，積極溝通互動與協調，以同理心解決職場上各種問題。

	<p>學習表現</p> <p>商管-專-商概-5 應用日常生活與商業相關的經驗，解決實務問題。</p> <p>閩南語領域</p> <p>1-V-8 能聆聽並歸納與自身學科相關的閩南語訊息重點。</p> <p>1-V-9 能透過閩南語聆聽、分析並應用於學科 / 專業領域。</p> <p>2-V-6 能運用閩南語表達藝術創作、展演的參與經驗。</p> <p>3-V-5 能運用閩南語字辭典，以輔助學科 / 專業科目之閱讀。</p> <p>4-V-5 能運用資訊科技進行閩南語文書寫與傳播</p>	<p>2. 具備商業禮儀與溝通之能力 展現自信與人溝通及表達，並尊重與關照顧客之需求，以良善的品德及團隊合作精神，在內外商場中展現溝通協調與國際移動力。</p> <p>閩南語領域</p> <p>閩-U-C2 具備運用閩南語文建立良好的人際關係，培養溝通協調、團隊合作、社會參與的能力。</p>
<p>學習重點</p> <p>學習內容</p>	<p>商管群領域</p> <p>商管-專-商概-A-A 商業的社會角色與社會責任。</p> <p>商管-專-商概-A-c 企業與環境的關係（含社會企業的基本）。</p> <p>商管-專-商概-C-A 現代化的商業機能（含商流、物流、金流、資訊流及服務流）。</p> <p>商管-專-商概-D-c 零售業（有店鋪的定義與特性）。</p> <p>商管-專-商概-F-c 行銷組合。</p> <p>商管-專-商概-J-a 電子商務模式的認識。</p> <p>閩南語領域</p> <p>◎Ag-V-1 □語表達。 ◎Ag-V-2 書面表達。 ◎Af-V-1 表藝創作。 Ai-V-1 全球議題。</p>	<p>核心素養</p>

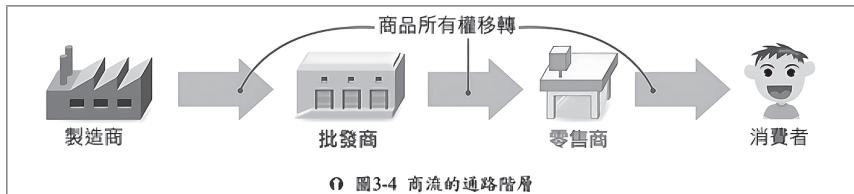
議題融入	實質內涵	環境教育 環U5 採行永續消費與簡樸生活的生活型態，促進永續發展。	
	所融入之學習重點	1. 便利商店是學生生活經驗中常去的場所。 2. 運用商概已學過的五流。	
與其他領域 / 科目的連結	門市服務-櫃檯作業 POS 系統		
教學方法	講述教學法、角色扮演教學法、練習學習法、合作學習法		
評量工具	口語評量、實作評量		
學科術語 臺灣台語（閩南語）對應	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
	載具	載具	tsài-kū
	悠遊卡	悠遊卡	iū-iū-khah
	人工智慧	人工智慧	jīn-kang tì-huī
	商流	商流	siong-liū
	資訊流	資訊流	tsu-sìn-liū
	物流	物流	bùt-liū
	金流	金流	kim-liū
	服務流	服務流	hòk-bū-liū
	金融卡	金融卡	kim-iōng-khah
	提款卡	領錢卡	niá-tsînn-khah
	簽帳卡	欠數卡 / 賒數卡	khiàm-siàu-khah / sia-siàu-khah
	信用卡	信用卡	sìn-iōng-khah
	預付卡	預付卡	ī-hù-khah
	簽帳金融卡	欠數 / 賦數金融卡	khiàm-siàu / sia-siàu kim-iōng-khah
	智慧卡 (IC 卡)	智慧卡 (IC 卡)	tí-huī-khah
	近距離無線通訊	近距離無線通訊	kīn-kī-lī bō-suànn thong-sìn
	電子資料交換系統	電子資料交換系統	tiān-tsú tsu-liāu kau-uānn hē-thóng

學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應	自動櫃員機	自動櫃台機	tsū-tōng kuī-tāi-ki			
	條碼	條碼	tiāu-bé			
	銷售點情報系統	銷售點情報系統	siau-siû-tiám tsîng-pò hē-thóng			
	金融科技	金融科技	kim-iông kho-ki			
	學習目標					
<p>一、培養學生具備商業與管理群核心素養，奠定相關專業領域之學習或進修基礎。</p> <p>二、培養商業與管理群相關產業之基層技術人才，能擔任商業與管理領域有關門市經營、金融證、會計、貿易、行銷、物流及資訊應用等工作。</p> <p>三、培養學生具備使用臺灣台語文（閩南語文）進行日常對話的能力，並能在不同的場合與情境中適當應對。</p>						
教學活動設計						
教學活動內容及實施方式			時間			
評量方式						
第一節課 【準備活動】 課前準備：準備台華雙語金流相關語詞卡 一、引起動機 (一) 複習現代化商業機能的五流架構認識供給與需求			2'			
 圖示： (所有權移轉) (物品配送)						
多媒體互動教材 						

圖片來源：旗立出版社商業概論（上冊）

(二) 簡單複習商流及物流內容

1. 商流



2. 物流



圖3-10 利用輸送帶搬運貨物



圖3-9 黑貓宅急便

來源：啟芳出版社

3. 出門時，你需要帶錢嗎？

影片：如果不帶錢出門，能活著回來嗎？

<https://www.youtube.com/watch?v=HA2H-pQLek>

討論內容：

(1)你出門時大約會帶多少錢？

(2)主要消費內容為何？

(3)列舉所知的付費方式。

5'

口語評量

【發展活動】

一、金流

5'

(一) 金流的意義：金流是指因交易活動而產生的資金流通。例如：銷售產品的交易金額流通、生產與營運過程中的成本費用流通等，均屬於金流。

(二) 金流的演進

1. 傳統金流：付現、支票、匯款
2. 現代金流：信用卡、簽帳卡、行動支付…

(三) 常見的現代金流工具

1. 金融卡
2. 簽帳金融卡
3. 信用卡
4. 簽帳卡
5. 預付卡

(四) 新興的金流交易方式

1. 行動支付
2. 電信小額付費
3. 第三方支付
4. 電子支付

二、金流常用詞漢字及臺羅拼音

- (一) 學生試讀。
- (二) 教師導讀。
- (三) 教師領讀。

28' 口語評量

常見金流用詞			
英文專業用詞	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞·漢字	臺灣台語（閩南語）詞·臺羅拼音
Artificial Intelligence (AI)	人工智慧	人工智慧	jīn-kang tì-huī
business flow	商流	商流	siong-liū
information flow	資訊流	資訊流	tsu-sin-liū
logistic	物流	物流	bút-liū
money flow	金流	金流	kim-liū
service flow	服務流	服務流	hók-bū-liū
ATM card	金融卡	金融卡	kim-iōng-kah
cash card	提款卡	領錢卡	niá-tsínn-kah
charge card	簽帳卡	欠數卡/賒數卡	khiām-siàu-kah/ sia-siàu-kah
credit card	信用卡	信用卡	sin-iōng-kah
prepaid card	預付卡	預付卡	i-hù-kah
debit card	簽帳金融卡	欠數/賒數金融卡	khiām-siàu/ sia-siàu kim-iōng-kah
smart card	智慧卡 (IC 卡)	智慧卡 (IC 卡)	ti-huī-kah
Near Field Communication (NFC)	近距離無線通訊	近距離無線通訊	kīn-kī-lī bō-suānn thong-sin
Electronic Data Interchange (EDI)	電子資料交換系統	電子資料交換系統	tiān-tsú tsu-liāu kau-uānn hē-thóng
Automated Teller Machine (ATM)	自動櫃員機	自動櫃台機	tsū-tōng kuī-tāi-ki
bar code	條碼	條碼	tiāu-bé
Point Of Sale (POS)	銷售點情報系統	銷售點情報系統	siau-siù-tiám tsíng-pò hē-thóng
Financial Technology (FinTech)	金融科技	金融科技	kim-iōng kho-ki
Quick Response code (QR Code)	行動條碼	行動條碼	hīng-tōng tiāu-bé

【綜合活動】

- 一、老師總結，並叮嚀同學口語練習金流臺灣台語（閩南語）常用詞。
- 二、課後作業：與家人討論消費時，都以何種付費方式？

5' 口語評量

第二節課

【準備活動】

課前準備：

1. 影片：商管群科製作超商行動支付工具影片
2. 分組：5-6 人分為一組

<p>一、引起動機</p> <p>(一) 觀看商管群科製作超商行動支付工具影片。 https://e.pcloud.link/publink/show?code=Hasy6alK</p> <p>(二) 討論平時購物時，在不同的場域常用語言為何？ 例如：雜貨店、超商、超市、小吃店……。</p> <p>(三) 會在哪些地方聽到多語言的播放？ 例如：火車、高鐵、捷運、機場、觀光景點……。</p> <p>(四) 為什麼要多語言的播放？ 例如：尊重各族群、體貼不同用語習慣的人……。</p>	8'	觀察評量 □語評量
<p>【發展活動】</p> <p>一、超商影片對話引導</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 劇本介紹與講解 <p>(1)考試壓力紓解情境</p> <p>臺灣台語（閩南語）版本（便利商店優待活動）</p> <p>人客 1345 做陣行到便利商店門口</p> <p>人客 1 : 著 lá ! 懈這改的期中考試考了按怎 ?</p> <p>人客 4 : 我攏 all pass neh !</p> <p>人客 3 : Hooh ! 我嘛袂少杯咖啡才挂好及格。</p> <p>人客 5 : 我嘛全款，咖啡真正是咱拚暝工上好的朋友 !</p> <p>人客 1 : 我嘛真需要咖啡來提神。</p> <p>人客 4 : 毋過咱闔有期尾考試愛拚 neh !</p> <p>人客 3 : Eh ! 逐家來看，這馬遮有咖啡的優待活動 neh !</p> <p>人客 5 : 這真適合咱買起來沓沓仔嘛 !</p> <p>人客 134 : 有影 neh !</p> <p>（人客 1345 做伙行入去便利商店）</p> <p>(2)超商多元支付工具</p> <p>情境一、傳統現金支付</p> <p>情境二、信用卡</p> <p>情境三、LINE Pay</p> <p>情境四、悠遊卡</p> <p>情境五、商品卡</p> <p>情境六、App 消費</p>	10'	觀察評量
	15'	

解釋附件劇本-我問你答（附件 1）
臺灣台語（閩南語）老師進行劇本的內容理解
（臺灣台語（閩南語）老師店員，人客由學生代表回答）
店員：先生你好，遮的物件是你欲愛的？
人客：無毋著。
店員：請問你敢有會員？載具？欲愛橐仔無？
人客：我有會員，無載具，毋免橐仔。
店員：請問你的電話號碼是？
人客：0912-345-678。
店員：幫我看號碼著無？
人客：著。
店員：（嘅條碼）按呢攏總是三十箍。
人客：偌濟？（共耳機提掉）歹勢，我袂記得共耳機提掉。
店員：無要緊，按呢攏總是三十箍。
人客：好。（提錢予店員）來。
店員：好，收你一百箍。（共發票佢找的錢予人客）來，這是
 你的發票佢找的錢。
人客：（收發票），多謝。
店員：多謝。再會。
人客：再會。
店員：才閣來 ooh。

二、分組練習消費時的臺灣台語（閩南語）互動。

- 選擇有興趣的角色（組員角色分配）參考附件 1

(1)店員

(2)客人-123456

- 劇本內容改編微調與練習

以附件 1 內容或改編微調內容，扮演各角色，並以臺灣台語（閩南語）
練習劇本對話。

15' 實作評量

口語評量

【綜合活動】

- 老師總結並回收角色分配表（附件 2）。
- 課後作業：回家練習自己的角色。

實作評量

2'

<p>第三節課</p> <p>【準備活動】</p> <p>課前準備： 1. 場地佈置 。</p> <p>【發展活動】</p> <p>一、分組表演超商行動支付工具。 (用臺灣台語（閩南語）來表演買賣東西)</p> <p>1. 每一組 5 分鐘，（換場 1 分鐘）。</p> <p>二、填寫自評互評回饋單（附件 3）。</p> <p>【綜合活動】</p> <p>一、各組派一人代表進行回饋與分享，並分享自己最喜歡的組別、最佳演員及原因。</p> <p>二、教師總結講評。</p>	口語評量 35'
---	-------------

參考資料：

1. 商概（上冊）第三章商業現代化機能
2. 商管群科台華雙語沉浸式教學種子教師自編劇本與影片錄製
<https://e.pcloud.link/publink/show?code=Hasy6alK>
3. 門市服務的紙鈔教具、悠遊卡、信用卡、LINE Pay、線上支付工具、商品卡
4. 教育部臺灣台語常用詞辭典
5. 影片：如果不帶錢出門，能活著回來嗎？
<https://www.youtuAe.com/watch?v=HA2H-pQLejk>

附件 1：

角色名單介紹：

店員 A／繳費方式 123，萊爾富（豐原鑫豐豐南店）店長劉念慈。

店員 B／繳費方式 456，萊爾富（豐原鑫豐豐南店）店員彭芬蓮。

客人 1／繳費方式 1，國立臺中教育大學台灣語文學系學生彭方映。

客人 2／繳費方式 2，臺中市立豐原商業高級中等學校應用外語科學生葉妍惠。

客人 3／繳費方式 3，國立臺中教育大學台灣語文學系學生林千錚。

客人 4／繳費方式 4，國立臺中教育大學台灣語文學系學生鄭雲皓。

客人 5／繳費方式 5，國立臺中教育大學台灣語文學系學生洪惠君。

客人 6／繳費方式 6，國立鹿港高級中學老師姚雅芳。

臺灣台語（閩南語）版本	華語版本
便利商店優待活動	便利商店促銷活動
(人客 1345 做陣行到便利商店門口)	(客人 1345 一起走到超商門口)
人客 1：著 lá！恁這改的期中考試考了按怎？	客人 1：對了！你們這次期中考考的如何？
人客 4：我攏 all pass neh！	客人 4：我都 all pass 了！
人客 3：Hooh！我喺袂少杯咖啡才拄好及格。	客人 3：我喝了不少杯咖啡才剛好及格。
人客 5：我嘛全款，咖啡真正是咱拚暝工上好的朋友！	客人 5：我也是，咖啡是我們熬夜最好的朋友啊！
人客 1：我嘛真需要咖啡來提神。	客人 1：我也很需要咖啡來提神。
人客 4：毋過咱閤有期尾考試愛拚 neh!	客人 4：不過我們還有期末考要拚呢！
人客 3：Eh！逐家來看，這馬遮有咖啡的優待活動 neh！	客人 3：欸！大家看，超商現在有咖啡的優惠耶！
人客 5：這真適合咱買起來沓沓仔喺！	客人 5：這很適合買起來慢慢喝耶！
人客 134：有影 neh！	客人 134：真的耶！
(人客 1345 做伙行入去便利商店)	(客人 1345 一起走進超商)

納錢方式 1： 現金篇（麪）		繳費方式 1： 現金篇（麵包）	
店員	先生你好，遮的物件是你欲愛的？	店員	先生你好，這些東西是您要購買的商品嗎？
人客	無毋著。	客人	是的。
店員	請問你敢有會員？載具？欲愛橐仔無？	店員	請問你有會員、載具嗎？需要袋子嗎？
人客	我有會員，無載具，毋免橐仔。	客人	我有會員，沒有載具，不需要袋子。
店員	請問你的電話號碼是？	店員	請問你的電話號碼是多少？
人客	0912-345-678。	客人	0912-345-678。
店員	幫我看號碼著無？	店員	請看看電話號碼對嗎？
人客	著。	客人	對。
店員	(嘿條碼) 按呢攏總是三十箍。	店員	(嘿條碼) 這樣總共是 30 元。
人客	偌濟？(共耳機提掉) 夠勢，我袂記得共耳機提掉。	客人	多少？(拿掉耳機) 不好意思我忘記把耳機拿掉了。
店員	無要緊，按呢攏總是三十箍。	店員	沒關係，這樣總共是 30 元。
人客	好。(提錢予店員) 來。	客人	(拿錢給店員)
	好，收你一百箍。		收您 100 元。
店員	(共發票佢找的錢予人客) 來，這是你的發票佢找的錢。	店員	(將發票及找的錢拿給客人) 這是你的發票和找的錢。
人客	(收發票) 多謝。	客人	(收發票) 謝謝。
店員	多謝。再會。	店員	謝謝，再見。
人客	再會。	客人	再見。
店員	才閤來 ooh。	店員	謝謝光臨。

納錢方式 2： 電子票證篇 - 悠遊卡（涼的）		繳費方式 2： 電子票證篇 - 悠遊卡（飲料）	
店員	你好，小姐，遮的物件是你欲愛的？	店員	你好，小姐，這些東西是您要購買的商品嗎？
人客	無毋著。	客人	是的。
店員	請問你有會員？載具？愛橐仔無？	店員	請問你有會員、載具嗎？需要袋子嗎？
人客	我有會員，無載具，免橐仔。	客人	我有會員，沒有載具，不需要袋子。
店員	請問你的電話號碼是？	店員	請問你的電話號碼是多少？
人客	0922-333-444。	客人	0922-333-444。
店員	幫我看電話號碼著無？	店員	請看看電話號碼對嗎？
人客	著。	客人	對。
店員	(嘿物件條碼) 按呢攏總是三十六箍。	店員	(嘿條碼) 這樣總共是 36 元。
人客	我欲用『悠遊卡』納錢。	客人	我要用悠遊卡結帳。
店員	卡片幫我圓佇這個機器的頂懸。	店員	請將卡片放在這台機器的上面。
人客	(共卡片圓佇機器懸頂)	客人	(把卡片放在機器上面)
店員	請問你的發票欲印出來抑是欲儉佇內底？	店員	請問你的發票要印出來還是存在裡面？
人客	儉佇咧內底就好 ah。	客人	存在裡面就好了。
店員	好，卡片會使收起來 ah！	店員	帳結好了，卡片可以收起來了！
人客	(收卡片) 勞力，多謝。	客人	(收卡片) 謝謝。
店員	再會。	店員	再見。
人客	再會。	客人	再見。
店員	才閤來 ooh。	店員	謝謝光臨。

(※影片字幕勘誤修正：line pay→LINE Pay)

納錢方式 3： 電子支付篇 -LINE Pay (飯丸)		繳費方式 3： 電子支付篇 -LINE Pay (飯糰)	
店員	小姐你好。	店員	小姐你好。
人客	你好。	客人	你好。
店員	遮的物件是你欲愛的？	店員	這些東西是您要購買的商品嗎？
人客	無毋著。	客人	是的。
店員	請問你有會員？載具？愛橐仔無？	店員	請問你有會員載具嗎？需要袋子嗎？
人客	我有會員，無載具，免橐仔。	客人	我有會員，沒有載具，不需要袋子。
店員	請問你的電話號碼是？	店員	請問你的電話號碼是？
人客	0922-345-678。	客人	0922-345-678。
店員	幫我看號碼按呢著無？	店員	請看看電話號碼對嗎？
人客	(確認)	客人	(確認)
店員	(嘿條碼) 按呢攏總是三十鎰。	店員	(嘿條碼) 這樣總共是 30 元。
人客	我欲用 LINE Pay 結數。	客人	我要用 LINE Pay 結帳。
店員	你的 LINE Pay 條碼予我掃一下。	店員	將你的 LINE Pay 紿我刷一下條碼。
人客	(予店員掃 LINE Pay 的條碼)	客人	(手機拿給店員掃 LINE Pay 條碼)
店員	(掃條碼) 請問你的發票欲印出來抑是欲儉佢內底？	店員	(掃條碼) 請問你的發票要印出來還是存在裡面？
人客	儉佢內底就會使 ah , 多謝。	客人	存在裡面就可以了，謝謝。
店員	按呢好 ah , 你的手機仔會使收起來 ah !	店員	帳結好了，你的手機可以收起來了！
人客	(共手機仔收起來) 勞力，多謝。	客人	(收手機) 謝謝。
店員	再會。	店員	再見。
人客	再會。	客人	再見。
店員	才閤來 ooh 。	店員	謝謝光臨。

納錢方式 4： 信用卡篇（咖啡）		繳費方式 4： 信用卡篇（咖啡）	
人客	好。你好（手比海報） 我想欲買今仔日禮拜『萊湊咖』的這個優惠活動。	客人	你好（手指海報） 我想要買今天禮拜曰「萊湊咖」的優惠活動。
店員	無問題，請問你愛黑咖啡買 7 杯送 5 杯，抑是 lā-thé 買 7 杯送 4 杯？	店員	沒問題，請問是要購買美式咖啡買 7 杯送 5 杯，還是拿鐵咖啡買 7 杯送 4 杯呢？
人客	我欲 lā-thé 買 7 杯送 4 杯。	客人	我要拿鐵咖啡買 7 杯送 4 杯。
店員	請問你有會員抑是載具無？	店員	請問你有會員或是載具嗎？
人客	我有會員，我無載具。	客人	我有會員，我沒有載具。
店員	好，來，電話予我。	店員	請提供您的電話號碼。
人客	0912	客人	0912
店員	0912	店員	0912
人客	333	客人	333
店員	333	店員	333
人客	555	客人	555
店員	555。電話著無？	店員	555。電話對嗎？
人客	著，我攏先寄杯就好。	客人	對，我都先寄杯就好。
店員	好。（嗰條碼）按呢攏總四百五十五。	店員	好。（嗰條碼）這樣總共是 455 元。
人客	好，我用信用卡納錢。	客人	好的，我用信用卡結帳。
店員	請你共卡片固佢這台機器頂懸就會使 lih ah。	店員	請將你的卡片放在這台機器上面。
人客	(共卡片固佢機器懸頂)	客人	(把卡片放在機器上面)
店員	你的…發票是欲印出來抑是儉佢內底？	店員	你的發票要印出來還是存在裡面？
人客	儉佢內底就好。	客人	存在裡面就可以了，謝謝你。
店員	好，按呢會使 lih ah！你的卡片會使收起來 ah ooh！	店員	帳結好了，你的手機可以收起來了！
人客	(收手機仔) 好。	客人	(收手機) 好的。
店員	勞力，多謝。	店員	勞力，多謝。
人客	好，多謝。	客人	好，多謝。

納錢方式 5： 商品卡篇 - 無開發票的狀況（護手霜）		繳費方式 5： 商品卡篇 - 不開發票（護手霜）	
店員	你好。	店員	你好。
人客	你好。	客人	你好。
店員	小姐，請問這是你欲愛的 honn ?	店員	小姐，這些東西是您要購買的商品嗎？
人客	無毋著。	客人	是的。
店員	阮這馬買『護手霜』khu-lì-mù 有送兩條軟糖仔。你揀一下口味一下。	店員	我們現在購買兩條護手霜，送兩條軟糖。你要選什麼口味？
人客	我欲這兩條。	客人	我要這兩條。
店員	好。請問你有會員俗載具無？	店員	請問你有會員或載具嗎？
人客	無，我無會員，無載具。	客人	我沒有會員，沒有載具。
店員	好。（嘅條碼）按呢攏總七十九籙。	店員	好的。（嘅條碼）這樣總共是 79 元。
人客	(提商品卡予店員)	客人	(拿商品卡給店員)
店員	(嘅商品卡條碼) 按呢好 ah ! (卡片還予人客)	店員	(嘅商品卡條碼) 這樣就可以了。(卡片還給客人)
人客	請問是按怎無予我發票？	客人	請問為何沒有給我發票？
店員	你這張卡片…是因為本來就有開過發票 ah，所以無法度閤開第二擺 ooh !	店員	因為你拿的這張是商品卡，發票已經開過了，所以就無法再開第二次發票囉！
人客	好。	客人	好的。
店員	好，多謝。	店員	好的，謝謝。
人客	我了解 ah。(收商品卡)	客人	我了解了。(收商品卡)
店員	勞力，愛閤來 ooh 。	店員	再見，謝謝光臨。
人客	多謝，再會。	客人	謝謝，再見。

(※影片字幕勘誤修正：APP→App、「糲」字→「摻」字)

納錢方式 6： App 篇（咖啡）		繳費方式 6： App 篇（咖啡）	
人客	小姐你好，我頂回有來買恁的咖啡，我今仔日想欲領一杯。 (手機仔提予店員)	客人	小姐你好，我上次來買你們的咖啡，我今天想要來領一杯。 (手機拿給店員)
店員	請問你是毋是買上新的『醇脆黑糖拿鐵』。	店員	請問你買的是不是最新的「醇脆黑糖 lā-thé」。
人客	我會記得的是黑糖摻牛奶的咖啡。	客人	我記得是黑糖加牛奶的咖啡。
店員	著，你今仔日換一杯？	店員	好，那你今天要領一杯嗎？
人客	一杯就好。感謝你。	客人	對，一杯就好。謝謝你。
店員	好。一杯『醇脆黑糖拿鐵』ooh！ (做咖啡)	店員	好。一杯「醇脆黑糖 lā-thé」。 (製作咖啡)
	你的咖啡好 ah !		你的咖啡好了！
人客	(接過咖啡)	客人	(接過咖啡)
店員	燒 ooh，愛細膩！	店員	很燙哦，要小心！
人客	多謝。	客人	謝謝。
店員	袂。	店員	不客氣。
人客	再會。	客人	再見。
店員	才閤來 ooh。	店員	歡迎下次再來，謝謝光臨。

三 教學成果檢核表

教學成果檢核	精熟	基礎	待加強
1. 學生能勇於發言，表達自己意見且傾聽同學想法。			
2. 學生能針對專題主題做資料蒐集。			
3. 學生能準確對應專業科目學習內容。			
4. 學生能模仿寫出生活中的相關報導。			
5. 學生能合作學習並完成角色扮演。			
6. 學生能充份理解生活與專業科目的連結。			
7. 學生能運用工具完成報告。			
8. 學生能同理分享與多元接納各組報告的特色並懂得欣賞感恩。			



四 學習單

附件 2：

角色名單分配清單

第 組

店員 A -

人客 1 -

人客 2 -

人客 3 -

人客 4 -

人客 5 -

人客 6 -

附件 3：自評互評回饋單

便利商店門市接待 / 行動支付工具劇本 自評互評回饋單

我演的角色是？	覺得自己的表現如何？	我學到什麼？
我最喜歡的組別？	為什麼？	你覺得最佳演員是？
我覺得需要加強的組別	為什麼？你的建議是？	
心得感想：（透過這個活動，我有跟誰討論過、練習過這個劇本，我的想法是）		

附件 4：常見金流用詞

英文專業用詞	華語詞	臺灣台語(閩南語)詞 - 漢字	臺灣台語(閩南語)詞 - 臺羅拼音
Artificial Intelligence (AI)	人工智慧	人工智慧	jîn-kang tì-huī
business flow	商流	商流	siong-liū
information flow	資訊流	資訊流	tsu-sìn-liū
logistic	物流	物流	bùt-liū
money flow	金流	金流	kim-liū
service flow	服務流	服務流	hòk-bū-liū
ATM card	金融卡	金融卡	kim-iōng-khah
cash card	提款卡	領錢卡	niá-tsînn-khah
charge card	簽帳卡	欠數卡 / 賦數卡	khiàm-siàu-khah / sia-siàu-khah
credit card	信用卡	信用卡	sìn-iōng-khah
prepaid card	預付卡	預付卡	ī-hù-khah
debit card	簽帳金融卡	欠數 / 賦數金融卡	khiàm-siàu / sia-siàu kim-iōng-khah
smart card	智慧卡 (IC 卡)	智慧卡 (IC 卡)	tì-huī-khah
Near Field Communication (NFC)	近距離無線通訊	近距離無線通訊	kīn-kī-lī bō-suānn thong-sìn
Electronic Data Interchange (EDI)	電子資料交換系統	電子資料交換系統	tiān-tsú tsu-liāu kau-uānn hē-thóng
Automated Teller Machine (ATM)	自動櫃員機	自動櫃台機	tsū-tōng kuī-tāi-ki
bar code	條碼	條碼	tiâu-bé
Point Of Sale (POS)	銷售點情報系統	銷售點情報系統	siau-siû-tiám tsîng-pò hē-thóng
Financial Technology (FinTech)	金融科技	金融科技	kim-iōng kho-ki
Quick Response code (QR Code)	行動條碼	行動條碼	hîng-tōng tiâu-bé

《海水鹹鹹》
故事音檔



故事詞彙示例

一 教學設計理念說明

(一) 課程設計動機與理念

生活中會接觸各行各業，每個行業對應技術型高中各專業群科，為使學習更貼切，溝通以理解各行職業特性，因此各行業慣用的專業語言，便成為教學中重要的橋樑。

多元的教學模式容易引發學生的學習興趣，因此，在此教案的設計安排中，我們以民間故事《海水鹹鹹》結合本土語言，檢附國立臺中教育大學何信翰副教授錄製之故事音檔QR Code，以本土語言蘊含的豐富詞彙、語調及用法，活潑有趣的將示例導入專業群科，同時也可從部定必修的本土語言課程中應用於臺灣台語（閩南語）教學結合商業專業或公民社會教學內容，提供學生更多元的學習。

此示例期能提供教師思考如何靈活運用資源設計多樣化的教學活動，鼓勵以多元方式進行教學，例如：小組討論、角色扮演、情境對話等，使課程更為活潑及貼切生活，並引發學生學習的動機及興趣，。

同時，期能學生在學習與生活中，漸次適切地使用母語，以語言為基底，理解語言所蘊含豐富、複雜的民族性、文化、歷史、地理、傳統等獨特因素，以加強學習邏輯推理與思維組織的能力。

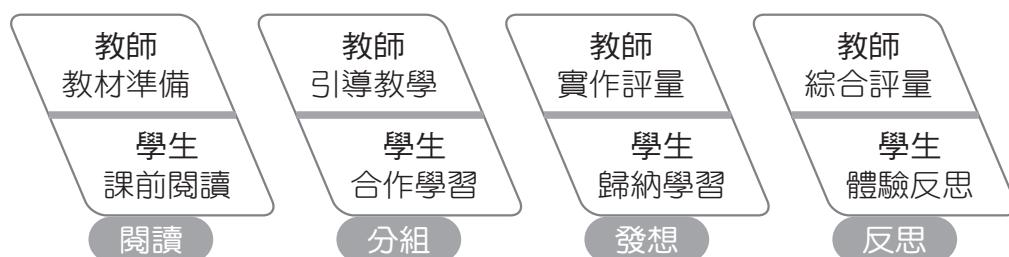
(二)學習/教學目的

1. 新課綱增加部定必修課程本土語文，橫向整合專業課程於本土語文課，培養學生系統整合能力。
2. 由教師與本土語文教師共同設計符合商業之專業群科本土語文詞彙，培養商業群科的學生具備應用行業別的本土語言能力。

(三)學習/教學策略

1. 以民間故事導入相關商管群之經濟/商業概論/公民課程內容。
2. 以生活貼近之示例結合專業，增加教學豐富性及趣味性，以引發學生學習動機。

(四)課程設計流程圖



二 學習單元案例（教案設計）

職類	商業類	設計者	林麗玲、姚雅芳、李楠崇
群別	商管群科	學分數	1 學分
科別	各科皆可	科目名稱	本土語-閩南語文
實施年級	一年級 <input type="checkbox"/> 上學期 <input type="checkbox"/> 下學期	教學節次	共 3 節 本次教學為第 1-3 節
領域 / 科目 (技)	<input checked="" type="checkbox"/> 部定必修 <input type="checkbox"/> 校訂選 / 必修 <input type="checkbox"/> 專業科目 <input type="checkbox"/> 實習科目 <input type="checkbox"/> 彈性學習時間		
領域 / 科目 (綜)	<input type="checkbox"/> 校訂選修 (<input type="checkbox"/> 核心科目 <input type="checkbox"/> 實習科目 <input type="checkbox"/> 專精科目)		
開課方式	<input type="checkbox"/> 同科單班 <input type="checkbox"/> 同科跨班 <input type="checkbox"/> 同群跨科 <input type="checkbox"/> 同校跨群 <input type="checkbox"/> 跨校選修		
單元名稱	海水鹹鹹的故事——經濟學之供需法則		
教材來源	音檔 (QR Code)，由國立臺中教育大學何信翰副教授錄製 海水鹹鹹的故事-音檔		
教學設備 / 資源	電腦設備、麥克風、投影設備、網路新聞、經濟學教學內容		
教材研究分析	藉由生活的經驗讓學生連結專業群科學習內容，教材較生活化，輔以網路資源內容豐富且多元，利於學生學習與建構歸納綜整能力。		
學生學習經驗 分析	學生曾經在國中公民學過經濟學相關之供需法則。		

設計依據

學習重點	學習表現	1-V-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題與內容 1-V-2 能聽辨閩南語話語中的用語和意涵，並藉以增進溝通協調。 2-V-1 能正確朗讀所學的閩南語課文。 2-V-2 能運用閩南語進行對話、分享與討論。 3-V-1 能透過閱讀了解閩南語文作品的主題及內涵。	核心素養	總綱
				A3 規劃執行與創新應變 具備規劃及執行計畫的能力，並試探與發展多元專業知能、充實生活經驗，發揮創新精神，以因應社會變遷、增進個人的彈性適應力。 B1 符號運用與溝通表達 具備理解及使用語言、文字、數理、肢體及藝術等各種符號進行表達、溝通及互動，並能瞭解與同理他人，應用在日常生活及工作上。

學習重點	學習表現	3-V-2 能從閩南語文的閱讀中進行獨立思辨分析與解決生活問題。 4-V-1 能以閩南語文寫出簡易的專業對話，並反思語言與生活的關係。 4-V-2 能運用閩南語寫出條理清楚的專業對話。	核心素養	C1 道德實踐與公民意識 具備道德實踐的素養，從個人小我到社會公民，循序漸進，養成社會責任感及公民意識，主動關注公共議題並積極參與社會活動，關懷自然生態與人類永續發展，而展現知善、樂善與行善的品德。 領綱 閩-U-A3 具備運用閩南語文進行規劃、實踐與檢討、反省之素養，並能將其內涵融入各領域/科目，以因應新的情境或問題。 閩-U-B1 具備運用閩南語文的思辨、創作能力，理解其結構、變化及意涵，並能精確表達、溝通互動，以運用於各項社會活動之中。 閩-U-C3 運用閩南語文建立自我文化認同與多元文化觀，並能思考本土化與國際化的關聯，以之分析國際情勢、了解全球議題。
	學習內容	Aa- I -1 文字認讀。 Aa- II -1 羅馬拼音。 Aa- II -2 漢字書寫。 Ac- I -2 生活故事。 Ac-IV-5 應用文體。 Bi- IV-1 國際認識。		
議題融入	實質內涵	品德教育 品 U2 關懷生活環境與自然生態永續發展。 品 U3 關心在地與全球議題並增進公民意識與行動。		
	所融入之學習重點			
與其他領域 / 科目的連結		商業管理群 / 經濟學 / 商業概論 公民		
教學方法		講述教學法、角色扮演教學法、練習學習法、合作學習法		
評量工具		口語評量、實作評量		
學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應		華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
		價格	價數	kè-siàu
		跌價	敗 價	pāi-kè

學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應	降價	落價	lōh-kè
	漲價	起價	khí-kè
	呆帳	有數	phànn-siàu
	批發	割貨	kuah-huè / kuah-hè
	偷斤兩	唬秤頭	hóo-tshìn-thâu
	原意為東西的精華，比 喻作可以沾潤的利益、 好處	油水	iû-tsúi
	本錢等於毛利的生意。 未計算營運成本，毛利 殖入率為 50% 的生意。	合仔趁	háp-á-thàn
	生意興隆	交易	ka-iáh

學習目標

- 一、能了解課文內容並運用臺灣台語（閩南語）說出課文大意。
- 二、能連結商業與管理之專業相關科目內容。
- 三、能說出和商業與管理之專業相關內容。
- 四、能使用臺灣台語（閩南語）做商業溝通的簡單對話。
- 五、能從課程中學習如何應用日常例子解說專業用語。

教學活動設計

教學活動內容及實施方式	時間	評量方式
第一節 經濟問題4w <p>一、引起動機</p> <p>(一) 影片：菜金菜土 https://tw.appledaily.com/headline/20180307/ ABK4G6ZNZZ7RT4RTWTC2R6MTHI/</p> <p>(二) 問題提問：高麗菜為何有時好貴、有時又好便宜？ (經濟問題 4W-What、How、When、For whom)</p>	6'	口語評量
<p>二、發展活動</p> <p>(一) 阿信老師按怎說？(音檔) 《海水鹹鹹》-音檔</p>	5'	

(二) 朗讀及解說	25'	實作評量
1. 教師請全班概覽、試讀課文第一、二、三段，了解學生的臺灣台語（閩南語）閱讀與口說能力程度。 2. 教師範讀、領讀，再請全班一起朗讀課文。 3. 課文、語詞：教師介紹課文內容、語詞註解，請參考註解說明增加學生印象。 4. 例句練習		
三、綜合活動	14'	
(一) 問題與討論		口語評量
1. 古早時代鹽無俗的原因？ 2. 小弟為何每天只磨一些去市場賣？		
(二) 請學生回家後可和家中負責採買的家人討論採購時所遭遇的價格變動的狀況。		
第二節 認識供給與需求		
一、引起動機		
(一) 影片：香蕉盛產/華視台語新聞 https://www.youtube.com/watch?v=tUWWJfrkVL8	5'	
(二) 問題提問：如何控制產量與價格？ (經濟問題：供需法則及消費者心理)		口語評量
二、發展活動		
(一) 朗讀及解說	15'	口語評量
1. 教師請全班概覽、試讀課文第四、五段。 2. 教師範讀、領讀，再請全班一起朗讀課文。 3. 課文、語詞：教師介紹課文內容、語詞註解，請參考註解說明增加學生印象。 4. 應用練習一、二。		
(二) 分組練習	25'	實作評量
1. 分組 4-5 人 / 組 從新聞媒體找一則相關新聞，若目前發生了農產品（香蕉、鳳梨、高麗菜……）供給量太多，你們會怎麼辦？（試從農民、政府、消費者、企業家的角度仿寫、選擇相關新聞後仿寫並分配角色。）		

	2. 預計下週以讀劇的方式發表。		
	三、綜合活動 將編寫的文章及角色分配表繳交至 classroom，下週上課讀劇表演。	5'	
	第三節課		
	一、引起動機	10'	口語評量 實作評量
	(一) 影片：阿爸的虱目魚 / 蕭煌奇 https://www.youtube.com/watch?v=84X56J6jJ4o		
	(二) 發表看完影片後的感想。	20'	
	二、發展活動		
	(一) 讀劇與發表		
	1. 請同學用該組已寫好的角色對話內容，讀劇練習。 2. 每組 4~5 分鐘，上台讀劇。 3. 同學間工作分配表及組間互評。	15'	
		5'	
	三、綜合活動		
	1. 老師回饋各組的優缺點。 2. 請繳交工作分配表及組間互評表。		

參考資料：

1. 阿信老師按怎講（音檔）？
《海水鹹鹹》-音檔
2. 菜金菜土，作田人只能油菜籽命？（王子榮）
<https://tw.appledaily.com/headline/20180307/ABK4G6ZNZZ7RT4RTWTC2R6MTHI/>
3. 香蕉盛產/華視台語新聞
<https://www.youtube.com/watch?v=tUWWJfrkVL8>
4. 激骨話
<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%AD%87%E5%BE%8C%E8%AA%9E>
5. 影音
阿爸的虱目魚 / 蕭煌奇 <https://www.youtube.com/watch?v=84X56J6jJ4o>

課 文

古早古早以前，有2个兄弟，大的 khah 奸巧¹；細的 khah 古意。爸母過身了後，阿兄共大部分的遺產² lóng 佔佔去³，kan-na留一小部分予小弟。總是小弟也 lóng 無計較、無怨言。

有一日，小弟行佇街仔路，看著路邊坐一位乞食 leh 分，kánn-ná 真可憐的款。小弟就主動 kā 身軀頂賸的⁴ 錢 lóng 捧⁵出來予乞食。乞食共錢收起來，頭擔⁶起來，共小弟看一下，雙手對邊仔的袋仔內面捧一粒石磨仔⁷出來。共小弟講：「這石磨仔送你，你只要對石磨仔講：『磨、磨鹽出來』，石磨仔就會磨鹽出來；喝：『有夠 ah，停』，石磨仔就會停落來」。小弟轉去到厝一試驗，有影是按呢！Hit 時的鹽價數⁸ 無俗，小弟無貪心，逐工磨一寡鹽去市仔賣，日子過了輕鬆 ah 輕鬆，愈來愈好過。

阿兄看著小弟愈來愈好過，就問小弟是按怎。小弟就共石磨仔的代誌講予阿兄聽。阿兄聽著，想講「ná 有 tsiah 好康的代誌！」就共小弟借石磨仔。小弟無第二句話，就直接借阿兄 loh！阿兄轉去以後，逐工一直磨、一直磨，想 beh 賣 koh khah 濟鹽，通趁 koh khah 濟錢。結果鹽的價數就愈來愈低，一直敗價⁹。

阿兄想講，按呢落去袂使得，想講，無坐船來去鹽的價數 khah 好的所在賣，橫直¹⁰ 石磨仔紮 leh，去到佗位 lóng 全款。包袱 ah 款款 leh¹¹，就坐船出海。船開到海中央的時，阿兄想講先磨一寡鹽起來圓，就予石磨仔開始磨，家己去共駛船的船頭家展，講家己的石磨仔有偌厲害。想袂到一無注意，石磨仔 suah 磨傷濟鹽出來。船仔 suah 予鹽箬 kah 反過去，船頂的人和石磨仔 lóng 落落¹²去海底。

阿兄雖罔¹³去予船頭家救起來，總是所有的家伙¹⁴ lóng 沉落去海底，變做一個無錢的可憐人。Ah 石磨仔 leh？石磨仔沉落去海底以後，因為無人叫伊停，伊就一直磨鹽出來。這也是為啥物明明全世界的溪 lóng 一直有水流入去海 lih，但是海水猶原 tsiah 鹹的原因。

註解：

- 1** 奸巧（kan-khiáu）：形容人心術不正，陰險狡猾。
- 2** 遺產（uî-sán）：人死後所遺留下來的一切財產。
- 3** 佔佔去（tsiàm-tsiàm-khì）：佔據。
- 4** 賭的（tshun--ê）：剩下的。
- 5** 揣（jím/lím）：掏出。
- 6** 擔（tann）：表示把頭抬起。
- 7** 石磨仔（tsiòh-bō-á）：用來磨米漿的工具。
- 8** 價數（kè-siàu）：價格。以貨幣所表現的商品價值。
- 9** 敗價（pāi-kè）：跌價。價格降低。
- 10** 橫直（huâinn-tít/huînn-tít）：橫豎、反正。無論如何。
- 11** 款款 leh（khuán-khuán--leh）：收拾東西。
- 12** 落落（lak--lòh）：掉下去。
- 13** 雖罔（sui-bóng）：雖然。
- 14** 家伙（ke-hué/ke-hé）：指財產。

華文翻譯：

很早很早以前，有一對兄弟，這對兄弟個性不同，大哥個性比較狡猾，小弟為人比較老實。他們的父母過世之後，大哥佔了大部份的遺產，只留一小部份給弟弟。雖然如此，當弟弟的也不跟哥哥計較。

有一天，弟弟走在街上，看到路邊坐著一位乞丐在乞討，看起來樣子很可憐。於是弟弟就主動將身上剩下的錢掏出來給乞丐。乞丐把錢收起來，然後抬起頭，看了一眼小弟，就從旁邊的袋子裡面拿出一個石磨出來。乞丐向弟弟說：「這個石磨送給你，你只要對石磨講：『磨、磨出鹽來』，它就會磨出鹽來，之後要停下來的話就對石磨說：『數量夠了，可以停了』，它就會停下來。弟弟回到家裡一試，真如乞丐所言！

哥哥得知弟弟經濟改善了，就問弟弟是發生了什麼事情？弟弟就將得到石磨的經過一五一十的告訴了哥哥。哥哥想說「怎麼有那麼好的事情！」，就向弟弟借了石磨。弟弟不加思索就將石磨借給了哥哥。哥哥一回到家，每天叫石磨一直磨，想要賣很多的鹽，賺很多的錢，所以都沒有叫石磨停下來。沒想到鹽的價錢卻愈來愈低，一直往下降。

哥哥想說鹽價一直跌也不是辦法，想坐船去鹽價比較好的地方賣。反正把石磨帶著，去到哪都一樣。收拾包裹，就搭船出海船開到海中央時，哥哥想說先磨一些鹽起來放，就請石磨開始磨鹽。自己卻跑去向船老板炫耀，說他的石磨有多麼的厲害。沒想到，沒控制好數量，石磨磨太多的鹽。以至於船隻被鹽的重量壓到翻了過去，船上的人和石磨全部都沉到海底去了。

事後哥哥雖然被船老板救起來了，但所有的財產都沉到海底去了，最後卻變成一個沒有錢的可憐人。那石磨最後怎麼了呢？石磨沉到海底去之後，因為沒有人向它叫停，所以它就繼續磨鹽。這也就是全世界的溪水都向海流去，但海水依然還是這麼鹹的原因。

三 教學成果檢核表

教學成果檢核	精熟	基礎	待加強
1. 學生能勇於發言，表達自己意見且傾聽同學想法。			
2. 學生能針對專題主題做資料蒐集。			
3. 學生能準確對應專業科目學習內容。			
4. 學生能模仿寫出生活中的相關報導。			
5. 學生能合作學習並完成角色扮演。			
6. 學生能充份理解生活與專業科目的連結。			
7. 學生能運用工具完成報告。			
8. 學生能同理分享與多元接納各組報告的特色並懂得欣賞感恩。			



四 學習單

(一) 職業認捌佢愛看天食飯行業請拍勾勾仔(√)

√	角色	臺灣台語(閩南語)詞 - 臺羅拼音	註解
	生理人	sing-lí-lâng	泛指商人
	貿頭	bāu-thâu	包商。
	古物商	kóo-bút-siong	專門收買中古舊貨的商人。
	行郊	hâng-kau	批發商、進出口商。可參考「鹿港八郊」文章
	大賣	tuā-bē	指的就是批發商。
	小賣	sió-bē / sió-buē	零售商。將貨品零星出售給消費者的商人。
	販仔	huàn-á	販子、小販。做小買賣的人。
	米蟲	bí-thâng	比喻操作米價的糧商
	討海人	thó-hái-lâng	漁夫、漁民。以捕魚為生的人。
	厝頭家	tshù-thâu-ke	房東。出租房屋的人。
	作穡人	tsoh-sit-lâng	農人。農夫

(二) 價錢與獲利相關詞(已經會曉的詞請拍勾勾仔(√))

√	臺灣台語(閩南語)詞 - 漢字	臺灣台語(閩南語)詞 - 臺羅拼音	註解
	起價	khí-kè	漲價。物價上揚。
	懸價	kuân kè	高價。
	落價	lóh-kè	降價、減價。
	好價	gó-kè	價格好。
	歹價	pháinn-kè / phái-kè	價格差。
	俗價	siòk-kè	便宜的價錢。
	半價	Puànn-kè	一半的價錢。
	塌錢	thap-tsînn	貼錢。賠補不夠的錢。

√	臺灣台語(閩南語)詞 - 漢字	臺灣台語(閩南語)詞 - 臺羅拼音	註解
	欠數	khiàm-siàu	欠帳。賒帳。
	倒數	tó-siàu	呆帳
	冇數	phànn-siàu	呆帳
	開市	khui-tshī	市場或商店開始營業，進行買賣。當天的第一筆交易。
	講價	kóng-kè	買賣物品時，雙方互相爭論價格，以達到各自所能接受的價錢。
	時價	sî-kè	市價。市場當時買賣貨物的價格行情。
	俗賣	siòk-bē / siòk-buē	賤賣、廉讓。低價出售貨物。
	合仔趁	háp-á-thàn	本錢等於毛利的生意。未計算營運成本，毛利殖入率為 50% 的生意。
	割貨	kuah-huè / kuah-hè	批貨。中、小盤商人採購添加貨品。
	末趁	buát-thàn	低獲利。扣除營運成本後的純益很少。
	唬秤頭	hóo-tshìn-thâu	偷斤兩。指做生意偷斤減兩，占顧客便宜。
	油水	iû-tsuí	原意為東西的精華，比喻作可以沾潤的利益、好處。
	交易	kau-ik	生意買賣。
	交易	ka-iáh	指生意興隆的樣子。

全漢字意思無全款的語詞

臺灣台語(閩南語)詞 - 漢字	臺灣台語(閩南語)詞 - 臺羅拼音	華語詞
落落	lak--lōh	掉下去
接接	tsih-tsiap	接洽
延延	iān-tshīān	遲延。拖延耽擱
拍拍	phah-phik	打節拍
擔擔	tann-tānn	挑擔子
兩兩	nīng niú	二兩重
食食	tsiāh-sí	飲食
指指	kí-tsáinn	食指

(三) 選擇題

1. (C) 小弟得到石磨仔了後，是按怎會使輕輕鬆鬆過日子？(A)伊足滴貪 (B)伊賣的鹽品質較好 (C)伊有控制逐工欲賣的數量 (D)伊賣的價數較俗，逐家真愛買小弟的鹽。
2. (D) 請問佢一个語音和漢字是著的？(A)kánn-ná-千焦 (B)kan-na-敢若 (C)哲kah 反過去-俗 (D)lóng-攏
3. (B) 文中「款款 leh (khuán-khuán--leh) 」有雙連字符，這種語法叫作啥物？(A)文白異讀 (B)輕聲 (C)倒反詞 (D)全字異唸詞。
4. (A) 佢一个俗「落落 (lak--lōh) 」用法無全款？(A)伊的個性激「放放」，你愛較離伊較遠咧 (B)「食食」文化 (C)彼个客戶就交予你去「接接」 (D)戲館邊的豬母，袂歎簫嘛會「拍拍」。
5. (D) 敗價和佢一个意思是較相倚的？(A)起價 (B)好價 (C)懸價 (D)落價。

(四) 請練習下面漢字俗臺羅拼音

1. 遺產 uî-sán 價數 kè-siàu
 2. kan-na 千焦 kánn-ná 敢若

(五) 例句練習

1. 賭的 (tshun--ê)

二九暝的魚仔，阿媽講著愛賭的，袂使食了了，明年才會有通賭。

2. 雖罔

雖罔景氣無好，我相信若「甘願做牛，毋驚無犁通拖」，骨力做，就趁有食。

(六) 俗諺

1. 相分食有賭，相搶食無份 (Sio-pun tsiah ū tshun, sio-tshiúnn tsiah bô hūn)

勸人要互讓。

2. 菜金菜塗 (tshài-kim tshài-thôo)

指菜價不穩定，價格看俏時像黃金般珍貴，慘跌後猶如爛土，丟在路邊也沒人要。

3. 痞貪餽雞籠 (Siáu-tham nìng ke-lam)

勸人千萬不要貪得無厭。

4. 乞食也有三年好運 (Khit-tsiah iā ū sann nî hó-ūn)

比喻風水輪流轉。

5. 過橋較濟你行路，食鹽較濟你食米 (Kuè kiô khah tsē lí kiânn-lōo, tsiah iâm khah tsē lí tsiah bí)

走過的橋比你走過的路還多，吃過的鹽比你吃過的米還多。

年長者常以此來自誇經驗豐富，倚老賣老。

(七) 激骨話

1. 大兄坐無正——歪哥（諧音貪汙）
2. 半暝看數簿——暗算
3. 乞食揹葫蘆——假仙（假裝）

(八) 情境式劇本（參考用）（讓學生揣家己俗意的主題落去發揮）

角色：

菜販（蔡伯）

家庭主婦（阿美）

職業婦女（阿娥）

（場景：菜市仔，蔡伯佢菜架仔賣菜）

阿美：蔡伯，這芥藍仔一斤偌濟錢？

蔡伯：風颱欲來矣，逐家攏咧搶菜，菜起了真懸！這算你一斤五十就好。

阿美：哎唷！平常時才三十？現此時是咧貴按怎啦？

蔡伯：阿美，天氣無好，搶收倩工人運菜攏專專錢，這價數已經算真客氣矣啦！

阿娥：（遠遠行來）蔡伯仔，我聽人講你這芥藍仔一斤才五十，這敢是風颱價？

蔡伯：是啊，阿娥，逐家攏賣這的價，我嘛毋敢烏白賣！

阿娥：無按呢，我一擺買兩斤，你減算寡啦，敢會使？

蔡伯：好啦！攏老主顧矣，算你兩斤九十就好啦！

阿娥：好哦！真感謝蔡伯。

阿美：按呢，蔡伯，我嘛來兩斤，全款九十哦？

蔡伯：好啦！全款九十，風颱前逐家互相照顧啦！

阿美：多謝你哦！

線上教學資源盤點



使用指引

許瓊文

「台華雙語線上教學資源盤點」歷時兩年完成，旨在支援教師從容應對本土語文從 111 學年度起被列為高級中等學校必修課程的挑戰。由於新增本土語文課程，許多教師需要進行額外的課程培訓，並自行蒐集和準備教材，這無疑增加了教師們的備課負擔與心理壓力。「巧婦難為無米之炊」，面對網路上豐富但分散的臺灣台語（閩南語）教學資源，教師們常難以找到並有效利用，為解決這一問題，本研究小組特別針對商業相關的線上資源進行了廣泛的盤點、篩選與整理，提供多元且豐富的教學素材，涵蓋臺灣台語（閩南語）聽力、口說及閱讀等層面的練習，幫助教師設計更豐富的教學活動，將商管議題融入臺灣台語（閩南語）教學。使用線上教材資源指引如下：

1. 資源瀏覽：

資源按照類別清晰分類，手冊內的包含商業、經濟、金融、國貿……等商管專業相關的臺灣台語（閩南語）資料，教師可以根據教學需求，輕鬆找到所需的資源。

2. 資源篩選：

每個資源條目都附有詳細的描述，說明其類型、適用學習階段、內容概要、使用說明，更棒的是還提供了教材連結，教師可以通過這些描述快速篩選出最適合自己課堂的資源。

3. 教學活動設計：

資源涵蓋了各種教學活動的設計建議，例如：小組討論、角色扮演、情境對話等。教師可以依據教材使用說明，靈活運用資源，設計出多樣化的教學活動。

4. 商管議題融入：

特別針對商管群科的需求，收錄了商業、經貿、金融相關的雙語素材，幫助教師將商管議題自然融入臺灣台語（閩南語）教學中，使課程內容更貼近學生的專業學習。

5. 教學資源的累積：

透過這兩年的努力，我們建立了一個教學資源庫；教師們可以此為基礎繼續擴增，進行日後經驗交流與分享，薪火相傳。

「線上教學資源」提供多元、豐富的教學素材，期望成為大家教學上的好幫手，讓臺灣台語（閩南語）教學更加有趣，從而提升學生的學習興趣和動機。

項次	領域	主題	單位名稱	網站(節目)名稱	數位教材 / 節目名稱	類型
9	經濟	經濟制裁	鏡新聞	【台語聽有無】	經濟制裁相關台語按怎講	影音
https://youtu.be/2REVYalubsk?si=-20-yL5uA_bQOisY						
片中主要談及西方國家因為露西亞派軍隊去攻打烏克蘭，因此對俄羅斯（露西亞）採取嚴格的經濟制裁，造成俄羅斯（露西亞）真嚴重的經濟損失。經濟制裁會造成啥物款的後果？片中，阿信老師就相關的詞彙，用臺灣台語（閩南語）深入淺出的方式來告訴大家。						
10	經濟	通貨膨脹	鏡新聞	【台語聽有無】	通膨台語按怎講	影音
https://youtu.be/hRKNFxwwNE8?si=6aFZRfNUXIoVBt3q						
全世界油價、天然氣價格節節攀升，全球經濟壟罩在「通貨膨脹」的陰霾中。片中，阿信老師告訴大家「通貨膨脹」臺灣台語（閩南語）的講法，並分享相關概念的臺灣台語（閩南語）如何表達。						
11	商業	價格	鏡新聞	【台語聽有無】	價格相關台語按怎講	影音
https://www.youtube.com/watch?v=n-ejadYK_t8&list=PLVmWvudhRIDACmbhYuuvMSfe2YfOoGjMA&index=42						
片中，阿信老師講述有關於商業交易時，與〈價格〉有關的議題；用不同的臺灣台語（閩南語）描述不同的情境，充分體現臺灣台語（閩南語）文化的多元化的面貌。						
12	商業	元宇宙	鏡新聞	【台語聽有無】	元宇宙台語按怎講	影音
https://www.youtube.com/watch?v=n4_HvH9CQ9o&list=PLVmWvudhRIDACmbhYuuvMSfe2YfOoGjMA&index=87						
元宇宙就是英語的 Metaverse，元宇宙的臺灣台語（閩南語）怎麼翻較好？片中，阿信老師講述元宇宙的語言發展及涉及元宇宙周邊有關的概念。						
13	國貿	國名	鏡新聞	【台語聽有無】	國名翻譯台語按怎講	影音
https://www.youtube.com/watch?v=Ev4mf4QavQc&list=PLVmWvudhRIDACmbhYuuvMSfe2YfOoGjMA&index=15						
臺灣是海島型國家，國際貿易讓我們要升亞洲四小龍；世界上有諸多國家，片中介紹土地面積最大的俄羅斯。相同的國家在不同的歷史發展階段，會有不同的名稱，片中阿信老師還會帶大家來探討外國的國名如何翻譯。						
14	金融	保險小常識	財團法人金融消費評議中心	金融小常識	金融小常識，保險 Q&A？（葉俊佑 & 秋姍）台語版	影音
https://youtu.be/uLtR945ifpk?si=n6T85W8j6IC9EFA1						
片中透過與專家對談的方式，談論保險的金融小常識，並搭配案例分享深入淺出的傳遞保險投保與理賠的概念。						

項次	領域	主題	單位名稱	網站(節目)名稱	數位教材 / 節目名稱	類型
20	經濟	缺蛋危機	鏡新聞	【大代誌看鏡】	禽流感肆虐 小雞蛋大危機	影音
					https://www.youtube.com/watch?v=6bzzzwQN3Co	
					片中報導 2022 年禽流感的疫情，在全世界拓開，造成雞蛋跟雞肉相關的產品，價格飆漲。	
21	金融	「詐騙」相關台語	鏡新聞	【台語聽有無】	「詐騙」相關台語按怎講	影音
					https://www.youtube.com/watch?v=Agwl-_JKfnI	
					臺灣的治安在世界上排名相當不錯，儘管如此，即便治安良好，仍然會有人因各種因素而犯罪。片中阿信老師帶大家認識如何用臺灣台語（閩南語）來表達與犯罪相關的詞彙。	
22	經濟	咖啡生產危機	鏡新聞	【大代誌看鏡】	【大代誌看鏡】咖啡生存危機遍全球	影音
					https://youtu.be/6Bn9AVjg0jw?feature=shared	
					咖啡對許多人來說已是每日不可或缺的飲品，咖啡目前生產受到威脅，片中詳細介紹咖啡作物的基因多樣性有限，以及氣候變化和病蟲害對咖啡產量的影響。	
23	經濟	世界人口最大國	鏡新聞	【大代誌看鏡】	【大代誌看鏡】2023 印度將成人口最大國	影音
					https://youtu.be/Zl8KY1lB0kk?feature=shared	
					2023 年 4 月中，印度預計將超過中國成為全球人口最多的國家。兩國總人口都超過 14 億，佔全球人口三分之一以上。片中討論即將成為世界人口數最多的國家，可能對全球情勢產生的重大影響。	
24	經濟	調漲電價	鏡新聞	【大代誌看鏡】	【大代誌看鏡】電價漲聲響起省電顧荷包	影音
					https://youtu.be/P2YvdIxFVQv4?feature=shared	
					2023 年 4 月，臺灣電費正式調漲，平均漲幅達 11%，新制度因電量和用電單位不同，導致電費差異大，引起許多人的疑慮。片中帶大家探討：漲價將對大眾產生何種影響？是否會造成經濟負擔……等議題。	
25	商業	疫情 VS 出國團費	鏡新聞	【大代誌看鏡】	【大代誌看鏡】春季出國團費比一比	影音
					https://youtu.be/Ok-i7lAprLs?feature=shared	
					隨著新冠疫情趨於穩定，各國開始放寬管制，中華民國旅行業品質保障協會公佈了 2023 年 4 至 6 月的旅行團參考價，片中討論春季出國團費與出入境變化的狀況。	

項次	領域	主題	單位名稱	網站(節目)名稱	數位教材 / 節目名稱	類型
26	經濟	報稅	鏡新聞	【大代誌看鏡】	【台語聽有無】報稅相關台語 按怎講 台語新聞 #鏡新聞 - YouTube	
https://www.youtube.com/watch?v=5aaX5dP9760&list=PLVmWvudhRIDACmbhYuuvMSfe2YfOoGjMA&index=70&t=1s						
每年五月是納稅的時候，對於世界各國的中產階級而言，納稅確實是一種負擔。因此，各國人民都創作出許多相關的笑話和有趣的圖來消遣這個時刻。阿信老師帶大家探討納稅相關的議題，與相關的臺灣台語（閩南語）詞彙。						
27	商業	颱風重創 產業	台視台語新 聞	台語大頭條	颱風連襲重創 清境農場8月住 宿率僅 1 成	影音
https://www.youtube.com/watch?v=jFm5POWN_z0						
播報～「台語大頭條」：颱風連襲重創經濟，清境農場 8 月住宿率僅 1 成。						
28	商業	台語說科 技	大人 ê 台語	講 tsit 途-3	躡日本工程師 招伴發展 IT 台語	影音
https://www.youtube.com/watch?v=SW9f0sj04uk						
片中描述外文系學生，自學成為資訊科技工程師，在日本打拼。在他的工作中，常常會使用許多專業名詞直接使用英文，但他和朋友們希望這些詞能夠用臺灣台語（閩南語）來表達，逐漸地開始普及使用的案例。						
29	經濟	產業發展	公視台語台	公視台語台新聞	國際半導體展起鼓 今年 10 國 參加、規模歷來上大	影音
https://www.youtube.com/watch?v=5hGtHOVaSNE						
新聞報導：2023 年的國際半導體展在臺北南港展覽館盛大開幕，儘管目前半導體市況不佳，但今年的規模創歷史新高，包括美國、荷蘭、日本、德國等十國設立國家專區。半導體產業協會預測，人工智慧、電腦伺服器將帶領半導體產業復甦。 專家預測到 2030 年，半導體產業將達到一兆美元的規模。						
30	國貿	美豬進口 問題延燒	民視台語台	民視台語新聞	標示萊劑無關國際貿易？馬英 九遭駐 WTO 大使打臉	影音
https://www.youtube.com/watch?v=dqU9_YB5Shg						
2020 年美豬進口問題持續延燒，新北市議會通過食安自治條例修正案，要求瘦肉精零檢出。政院指出可能與中央法規抵觸，新聞探討：馬英九批評政府遷就美國。蘇貞昌擔憂標示萊豬將引來貿易報復，駐 WTO 大使羅昌發也表示必須符合國際規範，否則可能引起爭議。						

項次	領域	主題	單位名稱	網站(節目)名稱	數位教材 / 節目名稱	類型
36		強欲失傳的竹頭桮	公視	台灣記事簿 第193集	神明的傳聲筒竹頭筈，保存者傳習畢生工伟能否安心相傳？〔強欲失傳的竹頭桮〕 2023.05.28 台灣記事簿 第193集 - YouTube	影音
					https://www.youtube.com/watch?v=5naEKSge11E	
					到廟裡求神問事，最常用的方式是「跋桮 puah-pue」。嘉義有老師傅花了30年時間成功再現竹頭筈，成為全臺首位竹頭筈傳統工藝保存者，片中探討老師傅及政府、如何傳承這項傳統技藝。	
37	經濟	台灣頭一港水道水	公視	台灣記事簿 第197集	台灣什麼時候開始有乾淨又方便的自來水？第一道自來水不是在台北？！〔台灣頭一港水道水〕2023.07.02 台灣記事簿 第197集 - YouTube	影音
					https://www.youtube.com/watch?v=VkhTaqESsY	
					水是人賴以維生，也是產業發展不可或缺的要素之一，片中介紹臺灣自來水歷史與首座水廠。	
38	經濟	竹產業重振系列	公視	台灣記事簿 第192集	物盡其用，竹林有高固碳力 竹材尾料還能做生質能發電〔竹產業重振系列-竹仔的最後一哩路〕2023.05.21 台灣記事簿 第192集 - YouTube	影音
					https://www.youtube.com/watch?v=eqIBfKRvZUs	
					隨著再生能源的崛起，竹子成為小型汽化爐的理想燃料，然而傳統的竹加工業者因製程不符合環保法規而屢遭檢舉。	
					片中介紹隨著2050年「淨零排放」的潮流興起，竹產業的挑戰與希望。	

項次	領域	主題	單位名稱	網站(節目)名稱	數位教材 / 節目名稱	類型
39	經濟	政府打房	公視台語台	台灣新眼界	【台灣新眼界】20230921 政院通過囤房稅 2.0 修法草案！稅率上懸 4.8%！囤房稅拍炒房！扶著人？-YouTube	影音
https://www.youtube.com/watch?v=c4C_eLYszMY						
20230921 政院通過囤房稅 2.0 修法草案，稅率最高 4.8%。片中探討：都會區房屋實質稅負較低，偏鄉城鄉差距、房屋稅基礎的囤房稅用什麼方法？還是要立專法？還沒賣的成屋稅賦增加成本是否導致房價上漲？						
40	商業	公安管理	公視台語台	台灣新眼界	【台灣新眼界】20230926 明揚火厄！違法固有機過氧化物 9 死 112 傷 工安管理有學著教訓？-YouTube	影音
https://www.youtube.com/watch?v=xi29ub6B3cg						
2023 年 9 月 26 日，臺灣高雄市明揚國際高爾夫球工廠發生火災，造成 9 人死亡、112 人受傷。片中帶大家探討工業安全管理議題，杜絕類似事件再次發生。						
41	經濟	敢有影趁無夠開	公視台語台	台灣新眼界	【台灣新眼界】20230907 基本工資連起七年！民眾猶是感覺散？上班族不滿薪水低！敢有影趁無夠開？-YouTube	影音
https://www.youtube.com/watch?v=pLaVHMB2Etc						
根據衛福部統計，2022 年臺灣低收入戶人數為 30 萬人，佔總戶數的 6.7%。片中帶大家了解臺灣薪資情況，與擺脫低薪困境的方法。						
42	經濟	糞埽處理	公視台語台	台灣新眼界	【台灣新眼界】20230824 糞埽處理縣市相挨推！逐年燒 650 萬噸糞埽！解除糞埽危機敢無好方法？-YouTube	影音
https://www.youtube.com/watch?v=EPlwmXohzi8						
由於焚化爐容量不足，臺灣各地經常發生垃圾跨區焚燒的問題。影片從臺東不想幫南投焚燒垃圾的議題，探討平衡社會發展與環境保育。						

項次	領域	主題	單位名稱	網站(節目)名稱	數位教材 / 節目名稱	類型
43	經濟	青年回鄉	公視台語台	台灣新眼界	大林好 青年回鄉地方創生	影音
https://www.youtube.com/watch?v=otkU3nLfL2Q						
這是以文化新臺灣為主軸的報導，片中描寫：大林好青年：用熱情、趣味、苦幹故事譜寫大林新篇章的故事。						
44	國貿	服務貿易	公視台語台	台灣新眼界	【台灣新眼界】20230628 兩岸逐條攏政治？無共同政治基礎！服貿貨貿按怎重新開始？-YouTube	影音
https://www.youtube.com/watch?v=jo_UQKmGG5c						
服貿、貨貿是兩岸經貿合作的重要議題，而兩岸政治僵局是影響兩岸經貿合作的根本因素。片中談論：2023-06-28 兩岸談判的議題以及服貿該如何重新開始？						
45	國貿	貿易戰	公視台語台	台灣新眼界	【台灣新眼界】20230621 布林肯：美國袂佇經濟上壓制中國！美中貿易戰有解？臺灣按怎保平安？-YouTube	影音
https://www.youtube.com/watch?v=BKFmsZZhO8A						
此集邀請大專院校學者，談論布習會後，臺海局勢與兩岸經貿新展望，包含以下議題：中美關係緊張，布習會未能緩解經貿摩擦。 中國經濟面臨下行壓力，青年失業率高、外資撤出等問題加劇。美國調整對中戰略，加強供應鏈安全佈局。全球經濟風雲變幻，臺海局勢和兩岸經貿關係面臨新的挑戰。教師可斟酌使用。						
46	商業	半導體之戰	公視台語台	台灣新眼界	【台灣新眼界】20201216 張忠謀·曹興誠臺灣半導體之父戰爭 世紀大和解-YouTube	影音
https://www.youtube.com/watch?v=jGzVX7hh1dA						
在臺灣半導體產業中，張忠謀與曹興誠素以爭議聞名，片中講述 2020 年 12 月 16 日，台積電創辦人張忠謀和聯電創辦人曹興誠在臺北舉行聯合記者會，宣布兩人將攜手合作，化解臺灣半導體產業的長期戰爭。						

項次	領域	主題	單位名稱	網站(節目)名稱	數位教材 / 節目名稱	類型
47	經濟	台灣稅收	公視台語台	台灣新眼界	【台灣新眼界】20221214 娛樂稅.印花稅一收 80 冬！重複汎稅？稅收 150 億廢母廢？地方反對 · 中央反起反倒！真正無錢？-YouTube	影音
					https://www.youtube.com/watch?v=kPPpfvLS-ZI	
					2022 年娛樂稅與印花稅的議題引起了廣泛關注。片中探討就地方和中央政府不同的立場，論述是否屬於重複抽稅，及稅收是否達到了預期的 150 億目標。	
48	經濟	世界蔬菜中心	公視台語台	台灣新眼界	亞蔬-世界蔬菜中心 全球上大蔬菜種原庫	影音
					https://www.youtube.com/watch?v=iU81e92hALo	
					片中主要介紹亞蔬中心的功能和作用，這個非營利組織致力於保存全球各地的重要蔬菜種子，你知道臺灣也有這樣一個組織嗎？	
					帶大家一起來了解：臺南善化的亞蔬-世界蔬菜中心。	
49	商業	網路	公視台語台	逐工一句	【逐工一句】#65 網路	影音
					https://www.youtube.com/watch?v=iU81e92hALo	
					【逐工一句】節目，片中講述近代最重要的發明之一：網路	
50	商業	傳統市場	公視台語台	逐工一句	【逐工一句】#15 菜市場	影音
					https://www.youtube.com/watch?v=C08FoNqCYko&list=PL9X_7mTn8zvVgHumZgDjIGUsjx54VIDRn&index=118	
					【逐工一句】節目，片中講述與日常生活息息相關的傳統零售市場---菜市場。	
51	商業	交易	公視台語台	逐工一句	【逐工一句】#04 俗物買倒家	影音
					https://www.youtube.com/watch?v=nXZWdfmsfI0&list=PL9X_7mTn8zvVgHumZgDjIGUsjx54VIDRn&index=129	
					【逐工一句】節目，這集主題是很有哲理的臺灣台語（閩南語）俗諺：「俗物買倒家」。片長僅 5 分鐘，老師可安排反思與發表的活動。	

項次	領域	主題	單位名稱	網站(節目)名稱	數位教材 / 節目名稱	類型
52	金融	金融交易商品	公視台語台	逐工一句	【逐工一句】#96 口座	影音
https://www.youtube.com/watch?v=rIKjxJvNgV0&list=PL9X_7mTn8zvVgHumZgDjIGUsjx54VIDRn&index=36						
【逐工一句】節目，講述存款需用到的：存摺。						
53	商業	老街	公視台語台	逐工一句	【逐工一句】#116 舊街	影音
https://www.youtube.com/watch?v=cajvj-_d7QE&list=PL9X_7mTn8zvVgHumZgDjIGUsjx54VIDRn&index=16						
【逐工一句】節目，本集分享和"老街"相關的臺灣台語（閩南語）。						
54	商業	湖口老街	李江却台語文教基金會	台文通訊 BONG 報	湖口老街	影音
https://www.youtube.com/watch?v=Ib72yN8sb84&list=PLXGFtP8Nq2rPRttUxu-6cAsoUJjZAB6BQ&index=24						
台文通訊 BONG 報，主題：湖口老街。						
55	商業	電子時代	教育部	語文成果網	電子時代	文稿
https://language.moe.gov.tw/readminke/%E9%9B%BB%E5%AD%90%E5%A0%B1_%E9%96%B1%E8%AE%80%E9%96%A9%E5%AE%A2332%E6%9C%9F(%E9%96%A9).pdf						
這是一篇臺灣台語（閩南語）文稿，可練習臺灣台語（閩南語）讀和說的能力。作者是通勤的上班族，文中闡述電子時代對他的影響。						
56	商業	電腦字碼的故事	教育部	語文成果網	電腦字碼的故事	文稿
https://www.youtube.com/watch?v=NPPT7pKcLgE						
這是一篇臺灣台語（閩南語）文稿，可練習臺灣台語（閩南語）讀和說的能力。文中闡述電腦字碼的故事。						
57	商業	YT 動畫	華視台語頻道	台語 tsin 輾轉	除了山道猴子原型「wojak」來看台灣在地流行迷因！	影片
https://www.youtube.com/watch?v=NPPT7pKcLgE						
YT 動畫《山道猴子的一生》爆紅，不少人從劇情、人物設定來探討其引發廣大網友共鳴的原因。而作品人物使用的形象原型，則來自流傳已久的迷因風格「wojak」。到底這種迷因風格起源為何呢？在探討 wojak 二創的佳作之外，我們臺灣又有哪些自製流行的迷因呢？一起來聽這集聊聊吧～						

項次	領域	主題	單位名稱	網站(節目)名稱	數位教材 / 節目名稱	類型
62	經濟	電動車	鏡新聞	【大代誌看鏡】	【大代誌看鏡】「平價電動車 颶風」全球卡位戰	影片
https://www.youtube.com/watch?v=tUZLeZdALRY&list=PL1jBQxu5Eklfor6Q3feEoW9IzXou1yFBN&index=79						
全球電動車（EV）市場正在快速成長，片中探討這場激烈的市場競爭，並探索塑造電動車未來的策略和創新。						
63	經濟	後疫情時代的經濟	鏡新聞	【大代誌看鏡】	【大代誌看鏡】後疫情時代 全球經濟體大洗牌	影片
https://www.youtube.com/watch?v=1a5iDjb5YgU&list=PL1jBQxu5Eklfor6Q3feEoW9IzXou1yFBN&index=81						
主播和大家聊聊後疫情時代，全球經濟體大洗牌的情況。						
64	商業	疫情後的旅遊商機	鏡新聞	【大代誌看鏡】	【大代誌看鏡】疫後復甦遊 全球吸金城市榜	影片
https://www.youtube.com/watch?v=XIEvDlJp68I&list=PL1jBQxu5Eklfor6Q3feEoW9IzXou1yFBN&index=86						
根據最新公佈的旅遊消費指數，世界十大旅遊城市中，以美食、藝術和時尚聞名的法國巴黎奪得冠軍。						
主播帶大家了解疫情過後，世界十大最賺錢的旅遊城市。						
65	商業	行銷管理	內政部國土 管理署	下水道行銷影片	下水道行銷影片-形象篇 2 分 鐘（台語版）	影片
https://youtu.be/hOUe6-wq3_I?si=EfoozBagkBvgqfMK						
內政部國土管理署，用臺灣台語（閩南語）行銷下水道，片長 2 分鐘。						
66	經濟	未來產業 發展	民視	民視台灣學堂【 台語講世事】	自動駕駛車	影音
https://www.youtube.com/watch?v=t1sNfrginJI						
藉由與專家的對談，聊及自動駕駛車的現況與挑戰。片中包含下列數項議題： 在動畫、未來科幻電影和影集中，自動駕駛車的現況。 在現實世界中，要實現像這些作品中那樣量產的自動駕駛車，仍待努力。 探討制約自動駕駛車普及的因素。 片長 23 分鐘，老師可斟酌取用。						

課室指導語 (一般用語)



姚雅芳

順序	華語詞	臺灣台語 (閩南語) 詞 - 漢字	臺灣台語 (閩南語) 詞 - 臺羅拼音
1	上課了！	上課矣！	sióng-khò--ah!
2	各位同學早安！	各位同學勢早。	kok-uī tōng-ōh gâu-tsá.
3	起立！	倚起來！	khiā khí-lâi!
4	坐下！	坐落來！	tsē-lōh-lâi!
5	早餐趕快吃！	早頓緊食食咧。	tsá-tng kín tsiah-tsiah--leh.
6	不准吃東西。	袂當食物件。	bē-tàng tsiah mih-kiānn.
7	手機收起來！	手機仔收起來。	tshiú-ki-á siu khí-lâi.
8	手機請關靜音。	手機仔請關靜音	tshiú-ki-á tshíng-kuan tsīng-im
9	今天有人缺席嗎？	今仔日敢有人無來？	kin-á-jit kám ū lâng bô-lâi?
10	黑板擦一擦	共烏枋拭拭咧	kā oo-pang tshit tshit--leh
11	起床了！	起床矣！	khí-tshñg--ah!
12	把教室內的燈打開！	共教室內底的電火拍開！	kā kàu-sik lāi-té ê tiān-hué phah-khui.
13	把睡覺的同學叫起來！	共咧睏的同學叫起來！	kā leh khùn ê tōng-ōh kiò khí-lâi.
14	想睡覺的要不去洗個臉？	愛睏的敢欲去洗面？	ài-khùn-ê kám-beh khì sè-bīn?
15	要上廁所或裝水的趕快去！	欲去便所抑是貯水的人趕緊去！	beh khì piān-sóo iah-sī té-tsúi ê lâng kuánn-kín khì.
16	準備好了嗎？	敢準備好矣？	kám tsún-pī hó--ah?

順序	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
17	我們開始上課囉。	咱這馬開始上課。	lán tsit-má khai-sí siōng-khò.
18	拿出你的課本。	共你的課本提出來。	kā lí ê khò-pún thê tshut--lái.
19	我上到第幾頁？	我教到第幾頁？	guá kà kàu tē kuí iáh?
20	打開你的課本。	共你的課本掀開。	kā lí ê khò-pún hian-khui.
21	請翻開講義到第X頁。	請共講義掀開到第X頁。	tshiánn kā káng-gī hian-kàu tē X iáh.
22	沒帶課本的跟同學看。	無紮課本的人俗同學做伙看。	bô tsah khò-pún ê lâng kah tōng-ōh tsò-hué khuànn.
23	在影片中你看到什麼？	佇影片內底你看著啥物	tī iánn-phinn lāi-té lí khuànn tiōh siánn-mih?
24	上次我們討論到…	頂改咱討論到佗？	tíng-kái lán thó-lūn kàu tó?
25	今天我要跟大家分享的主題是…	今仔日我欲和逐家分享的主題是……。	kin-á-jít guá beh hām tàk-kè hun-hióng ê tsú-tê sī.....
26	如果這個部分有問題，可以從這方面下手。	假使這部份有問題，會當對這方面下手。	ká-sú tsit pōo-hūn ū būn-tē, ē-tàng tuì tsit pōo-hūn hē-tshiú.
27	同學請注意這邊！	同學，請注意遮。	tōng-ōh, tshiánn tsù-ì tsia.
28	同學不要講話囉！	同學，莫闊講話囉！	tōng-ōh, mài koh kóng-uē-looh.
29	眼睛請看老師這邊	目睭看老師遮。	bák-tsiu khuànn lāu-su tsiah.
30	小聲一點	較細聲咧	khah sè-siann--leh!
31	注意聽。	注意聽。	tsù-ì thiann.
32	為什麼趴著？	為啥物覆咧？	uī-siánn-mih phak--leh?
33	你還好吧？	你敢有要緊？	lí kám-ū iàu-kín?
34	再撐一下！	闊擋一下。	koh tóng tsit-ē.
35	找人陪他一起去	揣人和伊做伙去	tshuē lâng hām i tsoh hué khì.

順序	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
36	了解我的意思嗎？	敢有了解我的意思？	kám-ū liáu-kái guá ê i-sù?
37	有沒有任何問題？	敢有啥物問題？	kám-ū siánn-mih būn-tê?
38	這個部份還有問題嗎？	這個部份敢猶有問題？	tsit-ê pōo-hūn kám iáu-ū būn-tê?
39	對於課程內容還有沒有其他問題？	針對課程內容敢猶有啥物問題？	tsiam-tuì khò-tîng luē-iông kám iáu-ū siánn-mih būn-tê?
40	黑板或簡報的內容都理解了嗎？	烏枋抑是簡報的內容敢攏理解矣？	oo-pang iah-sī kán-pò ê luē-iông kám lóng lí-kái--ah?
41	有問題的同學請舉手。	有問題的同學請擲手。	ū būn-tê ê tōng-ōh tshiánn giāh-tshiú.
42	有沒有自願的？	敢有人自願回答？	kám-ū lāng tsū-guān huē-tap?
43	請舉手！	請擲手！	tshiánn giāh-tshiú!
44	放下（手）！	手圓落來！	tshiú khèng loh--lāi!
45	請X號同學回答我的問題。	請X號的同學回答我的問題。	tshiánn X hō ê tōng-ōh huē-tap guá ê būn-tê.
46	快一點！	較緊咧！	khah-kín--leh!
47	輪到誰了？	輪著啥人？	lûn-tiōh siánn-lâng?
48	跟我唸一遍。	綴我唸一改。	tuè guá liām tsit kái.
49	唸這個句子。	唸這句。	liām tsit kù.
50	大家一起唸	逐家做伙唸	tak-ke tsoh-hué liām.
51	唸得很好	唸了誠好	liām liáu tsiánn hó.
52	不錯喔！	袂稥喔！	bē-bái--oooh!
53	個人加分！	個人加分！	kò-jîn ka-hun!
54	接下來我們看範例X。	繼落來，咱來看範例X。	suà--lōh-lâi, lán lâi khuànn huān-lē X.
55	拿起你的筆。	共你的筆提起來。	kā líe pit théh--khí-lâi.

順序	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
56	聽懂嗎？	聽有無？	thiann ū--bô?
57	這重點用紅筆畫起來。	這個重點用紅筆共畫起來。	tsit-ê tiōng-tiám iōng âng pit kā uē--khí-lâi.
58	這要背唷！	這愛背喔！	tsé ài puē ooh!
59	請注意這個重點概念！	請注意這個重點概念！	tshiánn tsù-ì tsit-ê tiōng-tiám khài-liām.
60	請將重點寫在課本裡！	請共重點寫佇課本內底！	tshiánn kā tiōng-tiám siá tī khò-pún lāi-té.
61	請各位同學開始實做！	請各位同學開始做！	tshiánn kok-uī tōng-ōh khai-sí tsò.
62	請掃一下條碼	請掃條碼	tshiánn sàu tiāu-bé
63	請完成課堂測驗學習單！	請完成課堂測驗的學習單！	tshiánn uân-sîng khò-tîng tshik-giām ê hák-sip-tuann.
64	寫下你的名字。	共你的名寫落來。	kā lí ê miâ siá--lōh-lâi.
65	好了嗎？	敢好矣？	kám hó--ah?
66	你完成了嗎？	你敢完成矣？	lí kám uân-sîng--ah?
67	能不能聽我說一下？	敢會使聽我講一下？	kám ē-sái thiann guá kóng-tsit-ê?
68	再一分鐘	閣一分鐘	koh tsit hūn tsing
69	時間到，停！	時間到，停！	sî-kan kàu, thîng!
70	請保持安靜！	請保持安靜！	tshiánn pó-tshî an-tsîng.
71	你可以幫我忙嗎？	你敢會使共我鬥相共？	lí kám-ē-sái kā guá tau-sann-kāng?
72	閉上嘴巴！	恬恬莫講話！	tiām-tiām mài kong-uē.
73	請勿打擾他人學習。	請毋通攬擾別人學習。	tshiánn m̄-thang kiáu-jiáu pât-lâng hák-sip.

順序	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
74	兩個人一組	兩個人一組	n̄ng ê lâng tsit-tsōo
75	請分組進行討論。	請分組進行討論。	tshiánn hun-tsōo tsìn-hîng thó-lūn.
76	請找隔壁或附近同學一起討論與合作！	請揣隔壁抑是附近的同學同齊討論恰合作。	tshiánn tshuē keh-piah iah-sī hù-kīn ê tōng-ōh tāng-tsē thó-lūn kah háp-tsok.
77	請回自己座位坐好。	請轉去家己的位坐予好。	tshiánn tǐng-khì ka-tī ê uī tsō hōo hō.
78	大聲點，我聽不見你們的聲音！	較大聲咧，我聽無恁的聲！	khah tuā-siann--leh, guá thiann-bô lín ê siann.
79	謝謝同學的分享。	感謝同學的分享。	kám-siā tōng-ōh ê hun-hióng.
80	這組表現的很好	這組表現了誠好	tsit tsōo piáu-hiān liáu tsiānn-hó
81	回答得很好！	回答甲真好。	huê-tap kah tsin-hó.
82	請大家拍手！	請逐家拍噗仔！	tshiánn ták-ke phah-phòk-á!
83	你確定嗎？	你確定？	lí khak-tīng?
84	想法很有創意！	想法真有創意！	siūnn-huat tsin ū tshòng-ì.
85	小組加分！	這組加分！	tsit tsóo ka-hun.
86	另外補充說明……。	另外補充說明……。	līng-guā póo-tshiong sueh-bîng.
87	沒關係！	無要緊！	bô-iàu-kín!
88	這參考就好。	這參考就好。	tse tsham-khó tō hó.
89	今天先上到這裡！	今仔日咱先上到遮。	kim-á-lit lán sing siōng kàu tsia.
90	寫好了嗎？	敢寫好矣？	kám siá hó--ah?
91	把作業收來前面	共作業收來頭前	kā tsok-giáp siu lài thâu-tsîng.

順序	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
92	下週我們將繼續討論。	後禮拜咱閣繼續討 論.....。	āu lé-pài lán koh kè-siok thó-lūn.....
93	今天回家的作業請完 成第X頁到第X頁。	今仔日的功課請完成 第X頁到第X頁。	kin-á-jít ê kong-khò tshiánn uân-sîng tē X iáh kàu tē X iáh.
94	回家功課記得做！	功課愛會記得做。	kong-khò ài ē kì-tit tsò.
95	記得在下週上課前完 成你的作業！	愛會記得佇後禮拜上 課進前完成你的作 業。	ài ē kì-tit tī āu lé-pài siōng-khò tsìn-tsîng uân-sîng lí ê tsok-giáp.
96	作業沒交的記愛校一 次！	作業無交的人記愛校 服務一改。	tsok-giáp bô kau ê lâng kì ài hāu hòk-bū tsit-kái.
97	有任何不懂的地方歡 迎下課找老師討論！	有啥物毋捌的所在， 歡迎下課揣老師討 論！	ū siánn-mih m̄-bat ê sóo-tsai, huan-gîng hā-khò tshuē lāu-su thó-lūn.
98	把課本收起來！	共課本收起來！	kā khò-pún siu khí-lâi.
99	大家休息一下。	逐家歇睏一下。	ták-ke hioh-khùn tsit-ê.
100	下課了	下課矣！	hā-khò--ah!

附錄，教案範例（在職、職前）



附錄

高悅雯

在職教師教案：

因應 111 學年度起本土語文列入高級中等學校必修課程，本中心計畫研發專業科目之閩南語文雙語教學師培課程架構，兼重學科內容及語言學習目標，藉由提升教師閩南語文融入領域教學之專業知能、理解課程要點且應用教學現場，以期將成果逐步推廣，鼓勵更多學校、科目教師推展相關之教育。113 年 7 月 11 日至 7 月 13 日（共三天），與臺中家商合辦「商業與管理群科中心之閩華雙語教學種子教師培訓」，由主辦審查資格後遴選臺灣北中南東部之學校在職教師，共 12 名研習學員，培訓期間產出之教案，也經學員意願調查及中心專家審查結果，收錄共為 5 篇。

職前師資生教案：

為提升中等教師資生之台華雙語沉浸式教學實踐能力，本中心計畫採用跨校合作方案，邀請國立彰化師範大學於 113 年 6 月 1 日，共同辦理一場「提升師資生本土語文教學實作能力工作坊」，並以本團隊製作商管群科成果（如金管會桌遊、民間故事《海水鹹鹹》、線上教學資源盤點等）作為出發點，帶領師資生體驗台華雙語沉浸式教學不同樣貌，期待「臺灣台語（閩南語）在遊戲教學現場應用」活動，使參與者吸取台華雙語沉浸式教學技巧經驗，以提升其專業知能，團隊老師將現場學生共分為三個組別，透過小組合作方式完成共三篇教案，收錄至此手冊。如下也擷取部分學生回饋交流，了解學生想法及建議。

學生回饋（擷取部分）-

1. 教學方式很多元，不只運用遊戲也實作寫了教案，增進師資生專業能力。
2. 將本土語融入專業課程，同一堂課可達到學習本土語與專業知識雙重效益，希望能有更多類型課程。
3. 老師們教學有趣，讓我了解原來台語可以這麼輕鬆融入商科，也了解很多台語的教學資源、以及豐富有趣的影片。
4. 這是一個特別活動，令我覺得最新奇的為台語、專業科目如何結合於課程，以及如何將台語運用於其他科目中。
5. 結合很多有趣影片以及桌遊，這次活動非常精采，也學到一些台語用法以及學習台語的網站和影片（台語聽有無），內容非常精彩。



教案範例

在職教師（魏彙菁）十二年國教素養導向教學方案格式

領域 / 科目	商業經營科 / 門市經營實務	設計者	魏彙菁
實施年級	商業經營科一年級	教學節次	共 2 節，（每 50 分鐘 / 節）
單元名稱	收銀作業管理		
設計依據			
學習重點	<p>學習表現</p> <p>1. 商管-技-商會 I-2 熟悉現代門市管理與相關軟硬體設備操作，並能解決實務問題。</p> <p>2. 商管-技-商會 I-3 具備門市經營管理技巧，展現自信與人溝通及表達的能力。</p>	<p>核心素養</p> <p>總綱</p> <p>A1 身心素質與自我精進 A3 規劃執行與創新應變 B1 符號運用與溝通表達 B2 科技資訊與媒體素養 C2 人際關係與團隊合作 C3 多元文化與國際理解</p> <p>領綱</p> <p>閩-U-A3 具備運用閩南語文進行規劃、實踐與檢討、反省之能力，使其在不同社會文化情境 / 專業領域中能活用閩南語文。</p> <p>閩-U-B1 理解閩南語文結構、變化、及意涵，具備運用閩南語文的思辨及創作能力，並能於各項社會活動之中表達及溝通。</p> <p>閩-U-C2 具備運用閩南語文建立良好的人際關係，培養溝通協調、團隊合作、社會參與的能力。</p>	
議題融入	<p>實質內涵</p> <p>人權與生活實踐 人 U4 理解人權與世界和平的關係，並在社會中實踐。 人 U5 理解世界上有不同的國家、族群和文化，並尊重其文化權。</p>		
	<p>所融入之學習重點</p> <p>1. 了解人權存在的事實、基本概念與價值 2. 養成尊重人權的行為及參與 實踐人權的行動。</p>		

與其他領域 / 科目的連結	本土語——臺灣台語（閩南語）		
教材來源	門市經營管理（旗立，高翠玲、劉芷伊、林佳男）、自編教材		
教學設備 / 資源	網路影片、教育部臺灣台語常用詞辭典、簡報、技術士技能檢定門市服務職類丙級術科測試應檢參考資料		
學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
	答案紙	答案紙	tap-àn tsuá
	機器操作	機器操作	ki-khì tshau-tsok
	收銀機	收銀機	siu-gîn-ki
	抬頭顯示器	擲頭顯示器	giâh-thâu hián-sī-khì
	掃描器	掃描器	sàu-biô-khì
	準備時間	準備時間	tsún-pī sî-kan
	清點材料	清點材料	tshing-tiám tsâi-liāu
	零用金	零用金	líng-iōng-kim
	3分鐘	3分鐘	sann hun-tsing
	15分鐘	15分鐘	tsáp-gōo hun-tsing
	文教服務業	文教服務業	bûn-kàu hók-bû-giáp
	零售服務業	零售服務業	líng-siū hók-bû-giáp
	餐飲服務業	餐飲服務業	tshan-ím hók-bû-giáp
	安裝發票	門發票	tàu huat-phiò
	借零	借零星錢	tsioh lân-san-tsînn
	點餐	點菜	tiám-tshài
	客層小計	客層統計	kheh-tsân thóng-kè
	你好	你好	lí hó
	歡迎光臨	歡迎光臨	huan-gîng kong-lîm
	謝謝	多謝	to-siā
	再度光臨	闔再光臨	koh-tsài kong-lîm
	小餐廳	菜館	tshài-kuán
	炭焙	重火焙	tāng-hué-puē
	豬腿排	跤庫排	kha-khòo-pâi

學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應	玉米濃湯	番麥羹	huan-béh-kenn
	霸王雙雞全餐	大份雙雞套餐	tuā-hūn siang-ke thò-tshan
	熱纖盈香草茶	燒的高纖香草茶	sio-ê ko-siam hiunn-tsháu-tê
	樂透雞	樂透雞	Lók-thàu-ke
	贈送	贈送	tsīng-sàng
	加購	加價買	ka-kè-bé
	結帳	結數	kiat-siàu
	總共	攏總	lóng-tsóng
	統一編號	統一編號	Thóng-it-pian-hō
	刷卡	鑄卡	lù-khah
	離櫃作業	離櫃作業	lì-kuī tsok-giáp
	投庫	投庫	tâu-khòo
	金庫聯	金庫聯	kim-khòo liân
	收銀機聯	收銀機聯	siu-gîn-ki liân
	夾鏈袋	夾鏈袋	kap-bā-tē
	抽屜申報	抽屜申報	thuah-á sin-pò
	接班	接換班	tsiap-uānn-pan
	列印日結報表	列印日結報表	liát-ìn jit-kiat-pò-pió

學習目標

- 能學會基本 POS 機結帳操作流程。
- 熟悉門市丙檢收銀機操作檢定流程。
- 能因應不同客層給予不同應對對話語言。

教學活動設計

教學活動內容及實施方式	時間	備註
第 1 節課 一、引起動機 <ol style="list-style-type: none"> 教師針對檢定專業教室-收銀教室介紹並提問該教室可能的用途。 觀賞課前影片：收銀相關台語按怎講 	2' 5'	口語問答 口語問答



二、發展活動

1. 教師介紹收銀機、發票機與檢定時相關動作進行相關解說並操作到前置的準備作業。 5'
2. 教師介紹檢定題目 C1 – 餐飲服務業 (*附件一)，並介紹相關結帳流程的雙語說明。 5'
3. 第一段先請同學分組練習到前置準備作業（3分鐘）。 3'
4. 完成後再進行檢定過程操作：簡易設備操作→結帳→投庫作業→離櫃作業。 15'

實地操作與
口語問答

三、學習活動：分組2人一組，輪流確認：

1. 兩人都已能完成前置作業清點並安裝發票。
2. 兩人皆確認彼此結帳術語的雙語判讀。（如附件二）
3. 完成前置作業後，由兩人自行協議指定號碼少的先為操作者、另一位為顧客，操作檢定流程以 C1 為例。

實地演練法

四、綜合活動

教師再次帶讀學生複習本單元的重要語詞，相關結帳流程與檢定流程。

3' 問答法

第2節課

一、發展活動

複習上節課說明的檢定過程再次確認流程抽問

5' 問答法

1. 步驟：
簡易設備操作→結帳→投庫作業→離櫃作業
2. 黏貼答案紙的時機

<p>二、學習活動</p> <p>以檢定題目：C1 為例，號碼少的先為操作檢定流程者、另一位為顧客兼計時與讀音判讀者。</p>	30'	實地演練法、同儕互評法
<p>三、綜合活動</p> <ol style="list-style-type: none">針對今天所學過程，臺灣台語（閩南語）文字的認識與抄寫。指派練習填空字詞與其他結帳的臺灣台語（閩南語）用詞，上課回答。（*附件三）	15'	模範表揚、評量說明

附件一

技術士技能檢定門市服務職類丙級術科測試第二站櫃檯作業試題 櫃檯類型<<餐飲服務類>>試題編號：18100-101302C-01

一、準備作業：

請應檢人檢查牛皮紙袋內準備項目如答案卷表【1】之內容，確認無誤後，於答案卷填寫術科測試編號及簽全名。

二、測試時間：簡易設備操作至離櫃作業計 15 分鐘後停止並交卷。

三、測試範圍：請依試題敘述，配合觸碰式螢幕單品鍵輸入，模擬櫃檯相關作業及動作。

1. 簡易設備操作：

- (1) 安裝空白發票紙捲：接班準備及空白發票紙捲安裝。
- (2) 接班設定：鍵入術科測試編號(後六碼)。
- (3) 接班分配收銀零用金(2,000 元)：找零金點收置於收銀機現金盒內。

2.1 結帳作業：

※以牛皮紙內之 1,000 元及 500 元紙鈔，依序進行下列結帳作業：

- (1) 小資購買一份牛排類 / 歐式豬腿排商品 345 元，加購一份飲料類 / 美式炭焙冰咖啡商品 125 元及一份副餐 / 玉米濃湯商品 40 元，折價 100 元。
- (2) 小資購買一份披薩類 / 霸王雙雞全餐商品 640 元。
- (3) 消費滿 1,000 元，贈送小資一份副餐類 / 樂透雞商品。
- (4) 完成結帳找零，並開立發票浮貼於答案卷黏貼處(請依門市標準用語進行)。

2.2 加購處理：

※以小資的找零現金內之 100 元紙鈔，依序進行下列加購處理：

- (1) 小資加購一份飲料類 / 热鐵盈香草茶商品 125 元，限期特價(變價) 95 元。
- (2) 完成結帳找零，並開立發票浮貼於答案卷黏貼處(請依門市標準用語進行)。

3. 投庫作業：

(1) 為降低門市現金及其他支付券風險，請完成投庫作業。(2) 投庫單請浮貼於答案卷黏貼處。

4. 離櫃作業：

- (1) 清點現金：開抽屜作業進行清點現金及投庫內容，並填寫正確金額於答案卷。
- (2) 抽屜申報作業：點交現金盒內現金及抽屜內所有物品，並於系統內鍵入正確金額及數量。
- (3) 交班作業：交班設定及發票紙捲卸除，請保持打開現金盒的狀態。
- (4) 清帳及列印日結帳表：安裝空白紙捲並列印日結帳表，將帳表浮貼於答案卷黏貼處。
- (5) 填寫完交試卷並點收現金盒金額及相關物品歸位放入牛皮紙袋完成作業。

四、試題商品代號

歐式豬腿排 10000920	345 牛排 4710018030920	美式炭焙冰咖啡 10000927	125 飲料 4710018030927
-------------------	-------------------------	---------------------	-------------------------

霸王雙雞全餐 10000402	640 披薩 4710018030402	熱鐵盈香草茶 10000931	125 飲料 4710018030931
--------------------	-------------------------	--------------------	-------------------------

和風牛肉飯 10000934	125 飯類 4710018030934	玉米濃湯 10000909	40 副餐 4710018030909
-------------------	-------------------------	------------------	------------------------

樂透雞 10000901	180 副餐 4710018030901
-----------------	-------------------------

附件二

※C1 結帳必用到的臺灣台語（閩南語）教學

佇菜館相關的語詞表

	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音	華語詞
1	真歡喜為你服務	tsin huann-hí uī lí hòk-bū	很高興為你服務
2	結數	kiat-siàu	結帳
3	重火焙	tāng-hué-puē	炭焙
4	番麥羹	huan-béh-kenn	玉米濃湯
5	鏟卡	lù-khah	刷信用卡
6	箍	khoo	元
7	攏總	lóng-tsóng	總共
8	滿額就送	muá-giáh tiō-sàng	滿額贈送
9	歡迎再次光臨	huan-gîng tsài-tshù kong-lîm	歡迎再次光臨
10	銀角仔	gîn-kak-á	零錢



附件三

門市服務話術漢字書寫複習

班級： 座號： 姓名：

一、臺灣台語（閩南語）用字複寫練習（90%）

店：歡迎光臨，遮會使共你服務。你點的是一份牛排類/歐式豬腿排 345 瓮，另外閣加一杯飲料/重火焙冰咖啡 125 瓮，閣有一份副餐類番麥羹 40 瓮，優待減收你 100 瓮。上尾你點一份披薩類的大份雙雞套餐是 640 瓮。
→結數畫面操作：客層統計。

店：你攏總消費 1,050 瓮；這陣滿 1,000 瓮，目前滿額就送一份樂透雞，你敢有需要？

客：好矣！

店：按呢你欲用現金抑是鑑卡？

客：用現金。

店：我遮收你 1,500 瓮，找你 450 瓮，你先佇邊仔遐小等一下，請看號碼領餐。
→結數畫面操作：現金找零。（順序：紙票、發票和銀角仔）

客：我閣欲點一杯飲料，熱纖盈香草茶 125 瓮。

店：無問題，這馬挂好特價 95 瓮。

二、迎賓話術舉例（想看看，除了課堂所說的話術，是否還有其他的招呼語）（10%）

在職教師（邱坤祿）
十二年國教素養導向教學方案格式

領域 / 科目	生涯規劃		設計者	邱坤祿
實施年級	10 年級		教學節次	共 1 節 本次教學為第 1 節
單元名稱	簡單的儲蓄保單怎麼算？			
設計依據				
學習重點	學習表現 <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> 1-V-1 概念的了解 <input checked="" type="checkbox"/> 1-V-2 程序的執行 <input checked="" type="checkbox"/> 1-V-3 問題的解決 <input checked="" type="checkbox"/> 1-V-4 連結與應用 <input checked="" type="checkbox"/> 2-V-1 工具的應用 <input checked="" type="checkbox"/> 3-V-1 信念的養成 		核心素養 <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> 數 V-U-A1 <input checked="" type="checkbox"/> 數 V-U-A2 <input checked="" type="checkbox"/> 數 V-U-A3 <input type="checkbox"/> 數 V-U-B1 <input type="checkbox"/> 數 V-U-B2 <input type="checkbox"/> 數 V-U-B3 <input type="checkbox"/> 數 V-U-C1 <input type="checkbox"/> 數 V-U-C2 <input type="checkbox"/> 數 V-U-C3 	
	學習內容 <ul style="list-style-type: none"> • 從簡單的儲蓄險開始學習？ • 從不同的預定利率列出保單 20 年後的價值準備金，了解保單經由複利計算的乘數效果，規劃自己未來的理財目標。 			
議題融入	實質內涵 <p>家庭教育 家 U2 解析家庭發展任務與挑戰，因應家庭壓力與挑戰，展現家庭韌性。 家 U10 運用家庭資源，規劃家庭生活目標。 生涯規劃教育 涯 U8 具備生涯評估與決定的方法，展現反思與彈性的能力。</p>			
	所融入之學習重點 <ul style="list-style-type: none"> • 建立正確的投資理財、保險觀念 • 與家人一起分享，訓練自己在相關議題的表達能力，從父母親幫家人投保儲蓄險的角度，與家人有更深一層的連結與認知，如果家人有買儲蓄險，可以利用這節課所學到的知識，與家人分享，達到家庭和諧、知識成長，雙贏的效果。 			
與其他領域 / 科目的連結	數學、家庭教育、投資理財與生涯規劃課程			
教材來源	自行設計			
教學設備 / 資源	手機（或計算機）、紙、筆			

學科術語 - 閩南語對應	20 個中文單字翻臺灣台語（閩南語）單字做練習																																																																									
學習目標																																																																										
<ul style="list-style-type: none"> • 學會如何計算簡單儲蓄險 • 學會幫家人做好儲蓄險的理財規劃 																																																																										
教學活動設計																																																																										
教學活動內容及實施方式	時間	備註																																																																								
一、引起動機 <p>「人不理財，財不理你」，我們的錢大部分放在郵局儲蓄、銀行儲蓄，但大部分的人會選擇透過保險來累積財富，我們從這份教案中的例子，建立起儲蓄險的基本概念。</p> <p>小華有一份保單，看不懂所以跑去問老師，想了解父母親幫她買的儲蓄險內容，希望能夠習得相關知識。老師看完這份保單之後，設計一份簡易保單，讓小華更清楚知道儲蓄險保單是怎麼設計，我們一起跟著老師把學習單操作一遍。</p>	3'																																																																									
二、發展活動 <p>現在請各位同學翻到實作單元——作業</p> <p>我們來看這張保險表單前六年依約定保障，第七年開始，保單利率 4%，請條列出年末生存年金，並算至 105 歲的祝壽年金，前六期每期均繳 16 萬元，繳 6 年，第七年開始 4%複利計算，請各位同學我們一起算出小華在 105 歲能領回多少祝壽年金，小華今年國中升高中剛好滿 15 歲，與各位同學年齡相同，所以算出小華的儲蓄險，相當於算出你的價值準備金。</p> <p>給各位同學 10 分鐘完成這個表單</p> <p>實作單元一</p> <p>設計一份壽險保單，前六年依約定保障，第七年開始，保單利率 4%，請條列出年末生存年金，並算至 105 歲的祝壽年金。</p>	10'	實作評量																																																																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center; padding: 5px;">期數</th><th style="text-align: center; padding: 5px;">年齡</th><th style="text-align: center; padding: 5px;">年末生存年金</th><th style="text-align: center; padding: 5px;">期數</th><th style="text-align: center; padding: 5px;">年齡</th><th style="text-align: center; padding: 5px;">年末生存年金</th><th style="text-align: center; padding: 5px;">期數</th><th style="text-align: center; padding: 5px;">年齡</th><th style="text-align: center; padding: 5px;">年末生存年金</th><th style="text-align: center; padding: 5px;">期數</th><th style="text-align: center; padding: 5px;">年齡</th><th style="text-align: center; padding: 5px;">年末生存年金</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">1</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">160,000</td><td style="text-align: center; padding: 5px;">24</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">47</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">70</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td></tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">2</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">320,000</td><td style="text-align: center; padding: 5px;">25</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">48</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">71</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td></tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">3</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">480,000</td><td style="text-align: center; padding: 5px;">26</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">49</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">72</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td></tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">4</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">640,000</td><td style="text-align: center; padding: 5px;">27</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">50</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">73</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td></tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">5</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">800,000</td><td style="text-align: center; padding: 5px;">28</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">51</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;">74</td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td><td style="text-align: center; padding: 5px;"></td></tr> </tbody> </table>	期數	年齡	年末生存年金	期數	年齡	年末生存年金	期數	年齡	年末生存年金	期數	年齡	年末生存年金	1		160,000	24			47			70			2		320,000	25			48			71			3		480,000	26			49			72			4		640,000	27			50			73			5		800,000	28			51			74				
期數	年齡	年末生存年金	期數	年齡	年末生存年金	期數	年齡	年末生存年金	期數	年齡	年末生存年金																																																															
1		160,000	24			47			70																																																																	
2		320,000	25			48			71																																																																	
3		480,000	26			49			72																																																																	
4		640,000	27			50			73																																																																	
5		800,000	28			51			74																																																																	

6		1,000,000	29			52			75		
7			30			53			76		
8			31			54			77		
9			32			55			78		
10			33			56			79		
11			34			57			80		
12			35			58			81		
13			36			59			82		
14			37			60			83		
15			38			61			84		
16			39			62			85		
17			40			63			86		
18			41			64			87		
19			42			65			88		
20			43			66			89		
21			44			67			90		
22			45			68			91		
23			46			69			92		

利率 4%，所以第 7 格怎麼算？第 8 格怎麼算？依此類推，各位同學很聰明，加油

同學好了嗎？我們一起核對答案

4'

期數	年齡	年末生存 年金	期數	年齡	年末生存 年金	期數	年齡	年末生存 年金	期數	年齡	年末生存 年金
1	15	160,000	24	38	2,025,817	47	61	4,993,062	70	84	12,306,477
2	16	320,000	25	39	2,106,849	48	62	5,192,785	71	85	12,798,736
3	17	480,000	26	40	2,191,123	49	63	5,400,496	72	86	13,310,686
4	18	640,000	27	41	2,278,768	50	64	5,616,516	73	87	13,843,113
5	19	800,000	28	42	2,369,919	51	65	5,841,176	74	88	14,396,838
6	20	1,000,000	29	43	2,464,716	52	66	6,074,823	75	89	14,972,711
7	21	1,040,000	30	44	2,563,305	53	67	6,317,816	76	90	15,571,620
8	22	1,081,600	31	45	2,665,837	54	68	6,570,529	77	91	16,194,485
9	23	1,124,864	32	46	2,772,470	55	69	6,833,350	78	92	16,842,264
10	24	1,169,859	33	47	2,883,369	56	70	7,106,684	79	93	17,515,955
11	25	1,216,653	34	48	2,998,704	57	71	7,390,951	80	94	18,216,593
12	26	1,265,319	35	49	3,118,652	58	72	7,686,590	81	95	18,945,256
13	27	1,315,932	36	50	3,243,398	59	73	7,994,053	82	96	19,703,067
14	28	1,368,569	37	51	3,373,134	60	74	8,313,815	83	97	20,471,189
15	29	1,423,312	38	52	3,508,059	61	75	8,646,368	84	98	21,310,837
16	30	1,480,245	39	53	3,648,382	62	76	8,992,222	85	99	22,163,270
17	31	1,539,454	40	54	3,794,317	63	77	9,351,911	86	100	23,049,801
18	32	1,601,032	41	55	3,946,090	64	78	9,725,988	87	101	23,971,793

19	33	1,665,074	42	56	4,103,933	65	79	10,115,027	88	102	24,930,665
20	34	1,731,677	43	57	4,268,091	66	80	10,519,628	89	103	25,927,892
21	35	1,800,944	44	58	4,438,814	67	81	10,940,414	90	104	26,965,007
22	36	1,872,981	45	59	4,616,367	68	82	11,378,030	91	105	28,043,608
23	37	1,947,901	46	60	4,801,021	69	83	11,833,151	92		

不知同學有沒有寫對，當你活到 105 歲時，你會發現你的身價已經高達 2 千 8 百萬的行情了。

我們一起完成以下的問答

結論：

從這份儲蓄險的保單中，前六年每年投資 16 萬元，每年依約定保障，從第七年開始，儲蓄險保單本金 100 萬元，每年 4% 預定利率滾存，假設我在 15 歲開始購買這份儲蓄險保單，第七年開始複利滾存的情況下，如果能夠活到 105 歲，請問我在 105 歲時可以領到的祝壽金是____元，相當於原始投資金額的____倍。

如果我在 30 歲時，想利用這筆資金當作創業基金，此時解約，可以領取____元，再以每年 10% 的投資報酬率計算，投資 20 年，這份保單所創造出來的財富為____元。

從這份儲蓄險保單中，設定 200 萬元為我的購屋頭期款，我在____歲可以完成我的夢想。

高利率能快速累積財富，但投資不謹慎，財富很快會消失，善用複利效果在你的投資上，假以時日，將會產生巨大的投資效益，慎選投資標的物，將是你未來要做的功課。

我們來核對一下答案

從這份儲蓄險的保單中，前六年每年投資 16 萬元，每年依約定保障 100 萬元，從第七年開始，儲蓄險保單本金 100 萬元，每年 4% 預定利率滾存，假設我在 15 歲開始購買這份儲蓄險保單，第七年開始複利滾存的情況下，如果能夠活到 105 歲，請問我在 105 歲時可以領到的祝壽金是 28,043,603 元，相當於原始投資金額的 28 倍。

如果我在 30 歲時，想利用這筆資金當作創業基金，此時解約，可以領取 1,480,244 元，再以每年 10% 的投資報酬率計算，投資 20 年，這份保單所創造出來的財富為 9,958,339 元。

從這份儲蓄險保單中，設定 200 萬元為我的購屋頭期款，我在 39 歲可以完成我的夢想。

高利率能快速累積財富，但投資不謹慎，財富很快會消失，善用複利效果在你的投資上，假以時日，將會產生巨大的投資效益，慎選投資標的物，將是你未來要做的功課。

學台語的時間到了，我們來練習 10 個台語單字

	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
1	保障	保障	pó-tsiong
2	高中	高中	ko-tiong
3	準備金	準備金	tsún-pī-kim
4	行情	行情	hâng-tsîng
5	儲蓄	儉錢	khiām-tsînn
6	創業基金	創業基金	tshòng-giáp ki-kim
7	解約	解約	kái-iok
8	購屋	買厝	bé-tshù
9	累積	累積	luí-tsik
10	投資	投資	tâu-tsú

實作單元二

在我、大妹、二妹及小弟出生的時候，父、母親幫我們四位小孩規劃一份儲蓄型保單，預定利率分別是 4%、3%、2.5%、2%，投入本金都是 20.5 萬元，剛好這學期我學了這門課程，投資報酬與保單價值計算，我將四份保單整理成一張表格，共列出 20 期，從中觀察，得到一些觀念與想法，分述如下：

本金：貳拾萬伍仟元整

假設年利率如下所示，請寫出前 20 期，各期生存年金

給各位同學 15 分鐘的時間，我們一起完成這個表格。

期數	4%（我）	3%（大妹）	2.5%（二妹）	2%（小弟）
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				

4'

6'

實作
評量

14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

同學好了嗎？我們一起核對答案

解答如下：

期數	4%（我）	3%（大妹）	2.5%（二妹）	2%（小弟）
1	205,000	205,000	205,000	205,000
2	213,200	211,150	210,125	209,100
3	221,728	217,484	215,378	213,282
4	230,597	224,009	220,762	217,547
5	239,821	230,729	226,281	221,898
6	249,413	237,651	231,938	226,336
7	259,390	244,780	237,737	230,863
8	269,766	252,124	243,680	235,480
9	280,556	259,687	249,772	240,190
10	291,778	267,478	256,016	244,993
11	303,450	275,502	262,417	249,893
12	315,588	283,767	268,977	254,891
13	328,211	292,280	275,702	259,989
14	341,340	301,049	282,594	265,189
15	354,993	310,080	289,659	270,493
16	369,193	319,383	296,901	275,903
17	383,961	328,964	304,323	281,421
18	399,319	338,833	311,931	287,049
19	415,292	348,998	319,730	292,790
20	431,904	359,468	327,723	298,646

結論：

儲蓄型保單的預定利率愈高，儲蓄的效果較（強 弱），儲蓄型保單的預定利率愈低，儲蓄的效果較（強 弱）。

同學回答：（強 弱）；（強 弱）

1. 小弟感嘆自己為什麼沒有早幾年出生，就可以搭上複利計算的快速列車。

目前看到的是前 20 期的生存年金，等到第 50 期後或 105 歲的祝壽金，我、大妹、二妹及小弟所領回的保單價值已經不可同日而語了。

2. 雖然預定利率介於 4%、2%之間，但「失之毫釐，差之千里」的複利乘數效果，最後的結果已截然不同。

學臺灣台語（閩南語）的時間到了，我們來練習 10 個臺灣台語（閩南語）單字

	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
1	規劃	拍算	phah-sng
2	效果	效果	hāu-kó
3	強	強	kiōng
4	弱	弱	jiòk
5	感嘆	感嘆	kám-thàn
6	報酬	報酬	pò-siū
7	祝壽金	祝壽金	tsiok-siū-kim
8	保單	保單	pó-tuann
9	價值	價值	kè-tát
10	生存年金	生存年金	sing-tsün nî-kim

各位同學，保單儲蓄險已經學得差不多了，各位同學也很會算保單價值準備金，把你印象最深的、最受用的寫在學習單，不要吝嗇你的回饋，即使你的一句話，也是鞭策老師的原動力。

還剩下 8 分鐘，給各位同學寫學習單

學習單

請分享自己的學習心得

參考資料：

附錄：

3'
口語評量

8'
實作評量

在職教師（顏萍宜）
十二年國教素養導向教學方案格式

領域 / 科目	語文領域-本土語文（閩南語）	設計者	顏萍宜
實施年級	高中一年級	教學節次	共 3 節，150 分鐘
單元名稱	美食外送	設計依據	
學習表現			
學習重點	<p>1- I -2 能聽懂日常生活中閩南語語句並掌握重點。</p> <p>1- I -3 能聽懂所學的閩南語文課文主題、內容並掌握重點。</p> <p>2- I -4 能主動使用閩南語與他人互動。</p> <p>1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。</p> <p>1- V -2 能聽辨閩南語的表達，並正確分析話語中的訊息。</p> <p>1- I -3 能聽懂所學的閩南語文課文主題、內容並掌握重點。</p> <p>3-III-4 能主動利用資訊科技和媒體，進行閩南語文的閱讀。</p> <p>3-IV-3 能透過資訊及檢索工具，蒐集、整理與閱讀閩南語文資料，進行多元學科 / 專業領域知能的發展。</p> <p>3- V -3 能閱讀與當代有關的閩南語文本和報導，以了解語言生態。</p> <p>1- II -1 能應用閩南語標音符號、羅馬字及漢字，協助聆聽理解。</p> <p>2- III -6 能運用閩南語詢問與回答日常生活中的熟悉主題，並能說出在地文化的特色與關懷。</p>	核心素養	<p>總綱</p> <p>A2 系統思考與解決問題 具備問題理解、思辨分析、推理批判的系統思考與後設思考素養，並能行動與反思，以有效處理及解決生活、生命問題。</p> <p>B2 科技資訊與媒體素養 具備善用科技、資訊與各類媒體之能力，培養相關倫理及媒體識讀的素養，俾能分析、思辨、批判人與科技、資訊及媒體之關係。</p> <p>C1 道德實踐與公民意識 具備道德實踐的素養，從個人小我到社會公民，循序漸進，養成社會責任感及公民意識，主動關注公共議題並積極參與社會活動，關懷自然生態與人類永續發展，而展現知善、樂善與行善的品德。</p> <p>課綱</p> <p>閩-U-A2 具備運用閩南語文進行推理批判、綜合歸納的能力，並反思語言與生活的關係，以解決相關問題、適應未來社會。</p>
學習內容	<ul style="list-style-type: none"> ◎ Aa-V-1 羅馬拼音。 ◎ Aa-V-2 漢字書寫。 ◎ Ab-V-1 語詞運用。 ◎ Ab-V-2 句型運用。 		

學習重點	學習內容	◎Ac-I-2 生活故事。 ◎Ac-V-4 應用文體。 ◎Bg-V-1 口語表達。 ◎Bg-V-2 書面表達。 ◎Bg-III-1 生活表達。 ◎Be-V-1 數位科技。	核心素養	閩-U-C1 樂於或習慣運用閩南語文，並關注公共議題、主動參與社會活動，關懷語言復振、自然生態和人類永續發展，實現知善、樂善與行善的美德。
		環境教育 環 U4 思考生活品質與人類發展的意義，並據以思考與永續發展的關係。 環 U5 採行永續消費與簡樸生活的生活型態，促進永續發展。		
議題融入	實質內涵			
	所融入之學習重點	1. 學生能認識與理解人類生存與發展所面對的環境危機與挑戰。 2. 學生能執行綠色、簡樸與永續的生活行動。		
與其他領域 / 科目的連結		科技領域 / 數位科技		
教材來源		育達版高中教材全一冊		
教學設備 / 資源		1. 設備：電腦、平板、投影機、投影筆、黑板、桌遊 2. 教材：自編講義、學習單		
學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應	華語詞	臺灣台語(閩南語)詞 - 漢字	臺灣台語(閩南語)詞 - 臺羅拼音	
	滷味	滷味	lóo-bī	
	赤肉羹	赤肉羹	tshiah-bah-kenn	
	鹹酥雞	鹹酥雞	kiâm-soo-ke	
	牛肉湯	牛肉湯	gû-bah-thng	
	焮肉飯	焮肉飯	khòng-bah-pñg	
	海產粥	海產糜	hái-sán-muâi / hái-sán-bê	
	藥燉排骨	藥頭仔排骨	iôh-thâu-á pâi-kut	
	塞車	塞車	that-tshia	
	產物	產物	sán-bût	
	需求	需求	su-kiû	
	難怪	莫怪	bòk-kuài	
	開拓	開拓	khai-thok	
	利潤	利純	lî-sûn	

學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應	權益	權益	khuân-ik			
	福利	福利	hok-lī			
	時常	四常	sù-siōng			
	趨勢	趨勢	tshu-sè			
	謹慎	斟酌	tsim-tsiok			
	學習目標					
<p>一、能了解課文的意涵。</p> <p>二、能知道臺灣台語（閩南語）語詞的意思，並應用在日常生活中，與人對話流暢。</p> <p>三、藉由美食外送，了解疫情下的產業。並由課本延伸至古早味的統傳美食的臺灣台語（閩南語）用字。</p> <p>四、能使用臺灣台語（閩南語）進行討論與分享，了解與食物有關的俗語，並能了解其意義。</p> <p>五、能以臺灣台語文（閩南語文）正確書寫應用練習。</p> <p>六、能使用數位科技軟體，進行臺灣台語（閩南語）的學習。</p> <p>七、能使用數位繪圖軟體，製作臺灣台語（閩南語）海報。</p>						
教學活動設計						
教學活動內容及實施方式		時間	備註			
第一節課教學活動						
<p>一、引起動機</p> <ol style="list-style-type: none"> 老師提問：「恁四常叫佢一个外送公司？」請學生用 Slido 的文字雲回答平常叫外送的時候，最常使用哪一間外送平台。 想想看，平常會叫哪些外送的食物。舉一個食物即可，若是別人已經寫了，就要換一個。請學生用 Jamboard 便利貼，以臺灣台語（閩南語）的「漢字」或是「臺羅拼音」，以便利貼方式將答案貼在 Jamboard 共用平台。 	5'	觀察評量 能使用數位工具進行課程要求，並完成指定任務。				
<p>二、發展活動</p> <p>活動一：拼字與發音練習</p> <ol style="list-style-type: none"> 查詢註解中的詞如何發音。請同學全班一起，先試著臺羅拼音，再個人以平板操作，進入「教育部臺灣台語常用詞辭典」網站搜尋，確認發音是否正確。 每一個字分開計時 30 秒，逐一練習。 30 秒結束，請自願的學生教全班同學發音，每人限一次，要記錄，平時表現之加分依據。 						
	15'	口語評量 依以正確發音念出字詞。也能協助教同學發音。				

<p>活動二：分組拼懸低，啥人較有創意</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 分組進行，四人一組。 2. 老師提問：「若講著外送美食，恁會想到啥物」。一組發一張九宮格表，進行蔓陀蘿教學策略，將外送美食寫在中間那個，請同學分組討論與外送美食相關的訊息，將其寫在周圍的八格。 <p>三、綜合活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 以 Canva 軟體，設計臺灣台語文（閩南語文）的「美食外送海報」 ◦ 以組為單位貼到 Padlet，每組製作兩張。 2. 小組上台分享介紹海報。 3. 小組互評（Google 表單進行互評） 4. 分數最高的組別，全組獲得小獎品。 	<p>15'</p> <p>觀察評量 能參與活動，完成九宮格，與同學努力討論。</p>
<p>----- 第一節結束 -----</p>	
<p>第二節課教學活動</p> <p>一、引起動機</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 以 Slido 的文字雲為雲端軟體，請同學寫，說到疫情，你會想到什麼？ 2. 教師提問：「請恁根據聽著的內容，想看有啥物工課是疫情有關的產業。」請同學在 Slido 文字雲上面回答。 <p>二、發展活動</p> <p>活動三：聽力與理解練習</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師掃描課本附帶的 QR Code，全班一起聆聽課文內。 2. 請全班每個人繕打 50~100 字的摘要，貼到 Padlet。 3. 請全班觀看自己的別人的摘要，並選出除了自己之後，票選摘要寫的最好的同學。 4. 頒發小獎品。 	<p>10'</p> <p>觀察評量 能使用數位工具進行課程要求，並完成指定任務。</p>

<p>活動四：一日外送美食</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 分組進行。 2. 事先請同學每個人帶一樣可以外送的食物。 3. 將自己帶的食物貼到 Padlet 當成菜單，並標示食物的漢字和臺羅拼音。 4. 每一組派一位同學任擔點餐的人，另一位同學任擔外送員。 5. 每張單限點 5 樣食物，看哪一個外送同學先將訂單完成。 6.. 最先完成的前三名，小組加分。 	15'	<p>觀察評量 能積極參與活動，協助組員，同心協力。</p>
<p>三、綜合活動--外送美食甘苦談</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 請有擔任過外送員的同學，分享工作上的點滴。 2. 請有點過外送美食的同學，分享點餐送餐的經驗談。 3. 分享的同學加分。 	10'	<p>口語評量 能積極與主動發表。</p>
----- 第二節結束 -----		
<p>第三節課教學活動</p> <p>一、引起動機</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 以 Wordwall 事先準備有關古早味食物的選擇題供同學確認自己在古早味食物的先備知識？ 2. 教師提問：「請問抑闍有別項古早味無？」請同學在 Slido 文字雲上面回答。 	5'	<p>觀察評量 能使用數位工具進行課程要求，並完成指定任務。</p>
<p>二、發展活動</p> <p>活動六：臺灣的古早味</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. https://www.youtube.com/watch?v=0OmQBz0Lai4 傳承 50 年市場中的古早味-台中炒麵-大肚燕肉羹炒麵。 2. https://www.youtube.com/watch?v=f3u30Do15uc 超人氣！激推台南在地古早味小吃大集合。 3. 小組討論，派代表分享所吃過的令人印象深刻的古早味，並描述當時的心情。 4. 票選最想要吃的古早味，就不想要吃的古早味。以 Google 表單進行。（每一班問卷留著，也許可以運用在專題實作課程） 	20'	<p>口語評量 能以臺灣台語（閩南語）與同學討論，歸納意見後進行發表。</p>

<p>活動七：臺灣的古早味</p> <ol style="list-style-type: none"> 以課本上的古早味和外送美食為依據，教師事先製作桌遊卡牌。供同學完成美食對對碰。 遊戲進行結束，完成古早味美食學習單（學習單內容為美食的臺羅拼音拼寫以及漢字）。 	15'	觀察評量 認真參與桌遊學習。
<p>三、綜合活動--俗諺大考驗</p> <ol style="list-style-type: none"> 請同學上網查詢與食物有關的臺灣台語（閩南語）俗諺。 請查到的俗諺貼到 Padlet，若是別人先貼了，自己就要另外再找一個。 最後一個貼上去或是沒有貼的同學，下次上課前，每人教同學一句臺灣台語（閩南語）美食俗諺。 	10'	觀察評量 認真上網搜尋與食物有關的臺灣台語（閩南語）俗諺，並將之貼到指定網址。

參考資料：

- 【台語聽有無】夜市相關台語按怎講 | 台語新聞 #鏡新聞。
<https://www.youtube.com/watch?v=ids-yeWCdzs>
- 台文通訊 BONG 報。https://tsbp.tgb.org.tw/2022/02/blog-post_46.html
- 教育部臺灣台語常用詞辭典-食物、飲料、煙酒。
<https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/hunlui/53/>

附錄一：

本教案使用之數位軟體

Slido、網站搜尋、Canva、Padlet、Google 表單、QR Code、Wordwall

附錄二：

九宮格表

寒人		
	藥頭仔 排骨	

在職教師（薛伊町）
十二年國教素養導向教學方案格式

領域 / 科目	本土語言-閩南語	設計者	薛伊町	
實施年級	高一	教學節次	共 3 節 本次教學為第 1 節	
單元名稱	美食外送			
設計依據				
學習重點	學習表現	<p>1- I -2 能聽懂日常生活中閩南語語句並掌握重點。</p> <p>1- I -3 能聽懂所學的閩南語文課文主題、內容並掌握重點。</p> <p>2- I -4 能主動使用閩南語與他人互動。</p> <p>1-IV-1 能聆聽並理解閩南語對話的主題，並思辨其內容。</p> <p>1- I -3 能聽懂所學的閩南語文課文主題、內容並掌握重點。</p> <p>2-V-1 能以流利的閩南語口與精確表達、溝通互助。</p> <p>3-III-4 能主動利用資訊科技和媒體，進行閩南語文的閱讀。</p> <p>3-IV-3 能透過資訊及檢索工具，蒐集、整理與閱讀 閩南語文資料，進行多元學科 / 專業領域知能的發展。</p> <p>1- II -1 能應用閩南語標音符號、羅馬字及漢字，協助聆聽理解。</p> <p>2-III-6 能運用閩南語詢問與回答日常生活中的熟悉主題，並能說出在地文化的特色與關懷。</p> <p>4-V-5 能運用資訊科技進行閩南語文書寫與傳播。</p> <p>閩-U-A2 具備運用閩南語文進行推理批判、綜合歸納的能力，並反思語言與生活的關係，以解決相關問題、適應未來社會。</p>	核心素養	<p>總綱</p> <p>A2 系統思考與解決問題 具備問題理解、思辨分析、推理批判的系統思考與後設思考素養，並能行動與反思，以有效處理及解決生活、生命問題。</p> <p>B2 科技資訊與媒體素養 具備善用科技、資訊與各類媒體之能力，培養相關倫理及媒體識讀的素養，俾能分析、思辨、批判人與科技、資訊及媒體之關係。</p> <p>C1 道德實踐與公民意識 具備道德實踐的素養，從個人小我到社會公民，循序漸進，養成社會責任感及公民意識，主動關注公共議題並積極參與社會活動，關懷自然生態與人類永續發展，而展現知善、樂善與行善的品德。</p> <p>領綱</p> <p>閩-U-A2 具備運用閩南語文進行推理批判、綜合歸納的能力，並反思語言與生活的關係，以解決相關問題、適應未來社會。</p>

學習重點	學習內容	Aa-V-1 羅馬拼音。 Aa-V-2 漢字書寫。 Ab-V-1 語詞運用。 Ab-V-2 句型運用。 Ac-I-2 生活故事。 Ac-V-4 應用文體。 Bg-V-1 口語表達。 Bg-V-2 書面表達。 Bc-V-1 公共議題。 商管-專-商概-C-b 現代化的商業機能 (含商流、物流、金流、資訊流及服務流) 商管-專-商概-F-c 行銷組合	核心素養	閩-U-C1 樂於或習慣運用閩南語文，並關注公共議題、主動參與社會活動，關懷語言復振、自然生態和人類永續發展，實現知善、樂善與行善的美德。 商管領域 1. 具備商業經營管理之能力，透過系統思考、分析與探索，發揮團隊合作精神，解決專業上的問題，並培養良好品德與社會責任感。 2. 具備對專業、勞動法令規章與相關議題的思辨與對話素養，培養公民意識與社會責任。
	實質內涵	環境教育 環 U7 收集並分析在地能源的消耗與排碳的趨勢，思考因地制宜的解決方案，參與集體的行動。 法治教育 法 U5 認識法治之意義。 品德教育 品 U1 重視群體規範與榮譽。 品 U2 關懷生活環境與自然生態永續發展。		
所融入之學習重點		1. 學生能執行綠色、簡樸與永續的生活行動。 2. 學生能理解法律與法治的意義並習得法律實體與程序的基本知能。 3. 學生能了解品德核心價值與道德議題；養成知善、樂善與行善。		
與其他領域 / 科目的連結		商業概論・數位科技概論・本土語——臺灣台語（閩南語）・法治教育・品德教育		
教材來源		育達文化、自編教材 影片資料 你知道台語的數字有文言跟白話兩種唸法嗎？ 【Lisa 的臺語教室 19】 https://youtu.be/LKqMBLFy8J8?si=B-Dy4jYcMg25MCtz		

教材來源	<p>2020.07.16 美食外送平台【台語講世事】—— 許慧盈、陳豐惠 https://youtu.be/Hbe-RLR3siA?si=eixNVKb8s1N-Pap0 【台語聽有無】交通意外相關台語按怎講-何信翰 https://youtu.be/30s7D_Q-IXA?si=JErljmVd-XZbv74</p>		
教學設備 / 資源	<p>電腦、投影機、手機、紙本</p>		
學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
	打折	拍折	phah-tsia
	端午節	五月節	Gōo-jit-tseh
	中秋節	中秋節	Tiong-tshiu-tseh
	電話	電話	tiān-uē
	QR Code	QR 碼	QR bé
	商店	店頭	tiàm-thâu
	號碼	號碼	hō-bé
	餐廳	餐廳	tshan-thiann
	碳足跡	碳跤跡	Thuànn kha-jiah
	闔紅燈	挷紅燈	lòng âng-ting
	欠債	欠數	khiàm-siàu
	行動支付	手機納數	tshiú-ki láp-siàu
	特惠活動	特別優惠活動	tik-piàt iu-huī-uáh-tōng
	限時活動	限時優惠活動	hān-sî iu-huī-uáh-tōng
	宣傳海報	宣傳海報	suan-thuân hái-pò
	地球暖化	地球暖化	Tē-kiû luán-huà
	碳排放量	碳排放量	thuànn pâi-hòng-liōng
	滿額免運	滿額免運費	muá-giáh bián-ūn-huì
	線上刷卡	線頂鑑卡	suànn-tíng lù-khah
	轉帳	轉數	tsuán-siàu
	簽帳金融卡	簽數金融卡	tshiam-siàu kim-iōng-khah

學習目標		
1. 以淺顯易懂文字說明各單元學習目標。 2. 能夠瞭解各節日的臺灣台語（閩南語）說法、正確用字及臺羅拼音。 3. 能夠學會宣傳海報及 QR Code 的製作 4. 能夠學會臺灣台語（閩南語）白音及文音的區別。 5. 能夠學會臺灣台語（閩南語）數字及電話號碼的念法。 6. 能夠學會宣傳海報上商店名稱及相關文宣資料的臺灣台語（閩南語）念法 7. 能夠瞭解與討論經濟成長與環境保護之意涵。 8. 能夠論述經濟成長與環境保護之重要性，並能夠以自身作在兩者間取得平衡。		
教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	備註
第一節課教學活動 一、引起動機 1. 老師向學生提問當他們到了用餐時間卻不想出門去餐廳吃飯如何解決？如果是叫外送平台是叫哪一家？ 2. 分六組討論，每組 5-6 人，使用平板回答用 Padlet 便利貼，最常叫哪些外送的食物。並請每組學生，上教育部台灣台語常用詞辭典查（寫）出臺灣台語（閩南語）的正確用字及臺羅拼音。	5'	觀察評量 能使用數位工具進行課程要求，並完成指定任務。
二、發展活動 活動一：分組製作海報 將一個班級分成六組分別製作相關海報，三組製作餐廳店家的外送餐點海報，三組製作外送平台（公司）的外送海報。 餐廳店家類：一組發一張九宮格表，將餐廳美食主題寫在中間那個，請同學分組討論與外送美食相關的訊息，將其寫在周圍的八格。 外送平台（公司）類：一組發一張九宮格表，將外送平台（公司）寫在中間那個，請同學分組討論與外送平台（公司）節日或促銷活動及聯絡資訊相關的訊息，將其寫在周圍的八格。	12'	觀察評量 能參與活動，完成九宮格，與同學努力討論。
活動二：拼字與發音練習 1. 查詢海報中的詞如何發音。請同學全班一起，先試著臺羅拼音，再個人以平板操作，進入「教育部臺灣台語常用詞辭典」網站搜尋，確認發音是否正確。 2. 每一個格子的字詞逐一練習，計時 10 分鐘內完成。 3. 時間到，請自願的學生教全班同學發音，每人限一次，記錄平時表現之加分依據。	11'	口語評量 依以正確發音念出字詞。也能協助教同學發音。

<p>活動三：分組報告，誰是創意達人</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 小組上台分享介紹海報，每組 2 分鐘。 2. 小組互評（Google 表單進行互評）分數最高的組別，全組獲得獎品一份。 3. 將上述海報以 Canva 軟體或 PPT，設計臺灣台語文（閩南語文）的「美食外送海報」。以組為單位於下周上課前一天上傳至 classroom。 	12'	實作評量 能參與活動，上傳海報，並完成指定任務。
<p>三、綜合活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 擴展探討法治議題： (1)外送員的職業道德及規範 (2)外送員交通規則的遵守及職災的相關議題。 2. 擴展探討環保議題： (1)外送所增加的塑膠用品所造成環境的汙染。 (2)外送員交通工具所增加的碳排放量及所造成環境的汙染。 	10'	實作評量 能參與活動，並完成指定議題任務的發表。

----- 第一節結束 -----

在職教師（歐佩芬）
十二年國教素養導向教學方案格式

領域 / 科目	商業管理群 / 行銷實務	設計者	歐佩芬	
實施年級	二年級	教學節次	共 2 節 本次教學為第 1-2 節	
單元名稱	推廣管理-廣告的意義、類型及 5M 決策			
設計依據				
學習重點	學習表現	<ul style="list-style-type: none"> • 商管-技-商會 II -3 熟悉行銷組合與行銷決策，進而發展創意創新的行銷思維，因應商業環境的新趨勢。 • 商管-技-商會 II -4 應用行銷知能，分組製作並發表行銷企劃書，展現自信、溝通協調、團隊合作及欣賞多元文化的素養。 • 3-V-3 能閱讀與當代有關的閩南語文本和報導，以了解語言生態。 • 3-V-5 能運用閩南語字辭典，以輔助學科 / 專業科目之閱讀。 	核心素養	A3 規劃執行與創新應變 綜 C-U-A3 具備資源運用、開發與管理能力，並能辨識及處理生活與社會中的各種困境或危機，俾能進行生活的規劃與創新。 具備資訊科技應用之能力，將資訊、數位科技與商業加以應用及整合，透過多媒體與網路，發揮表現力及想像力，展現創新、創意及美感。
	學習內容	商管-技-商會 II -H-c 廣告的意義、類型及 5M 決策 ◎Ab-V-1 語詞運用。 ◎Ab-V-2 句型運用。 ◎Bb-V-2 公共事務。 ◎Be-V-1 數位科技。 ◎Aa-V-1 羅馬拼音。 ◎Ab-V-2 句型運用。		
議題融入	實質內涵	性別平等教育 性 U7 批判科技、資訊與媒體的性別意識形態，並尋求改善策略。		
	所融入之學習重點	學生能進行科技、資訊與媒體的性別識讀。		
	與其他領域 / 科目的連結			

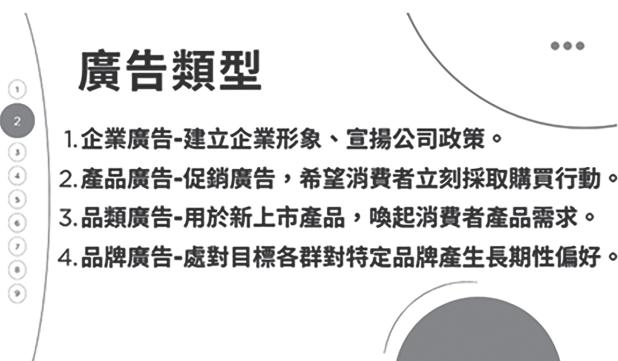
教材來源	行銷實務（下）-葉伊修、焦貴真編著-東岱出版社		
教學設備 / 資源	1. 設備：電腦、互動式白板、平板、耳麥 2. 軟體：網路、Canva、Padlet		
學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
	廣告	廣告	kóng-kò
	企業	企業	khi-giáp
	產品	產品	sán-phín
	市場	市場	tshī-tiūnn
	消費者	消費者	siau-huì-tsiá
	媒體	媒體	muî-thé
	訊息	訊息	sìn-sit
	預算	預算	ū-sàng
	金句	婧話	suí-uē
學習目標			
1. 能透過商品廣告媒材，理解廣告行銷目的，辨識性別刻板印象，並培養批判與反思能力。 2. 能透過合作學習進行資料蒐集、彙整與分析，認識創意廣告與臺灣台語（閩南語）廣告的影響力與文化意涵。 3. 能運用臺灣台語（閩南語）進行資料發表與交流，並善用臺灣台語（閩南語）字辭典輔助學科學習與溝通。			
教學活動設計			
教學活動內容及實施方式	時間	備註	
一、引起動機 1. 播放舒潔 VIVA 廚房紙巾【一秒順媳 · 后傳】 https://www.youtube.com/watch?v=ki4tmxiCYVs 2. (3:00) 	7'	口語評量：能說出廣告中商品的相關問題 ：商品名稱？目標客群？商品特性？顧客需求？	

3. 詢問同學廣告中商品的相關問題：商品名稱？目標客群？商品特性？顧客需求？
4. 說明廣告是企業付費，將商品、服務或想表達的理念透過媒體呈現給目標客群的溝通方式。

二、發展活動

- 說明廣告推廣的特行以及廣告推廣與人員銷售的差異。
- 介紹廣告的類型與目的，播放各類型廣告，讓同學理解每則廣告的內容及目的不太一樣。

10'



3. 商品廣告大發現

- (1) 請同學仔細觀察下列二個商品廣告，並運用 ORID 思考模式，回答問題。

8'

口語評量：

- O 你看到什麼？
- R 你的感覺是什麼？印象深刻的的地方在哪裡？
- I 為什麼你會有這種感覺？
- D 想想看廣告還可以以用什麼其他方式呈現呢？



想一想

- O 你看到什麼？
- R 你的感覺是什麼？印象深刻的的地方在哪裡？
- I 為什麼你會有這種感覺？
- D 想想看廣告還可以如何呈現呢？

(2)透過廣告，讓學生發現在日常生活各種資訊媒介中所呈現的性別刻板印象，培養同學能進行檢視與反省，並尋求解決的可能辦法。

(3)請同學上網找看看生活上產品廣告代言大部分是男性還是女性呢？區隔女性代言、男性代言及男女性代言，將廣告網址上傳至 Padlet。



(4)請觀察各組同學蒐集之商品代言成果，透過教師提問，討論為何在媒體廣告呈現上，大部分男性代言 OO 產品，女性代言 OO 產品，可能的原因為何呢？抽點 5 位同學分享所蒐集的廣告並回答教師提問之問題。

4. 說明廣告 5M 決策



5. 創意廣告金句



10'

10'

實作評量：上網搜尋教師指定之廣告，並能將廣告網址上傳至 Padlet。

20'

口語評量：能上台分享所蒐集的廣告並回答教師提問之問題。

5'

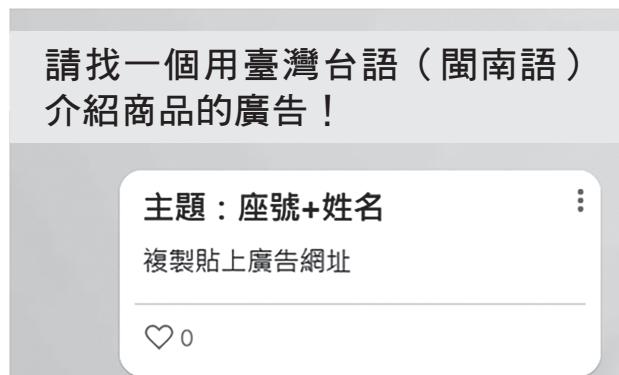
口語評量：請各組依據選定的廣告，派代表以臺灣台語（閩南語）上台分享商品廣告，或是摘要廣告重點臺灣台語（閩南語）詞彙，與全班同學交流分享。

5'

(1)介紹 2019 年得獎廣告金句：年輕人不怕菜、就怕不吃菜。

(2)分組活動：

- ① 3 位同學一組，請同學上網找一則用臺灣台語（閩南語）介紹商品的廣告，將廣告網址複製貼上 Padlet。



- ②利用 Padlet 投影片模式，各組派代表以臺灣台語（閩南語）上台分享商品廣告，若是不擅長臺灣台語（閩南語），則摘要廣告重點臺灣台語（閩南語）詞彙，與全班同學交流分享。

三、總結活動

1. 請同學利用 Padlet 互動及回饋模式，給各小組點讚及回饋。
2. 教師總結歸納課程重點，請同學進行反思及回饋。
3. 指派作業，針對今天的課堂學習及小組學習成果，完成 100 字心得，連同上課照片或截圖，上傳 e-Class 作業。
4. 說明下一節課的學習任務-創意行銷廣告發想實作。

15'

10'

實作評量：針對今天的課堂學習及小組學習成果，完成 100 字心得，連同上課照片或截圖，上傳 e-Class 作業。

職前師資生（第一組）
十二年國教素養導向教學方案格式

領域 / 科目	商業與管理群 / 商業概論(二)	設計者	李承恩、長韵涵、陳乙蓉、 郭佳婷、許勇福、陳釋凡、 張懿萱、羅心妤
實施年級	高職一年級	教學節次	共 2 節
單元名稱	第六章：行銷管理（第 3 小節行銷組合）		
設計依據			
學習重點	商管-專-商概-2 了解商業經營管理環境與發展趨勢，運用科技資訊、規劃與執行任務。 商管-專-商概-5 應用日常生活與商業相關的經驗，解決實務問題。 1-V-2 能聽辨閩南語的表達，並正確分析話語中的訊息。 1-V-8 能聆聽並歸納與自身學科相關的閩南語訊息重點。 2-V-2 能以閩南語進行有系統的口頭敘述。 3-V-5 能運用閩南語字辭典，以輔助學科 / 專業科目之閱讀。 4-V-5 能運用資訊科技進行閩南語文書寫與傳播。	核心素養	總綱 A2 系統思考與解決問題 B2 科技資訊與媒體素養 領綱 閩-U-A3 具備運用閩南語文進行規劃、實踐與檢討、反省之能力，使其在不同社會文化情境 / 專業領域中能活用閩南語文。 閩-U-B1 理解閩南語文結構、變化、及意涵，具備運用閩南語文的思辨及創作能力，並能於各項社會活動之中表達及溝通。
學習內容	商管-專-商概-F-a 行銷管理的認識 商管-專-商概-F-c 行銷組合 Aa-V-2 漢字書寫 Ab-V-1 語詞運用		

議題融入	實質	人權教育	
	內涵	人 U3 認識我國重要的人權立法及其意義，理解保障人權之憲政原理與原則。	
所融入 之學習 重點	學生能了解追求人權保障與公平正義的價值。		
與其他領域 / 科目的連結			
教材來源	啟芳出版社：商業概論（下）、YouTube		
教學設備 / 資源	投影機、電腦、麥克風		
學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應	華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
	打折	拍折	phah-tsiat
	計謀、計策	計智	kè-tì
	推廣	推廣	thui-kóng
	廣告	廣告	kóng-kò
	直效行銷	直效行銷	tít-hāu-hîng-siau
	公共關係	公共關係	kong-kiōng-kuan-hē
	人員銷售	人員銷售	jìn-uân-siau-siū
	促銷	促銷	tshiok-siau
學習目標			
<ol style="list-style-type: none"> 學生能了解行銷觀念的演進及行銷策略的基本觀念。 學生意能夠體會行銷觀念與時俱進的改變過程。 學生能應用產品的行銷策略導向，進行產品行銷實例分析。 			
教學活動設計			
教學活動內容及實施方式		時間	備註
第一節課 一、引起動機 因為現在已經不是生產導向，隨著時代的變遷，現今已經是社會行銷導向，人們擁有更多選擇的空間…… Q：那我們在面對那麼多一樣的產品時，我們會怎麼做出抉擇？		10'	口語評量： 學生會根據教師的提問回答問題。

現在已經是個行銷的時代，需要靠行銷的手段，讓消費者選擇商品，因此本課程將會介紹各式的行銷策略，那想問各位同學……

Q：怎麼樣的行銷手段，會想要你購買這項產品？

二、發展活動

1. 廣告 kóng-kò

- 教師播放維士比廣告影片（00:30）

<https://www.youtube.com/watch?v=yz-9Sp-fSEw>

- 講解廣告策略分析

2. 直效行銷 tit-hāu-hîng-siau

- 型錄購物、郵購（印章、小物）



- 講解直效行銷

3. 公共關係 kong-kiōng-kuan-hē

- 教師播放 NET 公益廣告影片（02:05）

<https://www.youtube.com/watch?v=IaoL8EmRrfY>

- 講解公共關係

三、總結活動

1. 教師總結並複習這堂課教過的內容。

2. 教師隨機點兩位學生說一種行銷策略。

30'

聽力評量：

學生聽有影片內底和老師提問的資訊。

10'

口語評量：

學生會使根據教師的提問回答問題。

第二節課

一、引起動機

- 你們看電視或是 YT 頻道有印象深刻的影片嗎？請與大家分享。
- 廣告中商品的相關問題：商品屬性？目標客群？

5' □頭討論

二、發展活動

- 人員銷售 jin-uân-siau-siû

●拍拳頭賣膏藥

<https://www.youtube.com/watch?v=sjwr5poCdZs>

●修理玻璃

<https://www.youtube.com/watch?v=C3EXYqnf7co>

●講解人員銷售

- 促銷 tshiock-siau

●7-11 買一送一，滿額送吊飾或模型。



30'

●講解促銷意思

- 行銷策略我上勢

●學生進行異質性分組，每組尋找兩種行銷策略的實際案例，放在 Padlet 上面。Padlet 內容需含：照片、產品名稱、簡述。

<https://padlet.com/li36315962/g-u-3622fa45khswwn58>

●期間學生利用教育部辭典查詢字詞，教師巡視學生是否需要幫助。

●每組輪流上台分享。最後教師統整並進行補充。

採異質性分組討論

三、總結活動

1. 學生兩兩配對，輪流用臺灣台語（閩南語）分享今日課程的重點。
2. 教師總結這堂課的內容。

15'

總結性評量：

學生可以運用科技搜尋資訊，並用臺灣台語（閩南語）進行生活中商品的舉例。

職前師資生（第二組）
十二年國教素養導向教學方案格式

領域 / 科目	商業領域 / 商業概論	設計者	余筱琦、張羽萱、陳美欣、陳苡珊、許雅琳、黃翎雅、黃湘婷
實施年級	技術型高中商管群科——一年級	教學節次	共 3 節 本次教學為第 2 節
單元名稱	3-2 現代化商業機能		
設計依據			
學習重點	<p>學習表現</p> <p>1. 商管-專-商概-2 了解商業經營管理環境與發展趨勢，運用科技資訊、規劃與執行任務。 2. 商管-專-商概-5 應用日常生活與商業相關的經驗，解決實務問題。</p> <p>學習內容</p> <p>1. 商管-專-商概-C-b 現代化的商業機能（含商流、物流、金流、資訊流及服務流） 2. 商管-專-商概-D-b 零售業（含有店舖與無店舖的定義與特性）</p>	<p>核心素養</p>	<p>U-A2 具備系統思考、分析與探索的素養，深化後設思考，並積極面對挑戰以解決人生的各種問題。 U-B1 具備掌握各類符號表達的能力，以進行經驗、思想、價值與情意之表達，能以同理心與他人溝通並解決問題。 U-C2 發展適切的人際互動關係，並展現包容異己、溝通協調及團隊合作的精神與行動。</p>
議題融入	<p>實質內涵</p> <p>科技教育：具備科技哲學觀與科技文化的素養；激發持續學習科技及科技設計的興趣；培養科技知識與產品使用的技能。</p> <p>所融入之學習重點</p> <p>新興現代化金流工具，如手機支付（使用電子相關設備）</p>		
與其他領域 / 科目的連結	數學科、語文科		
教材來源	參考啟芳出版社教科書、YouTube 影片		
教學設備 / 資源	單槍、學習單、影片		

學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應	華語詞	臺灣台語(閩南語)詞 - 漢字	臺灣臺語(閩南語)詞 - 臺羅拼音
	金融	金流	kim-liù
	金融卡	金融卡	kim-iōng-khah
	信用卡	信用卡	sìn-iōng-khah
	簽帳金融卡	簽帳金融卡	tshiam-siàu kim-iōng-khah

學習目標
1. 能在生活中應用各種金融支付工具。 2. 能分析零售業的商業機能。
教學活動設計

教學活動內容及實施方式	時間	評量方式
本單元共3節，本節為第2節		
1. 引發動機 （提問與互動：詢問學生今日是否消費、以什麼形式付款……）	5'	學習評量
2. 發展活動 (1)介紹零售業（業種與業態） 【看 #未來小學堂 學台語】你會說「錢」的台語嗎？錢，為什麼重要？掌握 #金錢 演變的重要關鍵，原來是這個！ https://www.youtube.com/watch?v=RQ6IvYC7mok (0:40-2:10) (2)介紹金流工具（傳統、現代與新興的金流工具、選擇交易工具的考量因素） 9款 PAY 攏 A 通！留 1 款 APP 掃「共同支付碼」即可 https://youtu.be/GllLrE15Tvg?si=IKERgjHnoi6sXB-1 【台語聽有無】電子支付相關台語按怎講 台語新聞 https://www.youtube.com/watch?v=hqN-WsImF20 (3)臺灣台語(閩南語)情境對話練習（分組練習）	10'	口頭討論 分組演練
3. 總結活動（學習單） 屬於業態的零售業有哪些？（便利商店、超級市場、量販店、百貨公司、購物中心、專賣店） 舉例說明傳統金流的例子分享？ 舉例說明現代金流的例子？ 最喜歡的金流工具有哪些？為什麼？	15' 10'	學習單

職前師資生（第三組）
十二年國教素養導向教學方案格式

領域 / 科目	你「匯」了嗎？	設計者	呂玉琪、林品岑、胡振園、黃新亞、廖婕妘、蔡瀅汝、賴文弘、蕭茹双、羅正吉	
實施年級	技術型高中商管群科——二年級	教學節次	一節課，50 分鐘	
單元名稱	17-4 外匯市場與匯率的決定			
設計依據				
學習重點	學習表現	商管-專-經濟-1 了解經濟學基本知識，並能運用於日常生活 商管-專-經濟-2 運用基本經濟理論，具備分析與探索生活實例與經濟新聞時事之素養 商管-專-經濟-4 具備邏輯分析與數量分析之能力，並能解決實務問題	核心素養	閩-U-A2 具備運用閩南語文進行推理批判、綜合歸納的能力，並反思語言與生活的關係，以有效處理與解決相關問題。
	學習內容	商管-專-經濟-Q-d 外匯市場與匯率之決定（含銀行牌告外匯匯率之買入匯率、賣出匯率）		
議題融入	實質內涵	科技教育：具備科技哲學觀與科技文化的素養；激發持續學習科技及科技設計的興趣；培養科技知識與產品使用的技能。		
	所融入之學習重點	習得科技的基本知識與技能並培養正確的觀念、態度及工作習慣。		
與其他領域 / 科目的連結	科技教育			
教材來源	旗立資訊出版社：經濟學（下）、網路影片			
教學設備 / 資源	課本、多媒體簡報、網路影片、學習單、電腦			

學科術語 臺灣台語 (閩南語)對應	華語詞	臺灣台語(閩南語)詞 - 漢字	臺灣台語(閩南語)詞 - 臺羅拼音
	銀行	銀行	gîn-hâng
	中央銀行	中央銀行	Tiong-iong gîn-hâng
	匯率	匯率	huē-lüt
	換匯	換錢	uānn-tsînn
	外匯	外匯	guā-huē
	外幣	外國錢	guā-kok-tsînn
	日圓	日本錢	Jit-pún-tsînn

學習目標
1. 學生能了解外匯與匯率的基本概念。
2. 學生能了解銀行牌告匯率的表達方式。
3. 學生能了解匯率變動對貨幣升貶值與進出口的影響。
4. 學生能計算匯率升貶值幅度。

教學活動設計																	
<table border="1"> <thead> <tr> <th>教學活動內容及實施方式</th> <th>時間</th> <th>評量方式</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> 1. 引發動機 (提問與互動：詢問學生暑假是否出國、旅遊國家、使用貨幣……) 2. 發展活動 (1)介紹外匯、外匯存底與匯率的表示方式 (2)即期 / 現鈔、買入 / 賣出匯率比較。 (3)匯率升貶值 以影片進行上述概念的整理 理財第 9 課：換匯教學探討 介紹外匯隱藏的犯罪手法 真實案例，識破外匯詐騙慣用手法 ，這三種騙局千萬要小心！ 【台語新聞】央行開罰炒匯幫凶 台幣照衝 27 字頭 華視台語新聞 2021.02.08 https://www.youtube.com/watch?v=26k6ViW8wAM 【台語聽有無】貶值、經濟制裁相關台語按怎講 台語新聞 # 鏡新聞 https://www.youtube.com/watch?v=2REVYalubsk </td> <td>5'</td> <td>學習評量</td> </tr> <tr> <td></td> <td>2'</td> <td>口頭討論</td> </tr> <tr> <td></td> <td>2'</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>20'</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	教學活動內容及實施方式	時間	評量方式	1. 引發動機 (提問與互動：詢問學生暑假是否出國、旅遊國家、使用貨幣……) 2. 發展活動 (1)介紹外匯、外匯存底與匯率的表示方式 (2)即期 / 現鈔、買入 / 賣出匯率比較。 (3)匯率升貶值 以影片進行上述概念的整理 理財第 9 課：換匯教學探討 介紹外匯隱藏的犯罪手法 真實案例，識破外匯詐騙慣用手法 ，這三種騙局千萬要小心！ 【台語新聞】央行開罰炒匯幫凶 台幣照衝 27 字頭 華視台語新聞 2021.02.08 https://www.youtube.com/watch?v=26k6ViW8wAM 【台語聽有無】貶值、經濟制裁相關台語按怎講 台語新聞 # 鏡新聞 https://www.youtube.com/watch?v=2REVYalubsk	5'	學習評量		2'	口頭討論		2'			20'			
教學活動內容及實施方式	時間	評量方式															
1. 引發動機 (提問與互動：詢問學生暑假是否出國、旅遊國家、使用貨幣……) 2. 發展活動 (1)介紹外匯、外匯存底與匯率的表示方式 (2)即期 / 現鈔、買入 / 賣出匯率比較。 (3)匯率升貶值 以影片進行上述概念的整理 理財第 9 課：換匯教學探討 介紹外匯隱藏的犯罪手法 真實案例，識破外匯詐騙慣用手法 ，這三種騙局千萬要小心！ 【台語新聞】央行開罰炒匯幫凶 台幣照衝 27 字頭 華視台語新聞 2021.02.08 https://www.youtube.com/watch?v=26k6ViW8wAM 【台語聽有無】貶值、經濟制裁相關台語按怎講 台語新聞 # 鏡新聞 https://www.youtube.com/watch?v=2REVYalubsk	5'	學習評量															
	2'	口頭討論															
	2'																
	20'																

- (4)以「日本、中國大陸、美國」為例，讓學生模擬外匯市場交易的變動。
 (5)小組分享與討論。

5'

小組表達評量

3. 總結活動（學習單）

學習單作業評量

以學習單評量學生是否熟悉匯率計算，並交代相關範圍的回家作業。

昆凌一年前把存在台灣銀行的新台幣500,000元兌換成澳幣，當時澳幣兌換新台幣的匯率為1：25，今日澳幣兌換新台幣的匯率為1：30（不計算利息），則昆凌再將澳幣兌換回新台幣時，可賺得匯差新台幣

(A)600,000元 (B)1,500元 (C)100,000元 (D)15,000元。

下列有關國際金融的敘述，何者正確？ ①外匯存底是一國央行保有的外匯數量
 ②若一國貨幣升值，將造成該國進口增加 ③若一美元的新台幣兌換率由33元變為30元時，則表示新台幣貶值10% ④若一國貨幣貶值，將有利出口

(A)①② (B)①④ (C)②③ (D)①②④。

外匯匯率表 FOREIGN EXCHANGE RATES			
幣別 CURRENCY	買入匯率 WE BUY AT	賣出匯率 WE SELL AT	
美金 USD	28.87000	29.54000	
港幣 HKD	3.57500	3.77900	
英鎊 GBP	35.63000	37.81000	
澳幣 AUD	20.63000	21.41000	
加拿大幣 CAD	22.64000	23.55000	
新加坡幣 SGD	20.75000	21.66000	
瑞士法郎 CHF	29.57000	30.87000	
日圓 JPY	0.21700	0.22980	
瑞典幣 SEK	2.61000	3.13000	
紐元 NZD	18.54000	19.39000	
泰幣 THB	0.72500	0.91500	
菲國比索 PHP	0.48430	0.61730	
印尼幣 IDR	0.00168	0.00238	
歐元 EUR	30.58000	31.92000	
韓元 KRW	0.02179	0.02569	
越南盾 VND	0.00102	0.00143	
馬來幣 MYR	5.65700	7.13700	
人民幣 CNY	4.27100	4.43300	

▲ 圖 17-3 銀行牌告匯率—
以應付匯率表示



全冊教案詞語對照總表



團隊教案研發示例-台華雙語理財智慧王

華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
公務員	公務人員	kong-bū jīn-uân
一般上班族	一般食頭路人	it-puann tsiāh-thâu-lōo làng
醫生	醫生	i-sing
運動員	運動員	ūn-tōng-uân
演員	演員	ián-guân
開店老闆	店頭家	tiàm-thâu-ke

團隊教案研發示例-台華雙語短音 Podcast

華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
匯率	匯率	huē-lüt
外幣	外票	guā-phiò
信用卡	信用卡	sìn-iōng-khá
面額	面額	bīn-giáh
手續費	手續費	tshiú-siök-huì
通貨膨脹	錢變薄	tsînn piàn pōh

團隊教案研發示例-超商多元支付臺灣台語（閩南語）示例應用影片

華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
載具	載具	tsài-kū
悠遊卡	悠遊卡	iu-iû-khah
人工智慧	人工智慧	jîn-kang tì-huī
商流	商流	siong-liû

資訊流	資訊流	tsu-sìn-liû
物流	物流	bút-liû
金流	金流	kim-liû
服務流	服務流	hòk-bū-liû
金融卡	金融卡	kim-iōng-khah
提款卡	領錢卡	niá-tsînn-khah
簽帳卡	欠數卡	khiàm-siàu-khah
	賒數卡	sia-siàu-khah
預付卡	預付卡	ī-hù-khah
簽帳金融卡	欠數 / 賚數金融卡	khiàm-siàu / sia-siàu kim-iōng-khah
智慧卡 (IC 卡)	智慧卡 (IC 卡)	tì-huī-khah
近距離無線通訊	近距離無線通訊	kīn-kī-lī bō-suànn thong-sìn
電子資料交換系統	電子資料交換系統	tiān-tsú tsu-liāu kau-uānn hē-thóng
自動櫃員機	自動櫃台機	tsū-tōng-kuī-tāi-ki
條碼	條碼	tiāu-bé
銷售時點情報系統	銷售點情報系統	siau-siū-tiám tsīng-pò hē-thóng
金融科技	金融科技	kim-iōng kho-ki

團隊教案研發示例-故事詞彙示例

華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
狡猾	奸巧	kan-khiáu
遺產	遺產	uî-sán
佔據	佔佔去	tsiàm-tsiàm-khì

剩下的	賸的	tshun--ê
掏出	擗	jîm / lîm
表示把頭抬起	擔	tann
用來磨米漿的工具	石磨仔	tsiōh-bō-á
價格	價數	kè-siàu
跌價	敗價	pāi-kè
橫豎、反正	橫直	huâinn-tít / huînn-tít
收拾東西	款款leh	khuán-khuán--leh
掉下去	落落	lak--lôh
雖然	雖罔	sui-bóng
財產	家伙	ke-hué / ke-hé
挑擔子	擔擔	tann-tànn
接洽	接接	tsih-tsiap
二兩重	兩兩	nîng-niú
遲延	延延	iân-tshiân
飲食	食食	tsiâh-si
打節拍	拍拍	phah-phik
食指	指指	kí-tsáinn
商人	生理人	sing-lí-lâng
包商	貿頭	bâu-thâu
專門收買中古舊貨的商人	古物商	kóo-bùt-siong
批發商、進出口商	行郊	hâng-kau
批發商	大賣	tuā-bē
零售商	小賣	sió-bêsió-buē
販子、小販	販仔	huàn-á
操作米價的糧商	米蟲	bí-thâng
漁夫、漁民。	討海人	thó-hái-lâng

房東	厝頭家	tshù-thâu-ke
農人	作穡人	tsoh-sit-lâng
漲價	起價	khí-kè
高價	懸價	kuân-kè
降價、減價	落價	lóh-kè
價格好	好價	hó-kè
價格差	歹價	pháinn-kè / phái-kè
便宜的價錢	俗價	siòk-kè
一半的價錢	半價	puànn-kè
貼錢	塌錢	thap-tsînn
欠帳	欠數	khiàm-siàu
市場或商店開始營業，進行買賣	開市	khui-tshī
買賣物品時，雙方互相爭論價格，以達到各自所能接受的價錢	講價	kóng-kè
市價	時價	sî-kè
賤賣、廉讓	俗賣	siòk-bē / siòk-buē
本錢等於毛利的生意。未計算營運成本，毛利殖入率為 50% 的生意	合仔趁	háp-á-thàn
批貨	割貨	kuah-huè / kuah-hè
低獲利	末趁	buát-thàn
偷斤兩	唬秤頭	hóo-tshìn-thâu
原意為東西的精華，比喻作可以沾潤的利益、好處	油水	iû-tsúi
生意興隆	交易	ka-iáh

教案範例-在職教師（魏彙菁）

華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
答案紙	答案紙	tap-àn tsuá
機器操作	機器操作	ki-khì tshau-tsok
收銀機	收銀機	siu-gîn-ki
抬頭顯示器	擡頭顯示器	giâh-thâu hián-sī-khì
掃描器	掃描器	sàu-biô-khì
準備時間	準備時間	tsún-pī sî-kan
清點材料	清點材料	tshing-tiám tsâi-liāu
零用金	零用金	lîng-iōng-kim
3分鐘	3分鐘	sann hun-tsing
15分鐘	15分鐘	tsáp-gōo hun-tsing
文教服務業	文教服務業	bûn-kàu hók-bû-giáp
零售服務業	零售服務業	lîng-siū hók-bû-giáp
餐飲服務業	餐飲服務業	tshan-ím hók-bû-giáp
安裝發票	門發票	tàu huat-phiò
借零	借零星錢	tsioh lân-san-tsînn
點餐	點菜	tiám-tshài
客層小計	客層統計	kheh-tsân thóng-kè
你好	你好	lí hó
歡迎光臨	歡迎光臨	huan-gîng kong-lîm
謝謝	多謝	to-siā
再度光臨	閣再光臨	koh-tsài kong-lîm
小餐廳	菜館	tshài-kuán
炭焙	重火焙	tāng-hué-puē
豬腿排	跤庫排	kha-khòo-pâi

玉米濃湯	番麥羹	huan-béh-kenn
霸王雙雞全餐	大份雙雞套餐	tuā-hūn siang-ke thò-tshan
熱纖盈香草茶	燒的高纖香草茶	sio-ê ko-siam hiunn-tsháu-tê
樂透雞	樂透雞	Lòk-thàu-ke
贈送	贈送	tsīng-sàng
加購	加價買	ka-kè-bé
結帳	結數	kiat-siàu
總共	攏總	lóng-tsóng
統一編號	統一編號	Thóng-it-pian-hō
刷卡	鑑卡	lù-khah
離櫃作業	離櫃作業	lî-kuī tsok-giáp
投庫	投庫	tâu-khòo
金庫聯	金庫聯	kim-khòo liân
收銀機聯	收銀機聯	siu-gîn-ki liân
夾鏈袋	啟峇袋	kap-bā-tē
抽屜申報	屜仔申報	thuah-á sin-pò
接班	接換班	tsiap-uānn-pan
列印日結報表	列印日結報表	liát-in jit-kiat-pò-piô
很高興為你服務	真歡喜為你服務	tsin huann-hí uī lí hók-bū
元	箍	khoo
滿額贈送	滿額就送	muá-giáh tiō-sàng
零錢	銀角仔	gîn-kak-á

教案範例-在職教師（邱坤祿）

華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
保障	保障	pó-tsiong

高中	高中	ko-tiong
準備金	準備金	tsún-pī-kim
行情	行情	hâng-tsîng
儲蓄	儉錢	khiām-tsînn
創業基金	創業基金	tshòng-giáp ki-kim
解約	解約	kái-iok
購屋	買厝	bé-tshù
累積	累積	luí-tsik
投資	投資	tâu-tsú
規劃	拍算	phah-sìng
效果	效果	hāu-kó
強	強	kiōng
弱	弱	jiók
感嘆	感嘆	kám-thàn
報酬	報酬	pò-siū
祝壽金	祝壽金	tsiok-siū-kim
保單	保單	pó-tuann
價值	價值	kè-tát
生存年金	生存年金	sing-tsün nî-kim

教案範例-在職教師（顏萍宜）

華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
滷味	滷味	lóo-bī
赤肉羹	赤肉羹	tshiah-bah-kenn
鹹酥雞	鹹酥雞	kiâm-soo-ke
牛肉湯	牛肉湯	gû-bah-thng
焢肉飯	焢肉飯	khòng-bah-pñg

海產粥	海產糜	hái-sán-muâi
藥燉排骨	藥頭仔排骨	iōh-thâu-á pâi-kut
塞車	窒車	that-tshia
產物	產物	sán-bút
需求	需求	su-kiû
難怪	莫怪	bók-kuài
開拓	開拓	khai-thok
利潤	利純	lī-sûn
權益	權益	khuân-ik
福利	福利	hok-lī
時常	四常	sù-siông
趨勢	趨勢	tshu-sè
謹慎	斟酌	tsim-tsiok

教案範例-在職教師（薛伊町）

華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
打折	拍折	phah-tsia
端午節	五日節	Gōo-jit-tseh
	五月節	Gōo-guēh-tseh
中秋節	中秋節	Tiong-tshiu-tseh
電話	電話	tiān-uē
QR Code	QR 碼	QR bé
商店	店頭	tiàm-thâu
號碼	號碼	hō-bé
餐廳	餐廳	tshan-thiann
碳足跡	碳跤跡	Thuànn-kha-jiah
闖紅燈	拚紅燈	lòng âng-ting

行動支付	手機納數	tshiú-ki láp-siàu
特惠活動	特別優惠活動	tik-piát iu-huī-uáh-tōng
限時活動	限時優惠活動	hān-sî iu-huī-uáh-tōng
宣傳海報	宣傳海報	suan-thuân hái-pò
地球暖化	地球暖化	Tē-kiû luán-huà
碳排放量	碳排放量	thuànn pâi-hòng-liōng
滿額免運	滿額免運費	muá-giáh bián-ūn-huì
線上刷卡	線頂鑄卡	suànn-tíng lù-khah
轉帳	轉數	tsuán-siàu

教案範例-在職教師 ((歐佩芬))

華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
廣告	廣告	kóng-kò
企業	企業	khì-giáp
產品	產品	sán-phín
市場	市場	tshī-tiûnn
消費者	消費者	siau-huì-tsiá
媒體	媒體	muî-thé
訊息	訊息	sìn-sit
預算	預算	ū-sàng
金句	婧話	suí-uē

教案範例-職前師資生 (第一組)

華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
計謀、計策	計智	kè-tí
推廣	推廣	thui-kóng
直效行銷	直效行銷	tit-hāu-hîng-siau

公共關係	公共關係	kong-kiōng-kuan-hē
人員銷售	人員銷售	jîn-uân-siau-siû
促銷	促銷	tshiok-siau

教案範例-職前師資生（第二組）

華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
金融	金流	kim-liû

教案範例-職前師資生（第三組）

華語詞	臺灣台語（閩南語）詞 - 漢字	臺灣台語（閩南語）詞 - 臺羅拼音
銀行	銀行	gîn-hâng
中央銀行	中央銀行	Tiong-iong gîn-hâng
換匯	換錢	uānn-tsînn
外匯	外匯	guā-huē
外幣	外國錢	guā-kok-tsînn
日圓	日本錢	Jit-pún-tsînn



筆記欄

筆記欄

筆記欄

技術型高中商管群科 台華雙語沉浸式教學補充教材手冊

編輯委員

主 編：何信翰

共 編：楊裕貿、林麗玲

作 者：呂玉琪、余玉華、李承恩、李楠崇、余筱琦、邱坤祿、林品岑、林麗玲、長韵涵、胡振園、姚雅芳、陳乙蓉、張羽萱、郭佳婷、陳美欣、陳苡珊、許勇福、許敏政、許雅琳、許瓊文、陳釋凡、張懿萱、黃文俊、黃翎雅、黃湘婷、黃新亞、廖婕妘、歐佩芬、蔡瀅汝、賴文弘、蕭茹双、賴瀅伊、薛伊町、顏萍宜、魏彙菁、羅心妤、羅正吉

校對編輯：余玉華、李楠崇、林麗玲、姚雅芳、翁翊倩、許瓊文、黃文俊

審 訂：莊雅雯

Podcast 錄音員：方曉涵、呂孟情、柯達紳、陳願竹、張馨文、賴瀅伊

影片演員：林千鑑、洪惠君、姚雅芳、彭方映、彭芳蓮、葉妍惠、劉念慈、鄭雲皓

拍攝場所：萊爾富便利商店（豐原鑫豐南）

企畫編輯協助：高悅雯

出版機關：國立臺中教育大學本土語教學語言研究發展中心計畫

發行人：國立臺中教育大學本土語教學語言研究發展中心計畫

承辦單位：國立臺中教育大學本土語教學語言研究發展中心計畫

地 址：臺中市西區民生路140號

電 話：(04) 22183442

初 版：中華民國114年5月